



Instruktionsbok
**8" Rikthyvel-
Planhyvel**

Manual
**8" Planer-
Thicknesser**

FRP-1250
Art. nr 13320-0105

Svenska (Översättning av ursprunglig bruksanvisning)	4
Norsk (Oversettelse av den opprinnelige instruksjonene)	14
Suomi (Käännös alkuperäisten ohjeiden)	24
Dansk (Oversættelse af den originale brugsanvisning)	34
English (Original instructions)	44
Eesti (Tõlge algupärase kasutusjuhendi)	54
Latviski (Oriģinālo instrukciju tulkojums)	64
Lietuviškai (Vertimas originali instrukcija)	74
Polski (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)	84

SVENSKA

Översättning av ursprunglig bruksanvisning

VAR FÖRSIKTIG:

Läs och följ alla säkerhetsregler och arbetsinstruktioner innan påbörjat arbete med denna produkt.

INNEHÅLLSTABELL

Förteckningar	4
Säkerhetsregler	4-5
Uppackning	6
Installering	6
Konstruktion och funktioner	7
Tilläg till säkerhetsinstruktioner	7
Arbetsregler	8-10
Underhåll	10
Tillsyn	10
Spånutsug	11-12
Monteringsdiagram och lista	94-96

FÖRTECKNINGAR

Modell Nr.: MBY8

Motor: AC230V ~ 50 Hz 1250W 5.8A

Antal blad: 2

Kutter vpm/rpm: 8000 min-1

Vikt: 25 kg

Generella dimensioner: 815x450x425 mm

(32.1" x 17.7" x 16.7")

Teknisk information för rikthyveln

Hyvlingsbredd (max.): 204 mm (8")

Hyvlingsdjup (max.): 2 mm (0.08")

Vinkelanhåll: 500x90 mm (19.6"x 3.5")

Vinkelanhåll: 90° - 135 °

Arbetsbord: 737 x 210 mm (29"x 8.3")

Teknisk information för planhyvel

Hyvlingsbredd (max.): 204 mm (8")

Hyvlingstjocklek (max.): 120 mm (4.6")

Hyvlingsdjup (max.): 2 mm (1/13")

Arbetsbord: 250 x 204 mm (10"x 8")



SÄKERHETSREGLER:

VARNING: Vid användning av elektriska verktyg, skall grundläggande säkerhet och försiktighetsåtgärder följas för att minska risken för eld, elektriskchock och personskador, enligt följande.

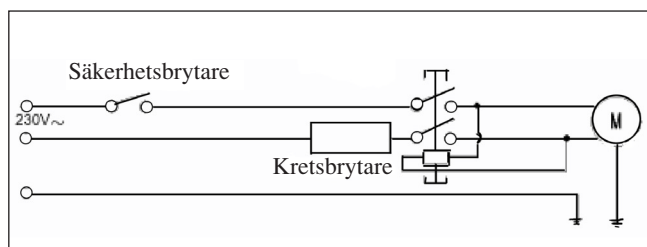
Läs alla dessa instruktioner innan ni arbetar med denna produkt, samt spara dessa instruktioner.

- 1 Håll arbetsområdet rent
 - Stökig arbetsplats och bänkar inbjuder till olyckor.
- 2 Tänk över arbetsplatsens miljö
 - Exponera inte elektriska verktyg för regn.
 - Använd inte elektriska verktyg i fuktiga eller blöta förhållanden.
 - Håll arbetsplatsen väl upplyst.
 - Speciellt inga antändliga vätskor eller gaser får finnas närvarande.
- 3 Skydd mot elektrisk chock
 - Undvik kroppskontakt med mark eller jordade ytor.
- 4 Håll barn och andra personer borta
 - Låt speciellt inte barn och personer som inte är involverade i arbetet röra verktyget eller förlängningssladd och håll dem borta från arbetsområdet.
- 5 Lagring av oanvända verktyg
 - Vid avslutat arbete skall verktygen lagras i ett torrt och låst ställe, utom räckhåll för barn.
- 6 Använd inte våld mot verktyget
 - Verktyget kommer att göra arbetet bättre och säkrare för arbetsområdet den var ämnad för.
- 7 Använd rätt verktyg
 - Använd inte klena verktyg att göra arbeten som är anpassade för starka verktyg.
 - Använd inte verktygen för ändamål som de inte var lämpade för: T ex använd inte cirkelsågar för att såga träkvistar eller stockar
- 8 Klä dig ändamålsenligt
 - Använd inte lösa kläder eller juveler. De kan fastna i de rörliga delarna.
 - Gummihandskar och halkfria skor rekommenderas vid arbete utomhus.
 - Använd skyddande hårnät för att hålla uppe långt hår.
- 9 Använd skyddsutrustning
 - Använd skyddsglasögon
 - Använd ansiktsmask eller dammskyddsmask om sågningen ger upphov till damm

- 10 Slit inte i kablar
 - Bär aldrig verktyget i kablarna samt ryck inte ur kontakten från uttaget. Håll kablarna borta från värme, olja och vassa kanter.
- 11 Slit inte i sladdar
 - Ryck aldrig i sladden för att koppla ur kontakten från uttaget. Håll sladden borta från värme, olja och vassa kanter.
- 12 Spänn fast arbetsstycket
 - Om möjligt använd tvingar eller städ för att hålla arbetsstycket. Det är säkrare än att använda händerna.
- 13 Sträck dig inte över
 - Stå stadigt och balanserat hela tiden.
- 14 Underhåll verktygen med omsorg
 - Håll sågverktygen vassa och rena för bättre och säkrare prestanda.
 - Följ instruktionerna för smörjning och byte av tillbehör.
 - Inspektera verktygens sladdar periodiskt och ifall att skador har uppkommit låt reparera dem vid ett auktoriserat servicecenter.
 - Kontrollera förlängningssladdar periodiskt och byt ut dem ifall att de är skadade.
 - Håll handtag torra, rena och fria från olja och fett.
- 15 Koppla ur verktyget
 - Då verktygen inte används, innan service och vid byte av tillbehör såsom blad, bits och kutter, koppla ur verktygen från kraftförsörjningen.
- 16 Ta bort justeringsnycklar och skiftnycklar
 - Gör till vana att kontrollera att justeringsnycklar och skiftnycklar är borttagna från verktyget innan det slås på.
- 17 Undvik oavsiktlig start
 - Försäkra att den är i "Off"-position vid inkoppling.
- 18 Använd förlängningssladd för utomhusbruk
 - Då verktyget används utomhus, använd endast förlängningssladd som är anpassad för utomhusbruk och är markerad för det
- 19 Var uppmärksam
 - Tänk på vad du gör, använd sunt förnuft och arbeta inte med verktyget då du är trött
- 20 Kontrollera skadade delar
 - Innan fortsatt användning av verktyget skall det noggrant kontrolleras för att försäkra att det kommer att fungera rätt och prestera det som det är anpassat för.
 - Kontrollera inpassningen av de rörliga delarna, rörliga delars band, montering och andra förhållanden som kan påverka dess funktion.
 - Skydd eller andra delar som är skadade skall vara ordentligt reparerade eller utbytta vid ett auktoriserat servicecenter om inte annat påvisas i denna instruktionsmanual.
- Låt defekta brytare bli utbytta vid ett auktoriserat servicecenter.
- Använd inte verktyget om brytaren inte slås på och av.
- 21 Varning
 - Användandet av tillbehör eller tillsatser andra än de rekommenderade i denna instruktionsmanual kan vara en fara för personskador.
- 22 Låt ditt verktyg bli reparerat av en behörig person
 - Detta elektriska verktyg följer de relevanta säkerhetsreglerna. Reparationer får endast utföras av behöriga personer som använder originaldelar, annars kan detta resultera i omfattande fara för användaren.
- 23 Använd inte maskinen utan anpassat skydd på plats och korrekt justering.
- 24 Använd inte trubbiga knivar då detta ökar risken för bakslag.
- 25 Den del som inte används av kuttern vid rikthvling skall skyddas.
- 26 Vid rikthvling av korta arbetsstycken skall en påskjutare användas.
- 27 Vid rikthvling av smala arbetsstycken kan horisontella tryckanordningar och fjäderbelastade skydd användas för att garantera ett säkert arbete.
- 28 Använd inte maskinen till falsning.
- 29 Anordningens effektivitet för motverkande av bakslag och matarspindeln skall regelbundet inspekteras för att tillförsäkra ett säkert arbete.
- 30 Verktyg som är utrustade med spånuppsamlare och utsugskåpa skall vara inkopplade till damm- och spånuppsamlingsanordning.
- 31 Använd verktyget endast för trä eller liknande material.
- 32 Då bladet är slitet till 95 %, måste du byta det till ett nytt, vilket måste uppnå EN847-1.
- 33 Det behövs två personer för att flytta runt verktyget i verkstaden på grund av dess tunga vikt.
- 34 Vid arbete skall maskinen fixeras i golvet med skruvar.

KONSTRUKTION OCH FUNKTIONER

MBY8 rikthyveln-planhyveln är ett flyttbart elektriskt verktyg. Maskinen drivs av en seriekopplad enfas motor, och den är dubbelisolerad. Den används att rikthyvla-planhyvla trä. Den karaktäriseras av en rationell konstruktion, lätt att arbeta med och hög effektivitet. Se figur 3.

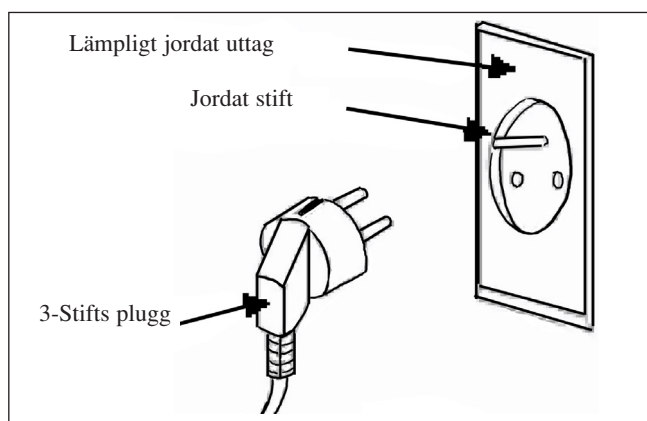


Figur 3

KRAFTFÖRSÖRJNING

VARNING: Koppla inte in rikthyveln-planhyveln till kraftförsörjningen innan alla monteringssteg har slutförts. Motorn är konstruerad för arbetsspänningen och frekvensen som är specificerade. Normal belastning kommer att hanteras säkert ifall spänningen inte överstiger mer än 10 % ovan eller under den specificerade spänningen. Arbete upptill spänningen, vilken inte är inom området, kan orsaka överhettning och utbränning av motorn. Tung belastning kräver att spänningen vid kabelfästet på motorn inte är mindre än spänningen specificerad vid namnplattan.

JORDNINGS INSTRUKTIONER



Figur 4

VARNING: Otillräcklig koppling till utrustningens jordningsledare kan resultera i risk för elektrisk chock. Utrustningen skall vara jordad vid drift för att skydda operatören från elektrisk chock.

- Kontrollera med en behörig elektriker om du inte förstår jordningens instruktioner eller om du är tveksam om verktyget är tillräckligt jordat.
- Detta verktyg är utrustat med en godkänd sladd för 230V och med en trestiftad jordningskontakt för att skydda mot faror för elektrisk chock.
- Jordad sladd skall kopplas direkt in i en lämplig och jordad trestiftad mottagare, som visas.
- Ta inte bort eller förändra jordningsstiften på något sätt. Vid händelse av fel eller stopp ger jordningen en väg för minsta motstånd mot elektrisk chock.

TILLÄGG TILL SÄKERHETS- INSTRUKTIONERNA

- 1 Kontrollera regelbundet stålen och att låsstängerna är ordentligt låsta i kuttern.
- 2 Den maximalt tillåtna utskjutningen av stålen från kuttern är 1.0mm/0,004 inch +10 %.
- 3 Ta aldrig bort något av maskinens säkerhetsskydd, bara vid service och reparationsarbeten. Håll skydden fungerande hela tiden.
- 4 Ställ in och dra åt säkerhetsskydden i position innan driftsättning av maskinen.
- 5 Vid arbete med maskinen i stängda utrymmen måste dammuppsamlaren kopplas in.
- 6 Denna maskin måste vara säkerhetsjordad. Den gula/gröna (gröna) ledaren är jordledaren.
- 7 Kontrollera regelbundet anti-backslagshindren så att de fungerar ordentligt.
- 8 Använd alltid ögonskydd.
- 9 Notning/falsning, tappning, formning och fördjupning får inte göras utan användning av speciella skydd.
- 10 Gör aldrig plan- eller rikthyvlingar djupare än 2mm.

ANVÄNDARANSVAR

Denna maskin kommer att prestera enligt beskrivning i denna manual vid installation, driftsättning, underhållning och reparation i enlighet med instruktionerna som följer med.

Denna maskin måste kontrolleras periodiskt. Defekt utrustning (inklusive strömkabel) skall inte användas. Delar som är skadade, saknas, som helt enkelt är slitna, förvanskade eller förorenade skall bytas ut omedelbart. Om sådana reparationer eller utbyten blir nödvändiga, rekommenderas att sådana reparationer utförs av en behörig person.

Denna maskin eller några av delarna får inte förändras, bytas, eller ändras från standard- specificeringarna.

Användaren av denna maskin skall ta ett eget ansvar för fel vilka uppkommer av otillbörligt användande eller otillåtna modifieringar från standard- specifikationerna, fel underhåll, skada eller otillräcklig reparation.

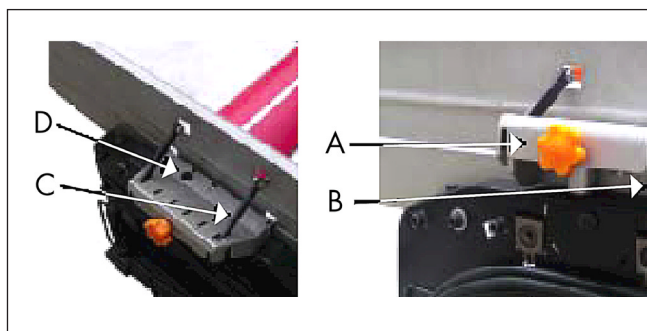
ARBETSREGLER

VAR UPPMÄRKSAM: Var säker på att brytaren är i läge "av" innan justeringar görs av kutterns djup, byte eller justeringar av stålen. Var säker på att stålets skruvar är ordentligt åtdragna.

INSTÄLLNING AV VINKELANHÅLLET

Sätt i en skruv i spår A, passa in anhållet med skruv D. Dra åt skruv A först, skruva sen C. Vinkeljusteringar görs med vingskruv C enligt skalan B.

Vinkelanhållet (tillvalstillbehör) måste placeras i spåret på den högra sidans platta och skruvas fast i det bakre bordet med den cylindriska skruven som medföljer. Se figur 5.



Figur 5

ÖVERBELASTNINGS SKYDD

Om motorskyddet svarar indikerar detta att motorn är överbelastad. Orsaken måste lokaliseras och felet elimineras.

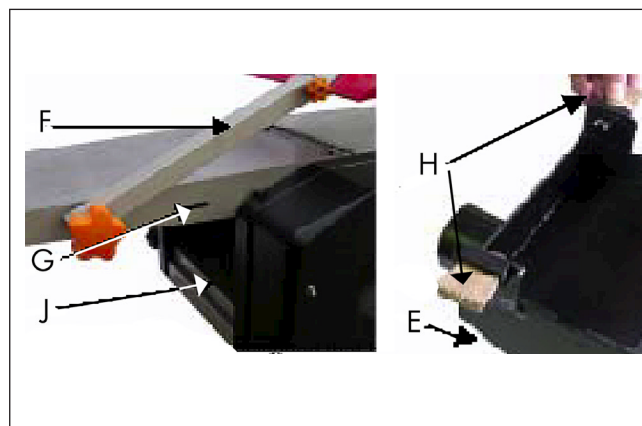
Om motorn är överbelastad eller vid kraftfel slås motorn av automatiskt. Maskinen kan inte slås på igen förrän motorn är avkyld eller kraftförsörjningen har återställts.

SPÅNUTSUG

För att säkra ett felfritt och driftsäkert arbete i stängda utrymmen måste maskinen vara kopplad till en utsugsenhet vid dammuppsamlaren E (tillbehör).

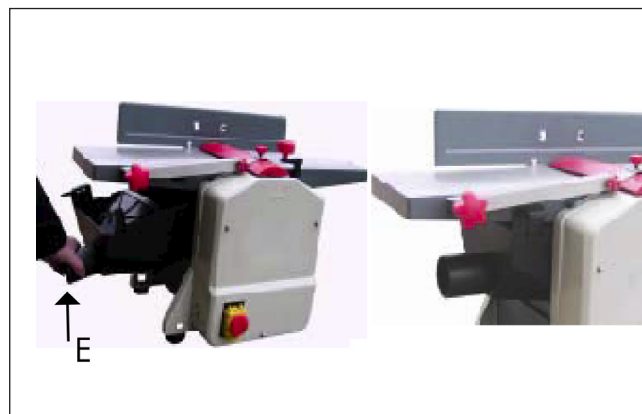
DAMMUPPSAMLARINKOPPLING VID RIKTHYVLING:

- Lyft upp bladskyddets arm F så att longitudhålén G exponeras;
- Drag ut nyckel H på båda sidor av dammuppsamlaren E;
- Flytta ner arbetsbordet J till den lägsta positionen, och sätt i dammuppsamlaren E;



Figur 6

- Dammuppsamlaren E är positionerad så att båda nycklarna H är i linje med longitudhålén G. Tryck sedan i båda nycklarna H i longitudhålén G. (Se fig. 6)

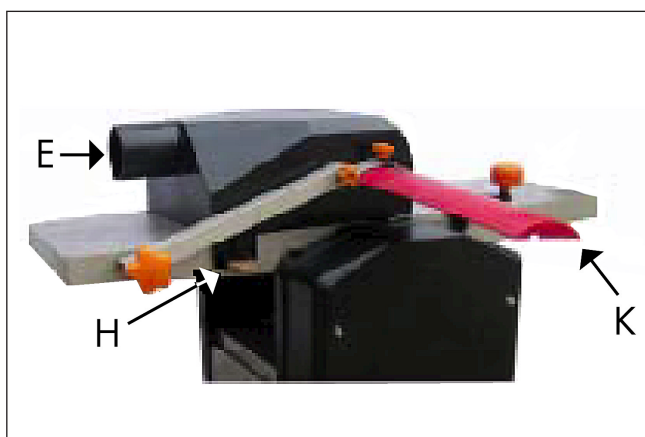


Figur 7

DAMMUPPSAMLARINKOPPLING VID PLANHYVLING:

- Ta bort vinkelnhållet.
- Ta bort bladskyddet K och placera dammuppsamlaren E (se figur 8).
- Dammuppsamlaren E är positionerad så att båda nycklarna H är i linje med longitudhålén G. Tryck sedan nycklarna H i longitudhålén G (se figur 6).

Den minsta lufthastigheten vid utsugskopplingen måste vara 20m/s (65ft/sec) för att säkra en optimal utsugning.

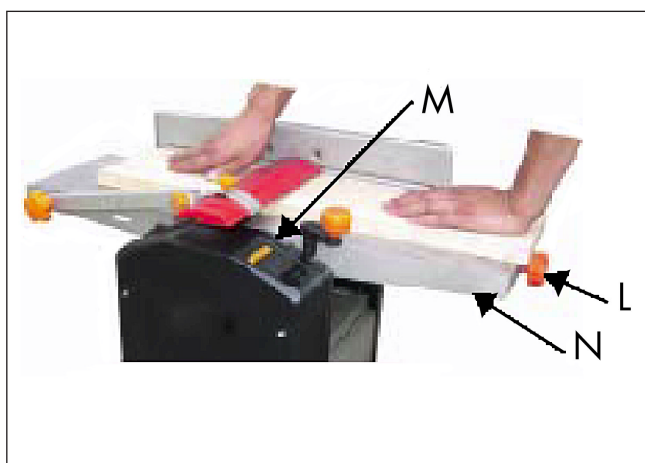


Figur 8

INSTÄLLNING AV SKYDD

Höjdjusteringar görs med spaken monterad på sidan av maskinen. Efter att ha lyft låsspaken kan bladskyddet skjutas åt sidan för att kunna ställas in till önskad bredd för träbiten. Tryck ner låsspaken för att låsa skyddets utskjutande del i position.

Se figur 8.



Figur 8

RIKTHYVLING

Hyvlingsdjupet ställs in med handtaget L vid det främre bordets platta N genom att ställa in skalan för hyvlingsdjup M. Hyvlingsdjup mellan 0.5 och 1.5mm (1/64~1/16 in.) kommer att ge den bästa ytan.

WARNING: Den delen av kutterhuvudet som inte används måste skyddas av kutterskyddet.

Ställ dig i arbetsposition så att du alltid står vid sidan av maskinen, från området direkt framför eller bakom kutterhuvudet. Placera båda händerna på arbetsstycket med fingrarna. Håll inte i kanterna på arbetsstycket.

Endast arbetsstycken som vilar ordentligt på maskinen och kan säkert ledas får rikthyvlas.

Se figur 9.



Figur 9

PLANHYVLING

- Ställ in den önskade höjden med det monterade handtaget vid spindeln, se skalan.
1tum = 3mm
- Skjut smala träbitar i mitten.

Vid planhyvling måste bordet smörjas regelbundet med smörjmedel. Efter att ha arbetat längre perioder eller vid rikthyvling av vått trä kan det hända att arbetsstycket stannar upp vid indragning.

WARNING: Slå av maskinen ifall det blir fel. Ta inte bort spån och flisor från bordet då maskinen går.

Korta arbetsstycken skall inte rikthyvlas.

BYTE AV STÅL

- Koppla ur rikthyveln-planhyveln från kraftförsörjningen och vrid brytaren till "off" av- position.
- Blockera bladskyddet från att stänga.
- Lossa och ta bort de tre skruvarna för stålkilens skydd som håller fast stålet och stålkillen.
- Lyft stålet och stålkillen från kutterhuvudet.
- Ta bort sågdamm eller uppsamlad kåda från kutterhuvudet och stålkillen.
- Placera stålkillen mot utbytsstålet och mot kutterhuvudet.
- Sätt fast stålet och stålkillen genom att använda de tre låsskruvarna för stålet. Dra först inte åt bladet för hårt.

Notera: Kontrollera de båda stålens höjd.

- Dra åt bladets låsskruvar.
- Kontrollera justeringar och var säker på att stålet fortfarande är i nivå med utmatnings- bordet.
- Upprepa proceduren för att byta ut det andra stålet.
- Ta bort överblivna träbitar och lossa stålets skydd.
- Var säker på att alla låsskruvar för stålen är åtdragna och tättslutande.

Notera:

- Stålen som används med verktyget kan bytas ut eller slipas om.
- Om bladen är omslipade, skall omslipningen inte göras mer än 3 gånger med 0.05mm max. vid varje tillfälle.
- Stålen som används i detta verktyg kan inte användas för notning/falsning.

UNDERHÅLL

Innan utförande av underhållsarbete, drag alltid ut huvudkontakten. Den skyddande kåpan vilken har tagits åt sidan måste monteras igen efter underhållsarbete.

Maskinunderhåll

Rikthyveln-planhyveln är konstruerad med ett minimum av underhållsbehov. Lagren är infettade för maskinens hela livslängd. Efter ungefär 10 timmars arbete rekommenderar vi att smörja följande delar:

- Inmatningslagren och utmatningsvalsarna.
- Lagren för indragning och växelhjulbandet.

Behandla den gängade spindeln för höjdjusteringar för planhyvelbordet med endast en torr smörjning.

Bordets yta och inmatning-/utmatningsvalsarna skall alltid hållas rena från kåda.

Smutsiga inmatningsvalsar och utmatningsvalsar måste rengöras.

För att motverka att motorn överhettas, kontrollera regelbundet att inget damm samlas på motorns ventilationsapparat.

Efter långa perioder av drift rekommenderas användaren att låta maskinen kontrolleras av en behörig serviceverkstad.

Verktygsunderhåll

Kutterhuvudet, kilanordningar, kilspår och stål använda på maskinen måste vara fria från kåda, då rena verktyg förbättrar hyvlingens kvalitet. Detta kan göras genom att dränka in kil, kilspår, och de omvända stålen i paraffin i 24 timmar, med sprit eller handelsmedel för borttagning av kåda.

Verktyg gjorda av aluminium kan endast rengöras från kåda med rengöringsmedel vilka inte korroderar med detta material.

VAR UPPMÄRKSAM!

Med dåliga förhållanden för den elektriska HUVUDSTRÖMMEN, kan spänningsfall uppkomma vid start av UTRUSTNINGEN. Detta kan påverka andra utrustningar (t ex blinkande lampa), vid HUVUDSTRÖMMENS IMPEDANS $Z_{max} < 0.464$ OHM - sådana störningar förväntas inte. (Ifall behov finns kan du kontakta din leverantör för ytterligare information.)

SPÅNUTSUG

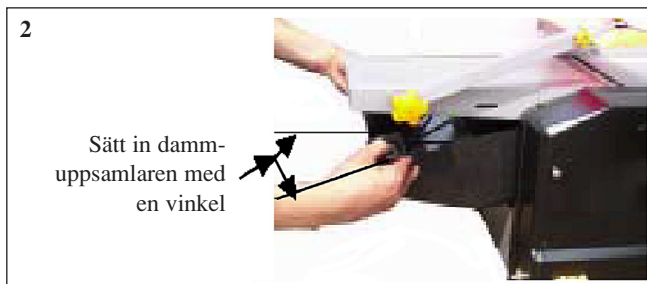
För att försäkra sig om ett problemfritt och tillförlitligt arbete i stängda utrymmen måste maskinen kopplas till en utsugenhet vid dammuppsamlaren.

Dammuppsamlarinkoppling vid rikthyvling

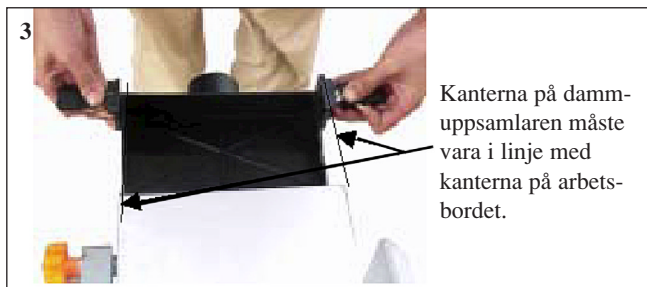
VARNING: KOPPLA UR KRAFTFÖRSÖRJNINGEN INNAN MONTERING AV DAMMUPPSAMLAREN.



1. Ställ in arbetsbordet för tjockleken.



2. Sätt in dammuppsamlaren underifrån rikthyvelns arbetsbord med en vinkel.



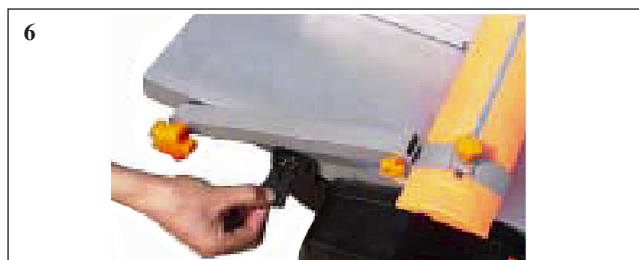
3. Dra ut nycklarna från båda sidor av dammuppsamlaren och placera dammuppsamlaren med dess kanter för att vara i linje med kanterna på arbetsbordet.



4. Tryck in dammuppsamlaren försiktigt.



5. Dammuppsamlaren skall vara positionerad så att de två nycklarna på båda sidor är i rät linje med de två hålen på båda sidor av bordet.



6. Sätt in de två nycklarna i de rektangulära hålen.



7. Se till att de två nycklarna är helt insatta.



8. Dammuppsamlarmonteringen är klar. Börja att använda maskinen så om arbetsinstruktionerna beskriver.

Dammuppsamlarinkoppling vid planhyvling

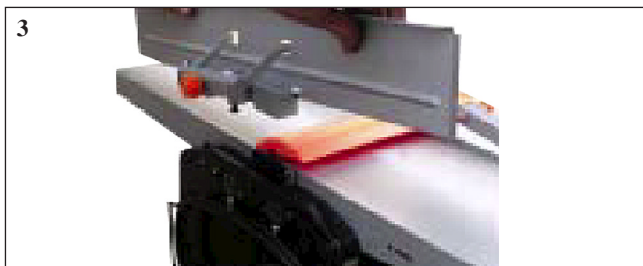
VARNING: KOPPLA UR KRAFTFÖRSÖRJNINGEN OCH SÄTT IN DET FLYTTBARA (REF. NR. 118) I UPP-FRIKOPPLAD POSITION EFTER MONTERING AV DAMMUPPSAMLAREN.



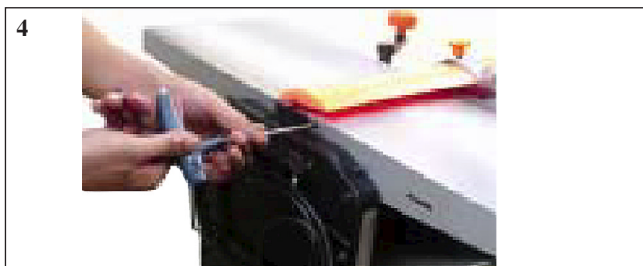
1. Ta bort inställningsbulten på anhållets säte.



2. Lossa inställningsskruven.



3. Ta bort det monterade anhållet.



4. Sätt fast inställningsskruven.



5. Flytta skyddet till andra sidan från arbetsbordet.



6. Ställ in säkerhetsskyddet i dess övre position och dra åt inställningsskruven



7. Dra ut nycklarna från båda sidor av dammuppsamlaren och sätt dammuppsamlaren på arbetsbordet.



8. Placera de två nycklarna på dammuppsamlaren så att de är i rät linje med de rektangulära hålen på båda sidor av arbetsbordet och sätt in nycklarna.



9. Nycklarna måste sättas in ordentligt i hålen.



10. Dammuppsamlarmonteringen är färdig. Börja arbeta med maskinen såsom arbetsinstruktionerna beskriver.

NORSK

Øversettelse av den opprinnelige instruksjonene

VÆR FORSIKTIG:

Les og følg alle sikkerhetsregler og arbeidsinstruksjoner før start av arbeidet med dette produktet.

INNHALDSTABELL

Fortegnelser.....	14
Sikkerhetsregler	14-15
Oppakking	16
Installering	16
Konstruksjon og funksjoner.....	17
Tillegg til sikkerhetsinstruksjoner.....	17
Arbeidsregler	18-20
Vedlikehold	20
Tilsyn.....	20
Sponavsug.....	21-22
Monteringsdiagram og liste.....	94-96

FORTEGNELSER

Modell Nr.: MBY8

Motor: AC230V ~ 50 Hz 1250W 5.8A

Antall blad: 2

Kutter vpm/rpm: 8000 min-1

Vikt: 25 kg

Generelle dimensjoner: 815x450x425 mm (32.1" x 17.7" x 16.7")

Teknisk informasjon for avretterhøvelen

Høvlingbredde (maks.): 204 mm (8")

Høvlingdybde (maks.): 2 mm (0.08")

Vinkelanlegg: 500x90 mm (19.6"x 3.5")

Vinkelanlegg: 90° - 135 °

Arbeidsbord: 737 x 210 mm (29"x 8.3")

Teknisk informasjon for tykkeshøvel

Høvlingbredde (maks.): 204 mm (8")

Høvlingstykkelse (maks.): 120 mm (4.6")

Høvlingdybde (maks.): 2 mm (1/13")

Arbeidsbord: 250 x 204 mm (10"x 8")



SIKKERHETSREGLER:

ADVARSEL: Ved bruk av elektriske verktøy, skal grunnleggende sikkerhets- og forsiktighetsforholdsregler følges for å redusere faren for ild, elektrisk støt og personskader, etter følgende.

Les alle disse instruksjoner før du arbeider med dette produktet, samt spar disse instruksjoner.

- 1 Hold arbeidsområdet rent
 - Rotete arbeidsplass og benker innbyr til ulykker.
- 2 Tenk over arbeidsplassens miljø
 - Utsett ikke elektriske verktøy for regn.
 - Bruk ikke elektriske verktøy i fuktige eller våte forhold.
 - Hold arbeidsplassen godt opplyst.
 - Spesielt ingen antennelige væsker eller gasser får finnes i nærheten.
- 3 Beskyttelse mot elektrisk støt.
 - Unngå kroppskontakt med bakken eller jordede flater.
- 4 Hold barn og andre personer borte
 - La spesielt ikke barn og personer som ikke er involvert i arbeidet røre verktøyet eller skjøteledning, og hold dem borte fra arbeidsområdet.
- 5 Lagring av ubrukte verktøy
 - Ved avsluttet arbeidet skal verktøyet lagras i et tørt og låst sted, utenfor rekkevidden for barn.
- 6 Bruk ikke tvang mot verktøyet
 - Verktøyet kommer å gjøre arbeidet bedre og sikrere for arbeidsområdet den er beregnet for.
- 7 Bruk riktig verktøy
 - Bruk ikke spinkle verktøy til å gjøre arbeidet som er beregnet for sterke verktøy.
 - Bruk ikke verktøyet for gjøremål som de ikke er egnet til: For eksempel ikke bruk sirkelsager for å sage trekvister eller stokker
- 8 Kle deg fornuftig
 - Bruk ikke løst hengende klær og smykker. De kan sette seg fast i bevegelige deler.
 - Gummihansker og sklisikre sko anbefales ved arbeidet utendørs.
 - Bruk beskyttende hårmatt for å holde oppe langt hår.
- 9 Bruk verneutstyr
 - Bruk vernebriller
 - Bruk ansiktsmaske eller støvmaske hvis sagingen lager støv.

- 10 Slit ikke i kabler
 - Bær aldri verktøyet i kablene, samt rykk ikke ut kontakten fra uttaket. Hold kablene bort fra varme, olje og skarpe kanter.
- 11 Dra ikke i ledninger
 - Rykk aldri i ledningen for å koble ut kontakten fra uttaket. Hold ledningen vekk fra varme, olje og skarpe kanter.
- 12 Spenn fast arbeidsstykket
 - Om mulig, bruk tvinger eller støtte for å holde arbeidsstykket. Det er sikrere enn å bruke hendene.
- 13 Strekk deg ikke over
 - Stå stødig og balansert hele tiden.
- 14 Vedlikehold verktøyet med omsorg
 - Hold sageverktøyet skarpe og rene for bedre og sikrere ytelse.
 - Følg instruksjonene for smøring og bytte av tilbehør.
 - Kontroller verktøyets ledninger periodisk og hvis skader er oppstått, så reparer dem ved et autorisert serviceverksted.
 - Kontroller skjøteledninger ofte, og bytt dem ut hvis de er skadet.
 - Hold håndtak tørre, rene og fri for olje og fett.
- 15 Koble ut verktøyet
 - Når verktøyet ikke brukes, for service og ved bytte av tilbehør som blad, bits og kutter, koble ut verktøyet fra kraftforsyninger.
- 16 Ta bort justeringsnøkler og skiftenøkler
 - Gjør det til en vane å kontrollere at justeringsnøkler og skiftenøkler er tatt bort fra verktøyet før det slås på.
- 17 Unngå ufrivillig start
 - Forsikre deg om at den står i "Off" posisjon ved innkobling
- 18 Bruk skjøteledning for utendørs bruk
 - Når verktøyet brukes utendørs, bruk kun skjøteledning som er beregnet for utendørs bruk og er marked for det
- 19 Vær oppmerksom
 - Tenk på hva du gjør, bruk sunn fornuft og arbeid ikke med verktøyet når du er trøtt
- 20 Kontroller skadede deler
 - For fortsatt bruk av verktøyet skal det kontrolleres nøye for å forsikre at det kommer til å fungere riktig og yter det som det er beregnet for.
 - Kontroller innsettingen av de bevegelige delene, de bevegelige delers bånd, montering og andre forhold som kan påvirke dens funksjon.
 - Vern eller andre deler som er skadet skal være ordentlig reparert eller byttet ut ved et autorisert serviceverksted hvis ikke annet påvises i denne instruksjonsmanualen.
- La defekte brytere bli byttet ut ved et autorisert verksted.
- Bruk ikke verktøyet hvis bryteren ikke slås på og av.
- 21 Advarsel
 - Bruk av tilbehør eller tilsatser andre enn de anbefalte i denne instruksjonsmanualen kan være en fare for personskader.
- 22 La ditt verktøy bli reparert av en kyndig person
 - Dette elektriske verktøyet følger de relevante sikkerhetsreglene. Reparasjoner får kun utføres av kyndige personer som bruker originaldeler, ellers kan dette resultere i omfattende fara for brukeren.
- 23 Bruk ikke maskinen uten tilpasset vern på plass og korrekt justering.
- 24 Bruk ikke sløve kniver da dette øker faren for tilbakeslag.
- 25 Den del som ikke brukes av kutteren ved avretterhøvling skal beskyttes.
- 26 Ved avretterhøvling av korte arbeidsstykker skal en påskyver brukes.
- 27 Ved avretterhøvling av smale arbeidstykker kan horisontale trykkanordninger og fjærbelastede vern brukes for å garantere et sikkert arbeide.
- 28 Bruk ikke maskinen til falsing.
- 29 Anordningens effektivitet for motvirking av tilbakeslag og materspindelen skal regelmessig inspiseres for å forsikre et sikkert arbeid.
- 30 Verktøy som er utstyrt med sponsamler og avsugsdeksel skal være koblet inn til støv- og sponsamleranordning.
- 31 Bruk verktøyet kun for tre eller lignende materialer.
- 32 Når bladet er slitt til 95 %, må du bytte det til et nytt, som må oppnå EN847-1.
- 33 Det trengs to personer for å flytte rundt verktøyet i verkstedet på grunn av den tunge vekten.
- 34 Ved arbeidet skal maskinen festes i gulvet med skruer.

OPPAKKING

Kontroller leveranseskader. Hvis skader er oppstått må en anmeldelse fylles i. Kontroller at hele leveransen er med. Gi umiddelbart beskjed om manglende deler til forhandleren.

Maskinen er komplett levert i en kartong. Ytterligere deler som trengs å settes fast i maskinen skal plasseres og innregnes før montering, se figur 1.

- A. Avretterhøvel og Tykkelseshøvel
- B. Vinkelanlegg
- C. 4mm Sekskantnøkkel
- D. Monteringshåndtak
- E. 5-1.0x15 bult hode
- F. 5mm Låsebrikke
- G. 5mm Flat brikke
- H. Støvsamler



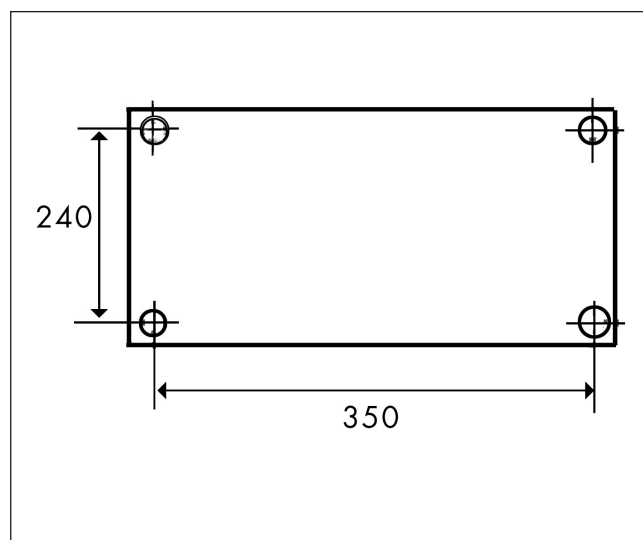
Figur 1

INSTALLERING

Avretter- og tykkelseshøvelen veier ca. 25kg ferdigmontert. Avretterhøvelen må installeres på en plass som er godt nok opplyst og med korrekt strømforsyning. For å installere avretterhøvelen:

- Kontroller at det er en stor nok flate for å kunne skyve arbeidsstykket igjennom hele høvelen. Det må finnes nok plass slik at ikke operatøren eller tilskuere må stå bak hverandre mens verktøyet brukes.
- Avretterhøvelen - Tykkelseshøvelen kan installeres på en arbeidsbenk ved å bruke bolter, låsebrikker og sekskantmutre (følger ikke med).
- Avretterhøvelen - tykkelseshøvelen må skrus fast ordentlig på en jevn flate.
- Pass på at avretter- og tykkelseshøvelen ikke rister, og at bordet er jevnt.

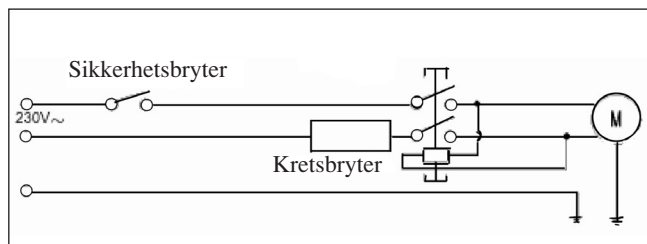
Se figur 2



Figur 2

KONSTRUKSJON OG FUNKSJONER

MBY8 avretter- og tykkelseshøvelen er et flyttbart elektrisk verktøy. Maskinen drives av en seriekoblet 1-fas motor, og den er dobbelisolert. Den brukes til å avretterhøvle og tykkelseshøvle tre. Den karakteriseres av en rasjonell konstruksjon, lett å jobbe med og høy effektivitet. Se figur 3.



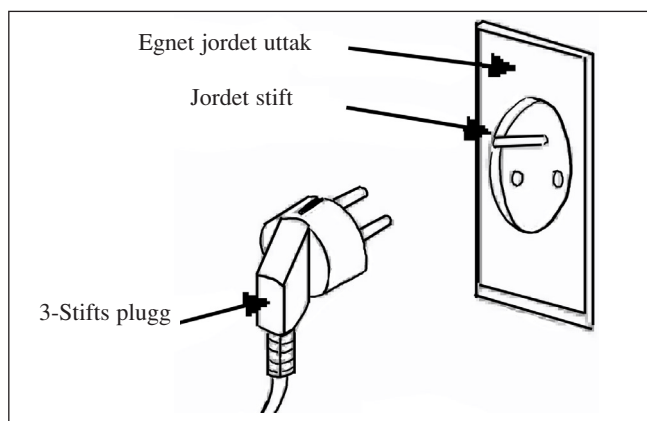
Figur 3

KRAFTFORSYNING

ADVARSEL: Koble ikke på avretterhøvelen - tykkelseshøvelen til kraftforsyningen før alle monteringsstrinn er slutført. Motoren er konstruert for arbeidspenningen og frekvensen som er spesifisert. Normal belastning kommer til å håndteres sikker hvis spenningen ikke overstiger mer enn 10 % over eller under den spesifiserte spenningen. Arbeid opp til spenningen, som ikke er innen området, kan forårsake overoppheting og brenning i motoren. Tung belastning krever at spenningen ved kabelfestet på motoren ikke er mindre enn spenningen spesifisert ved skiltet.

JORDNINGS INSTRUKSJONER

Se figur 4



Figur 4

ADVARSEL: Utilstrekkelig kobling til utstyrets jordleder kan resultere i risiko for elektrisk støt. Utrustningen skal være jordet ved drift for å beskytte operatøren fra elektrisk støt.

- Kontroller med en kyndig elektriker om du ikke forstår jordingsinstruksjonene eller om du er i tvil om verktøyet er riktig jordet.
- Dette verktøy er utstyrt med en godkjent ledning for 230V og med en trestiftet jordkontakt for å beskytte mot farer for elektrisk støt.
- Jordet ledning skal kobles direkte inn i et egnet og jordet trestiftet mottager, som vises.
- Ta ikke bort eller forandre jordstiften på noen måte. Ved tilfeller av feil eller stopp går jordingen en vei for minste motstand mot elektrisk støt.

TILLEGG TIL SIKKERHETSINSTRUKSJONENE

- 1 Kontroller regelmessig stålet og at låsene er ordentlig låst i kutteren.
- 2 Den maksimalt tillatte utskyvingen av stålet fra kutteren er 1.0mm/0,004 inch +10 %.
- 3 Ta aldri bort noe av maskinens sikkerhetsvern, kun ved service og reparasjonsarbeider. Hold vernene i god stand hele tiden.
- 4 Still inn og dra til sikkerhetsvernene i posisjon før driftssetting av maskinen.
- 5 Ved arbeidet med maskinen i lukkede rom, må støvsamler kobles inn.
- 6 Denne maskinen må være sikkerhetsjordet. Den gule/grønne (grønne) lederen er jordlederen.
- 7 Kontroller regelmessig anti-tilbakeslagshinderet slik at de fungerer ordentlig.
- 8 Bruk alltid vernebriller.
- 9 Not /falsing, tapping, forming og fordypping får ikke gjøres uten bruk av spesielle vern.
- 10 Gjør aldri tykkelse eller avrettinger dypere enn 2mm.

BRUKERANSVAR

Denne maskinen kommer til å yte etter beskrivelsen i denne manualen ved installasjon, driftssetting, vedlikehold og reparasjon etter instruksjonene som følger med.

Denne maskinen må kontrolleres periodisk. Defekt utstyr (inklusive strømkabel) skal ikke brukes. Deler som er skadet, mangler, eller som helt enkelt er slitt skal byttes ut umiddelbart. Hvis slike reparasjoner eller bytter blir nødvendig, anbefales det at slike reparasjoner utføres av en kyndig person.

Denne maskinen eller noen av delene får ikke forandres, byttes, eller endres fra standard-spesifikasjonene. Brukeren av denne maskinen skal ta et eget ansvar for feil som forekommer av ufornuftig bruk eller ulovlig modifiseringer fra standardspesifikasjonene, feil vedlikehold, skade eller utilstrekkelig reparasjon.

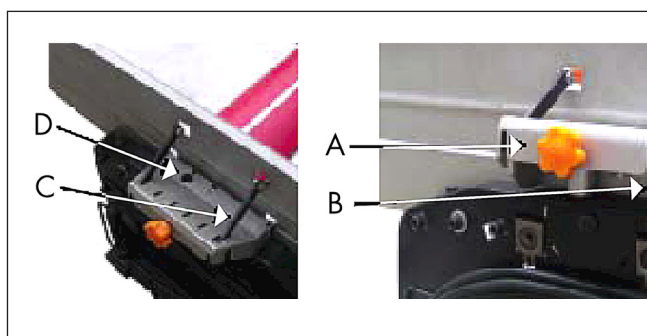
ARBEIDSREGLER

VÆR OPPMERKSOM: Vær sikker på at bryteren står i posisjon ”av” før justeringer gjøres av kutterens dybde, bytte eller justeringer av stålet. Vær sikker på at stålets skruer er ordentlig dratt til.

INNSTILLING AV VINKELANLEGGET

Sett i en skrue i spor A, pass inn anlegget med skrue D. Trekk til skrue A først, skru så C. Vinkeljusteringer gjøres med vingskrue C etter skalaen B.

Vinkelanlegget (tilvalg) må plasseres i sporet på den høyre sidens plate og skrues fast i det bakre bordet med den sylindriske skruen som medfølger. Se figur 5.



Figur 5

OVERBELASTNINGSVERN

Hvis motorvernet svarer, indikerer dette at motoren er overbelastet. Årsaken må lokaliseres og feilen fjernes.

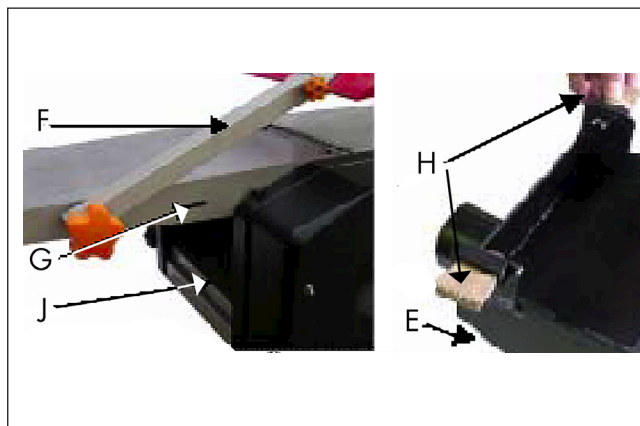
Hvis motoren er overbelastet eller ved strømbrudd, slås motoren av automatisk. Maskinen kan ikke slås på igjen før motoren er avkjølt eller strømforsyningen er tilbakestilt.

SPONAVSUG

For å sikre et feilfritt og driftsikkert arbeide i lukkede rom, må maskinen være koblet til et avsug ved støvsamleren E (tilbehør).

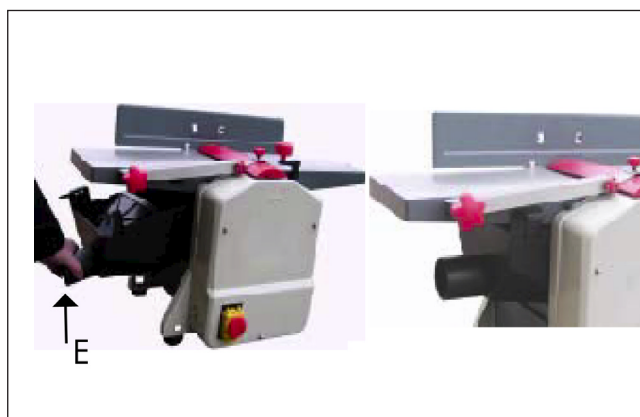
STØVSAMLERKOBLING VED AVRETTERHØVLING:

- Løft opp bladvernets arm F slik at hullet G vises;
- Dra ut nøkkel H på begge sider av støvsamleren E;
- Flytt ned arbeidsbordet J til den laveste posisjonen, og sett i støvsamleren E;



Figur 6

- Støvsamler E er posisjonert slik at begge nøklene H er på linje med hullet G. Trykk så i begge nøklene H i hullet G. (Se fig. 6)

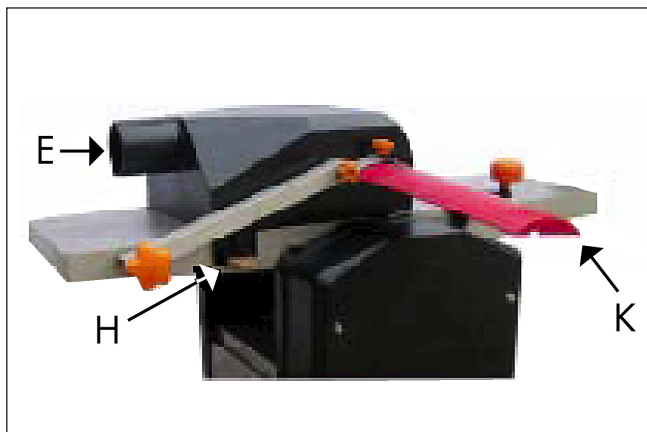


Figur 7

STØVSAMLERKOBLING VED TYKKELSESHØVLING:

- Ta bort vinkelanlegget.
- Ta bort bladvernet K og plasser støvsamler E (se figur 8).
- Støvsamler E er posisjonert slik at begge nøklene H er på linje med hullet G. Trykk så nøklene H i hullet G (se figur 6).

Den minste lufthastigheten ved avsugskoblingen må være 20m/s (65ft/sec) for å sikre en optimal utsuging.

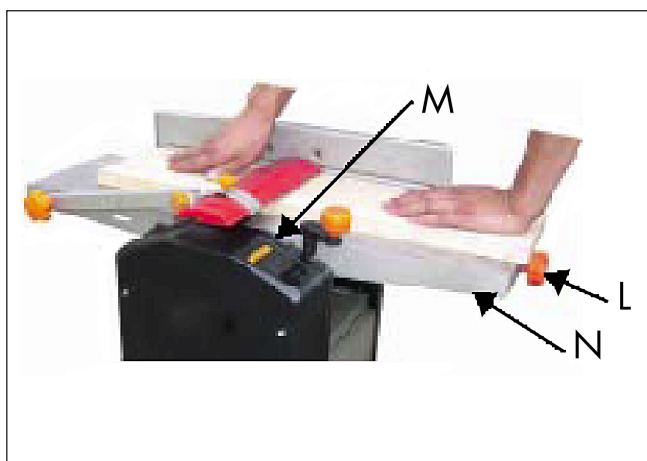


Figur 8

INNSTILLING AV VERN

Høydejusteringer gjøres med spaken montert på siden av maskinen. Etter å ha løftet låsespaken, kan bladvernet skyves til siden for å kunne stilles inn til ønsket bredde for trebiten. Trykk ned låsespaken for å låse vernets utliggende del i posisjon.

Se figur 8.



Figur 8

AVRETTERHØVLING

Høvlingdybden stilles inn med håndtaket L ved det fremre bordets plate N ved å stille inn skalaen for høvlingdybde M. Høvlingdybde mellom 0.5 og 1.5mm (1/64~1/16 in.), kommer til å gi den beste flaten.

ADVARSEL: Den delen av kutterhodet som ikke brukes må dekkes av kuttervernet.

Still deg i arbeidsposisjon slik at du alltid står ved siden av maskinen, fra området direkte foran eller bak kutterhodet. Plasser begge hendene på arbeidsstykket med fingrene. Hold ikke i kantene på arbeidsstykket.

Kun arbeidsstykker som ligger stødig på maskinen og kan sikkert føres, får avrettes.

Se figur 9.



Figur 9

TYKKELSESHØVLING

- Still inn den ønskede høyden med det monterte håndtaket ved spindelen, se skalaen.
1tum = 3mm
- Skyv smale trebiter i midten.

Ved planhøvling må bordet smøres regelmessig med smøremiddel. Etter å ha arbeidet i lang periode eller ved avretterhøvling av vått tre, kan det hende at arbeidsstykket stopper opp ved inntrekking.

ADVARSEL: Slå av maskinen hvis feil oppstår. Ta ikke bort spon og flis fra bordet mens maskinen går. Korte arbeidsstykker skal ikke avretterhøvles.

BYTTE AV STÅL

- Koble ut avretterhøvelen - tykkelseshøvelen fra strømforsyningen og vri bryteren til "off" av posisjon.
- Blokker bladvernet fra å stenge.
- Løsne og ta bort de tre skruene for stålkilens vern som holder fast stålet og stålkilen.
- Løft stålet og stålkilen fra kutterhodet.
- Ta bort sagspon eller oppsamlet kvae fra kutterhode og stålkilen.
- Plasser stålkilen mot utbytterstålet og mot kutterhodet.
- Sett fast stålet og stålkilen ved å bruke de tre låseskruene for stålet. Trekk ikke til bladet for hardt.

Noter: Kontroller høyden på begge stålene.

- Trekk til bladets låseskruer.
- Kontroller justeringer og vær sikker på at stålet fortsatt er i nivå med utmatingsbordet.
- Gjenta prosedyren for å bytte ut det andre stålet.
- Ta bort overblitte trebiter og løsne stålets vern.
- Vær sikker på at alle låseskruer for stålet er dratt til og tette.

Noter:

- Stålet som brukes med verktøyet kan byttes ut eller slipes om.
- Hvis bladet er omslipt, skal omslipingen ikke gjøres mer enn 3 ganger med 0.05mm maks. ved hvert tilfelle.
- Stålet som brukes i dette verktøyet kan ikke brukes for not /falsing.

VEDLIKEHOLD

Før utførelse av vedlikeholdsarbeid, trekk alltid ut hovedkontakten. Det beskyttende dekselet som er tatt til siden, må monteres igjen etter vedlikeholdsarbeidet.

Maskinvedlikehold

Avretterhøvelen - tykkelseshøvelen er konstruert med et minimum av vedlikeholdsbehov. Lagrene er innfettet for hele maskinens levetid. Etter ca. 10 timers arbeid anbefaler vi å smøre følgende deler:

- Innmatingslagrene og utmatingsvalsene.
- Lagrene for inntrekking og vekselhjulsbåndet.

Behandle den gjengede spindelen for høydejusteringer for tykkelseshøvelbordet med kun en tørr smøring.

Bordets flate og innmatings- /utmatningsvalsene skal alltid holdes rene for kvae.

Skitne innmatingsvalser og utmatningsvalser må rengjøres.

For å motvirke at motoren blir overopphetet, kontroller regelmessig at ikke støv samles på motorens ventilasjonsapparat.

Etter lange perioders drift, anbefales brukeren å la maskinen kontrolleres av et kyndig serviceverksted.

Verktøyvedlikehold

Kutterhodet, kileanordninger, kilespor og stål brukt på maskinen må være fri for kvae, da rene verktøy forbedrer høvlingskvaliteten. Dette kan gjøres ved å dynke inn kile, kilespor, og de omvendte stålene i parafin i 24 timer, med sprit for fjerning av kvae.

Verktøy laget av aluminium kan kun rengjøres for kvae med rengjøringsmiddel som ikke korroderer med dette materialet.

VÆR OPPMERKSOM!

Med dårlige forhold for den elektriske HOVEDSTRØMMEN, kan spenningsfall forekomme ved start av UTRUSTNINGEN. Dette kan påvirke andre utrustninger (for eksempel blinkende pærer), ved HOVEDSTRØMMENS IMPEDANS $Z_{maks} < 0.464 \text{ OHM}$ - slike forstyrrelser forventes ikke. (Hvis behov finnes, kan du kontakte din leverandør for ytterligere informasjon.)

SPONAVSUG

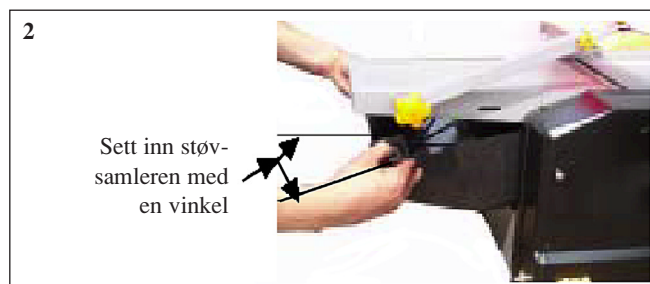
For å forsikre seg om et problemfritt og tilfredsstillende arbeid i lukkede rom må maskinen kobles til en avsugsenhet ved støvsamleren.

Støvsamlerinnkobling ved avretterhøvling

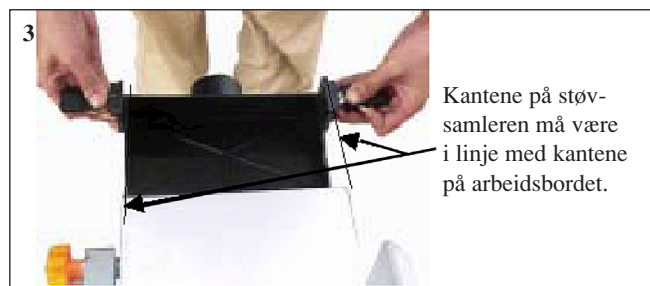
ADVARSEL: KOBLE UT STRØMFORSYNINGEN FØR MONTERING AV STØVSAMPLEREN.



1. Still inn arbeidsbordet for tykkelsen.



2. Sett inn støvsamleren nedenfra avretterhøvelens arbeidsbord med en vinkel.



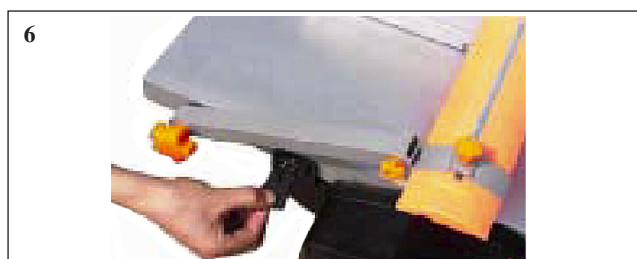
3. Trekk ut nøklene fra begge sider av støvsamleren og plasser støvsamleren med dens kanter for å være i linje med kantene på arbeidsbordet.



4. Trykk forsiktig inn støvsamleren.



5. Støvsamleren skal være posisjonert slik at de to nøklene på begge sider er i rett linje med de to hullene på begge sider av bordet.



6. Sett inn de to nøklene i de rektangulære hullene.



7. Pass på at de to nøklene er satt helt inn.



8. Støvsamlermonteringen er klar. Start å bruke maskinen slik som arbeidsinstruksjonene beskriver.

Støvsamlertilkobling ved tykkelseshøvling

ADVARSEL: KOBLE UT STRØMFORSYNINGEN OG SETT INN DET FLYTTBARE (REF. NR. 118) I OPP - FRIKOBLET POSISJON ETTER MONTERING AV STØVSAMLEREN.



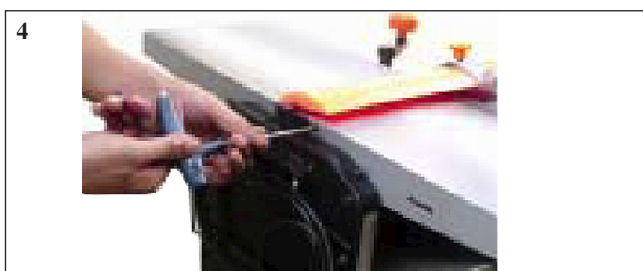
1. Ta bort innstillingsbolten på anleggets sete.



2. Løsne innstillingsskruen.



3. Ta bort det monterte anlegget.



4. Sett fast innstillingsskruen.



5. Flytt vernet til den andre siden for arbeidsbordet.



6. Still inn sikkerhetsvernet i dens øvre posisjon og trekk til innstillingsskruen.



7. Trekk ut nøklene fra begge sider av støvsamleren og sett støvsamleren på arbeidsbordet.



8. Plasser de to nøklene på støvsamleren slik at de er i rett linje med de rektangulære hullene på begge sider av arbeidsbordet og sett i nøklene.



9. Nøklene må settes inn ordentlig i hullene.



10. Støvsamlерmonteringen er ferdig. Start å arbeide med maskinen slik som arbeidsinstruksjonene beskriver.

SUOMI

Käännös alkuperäisten ohjeiden

NOUDATA HUOLELLISUUTTA:

Lue kaikki turvallisuusohjeet ja työohjeet ennen kuin aloitat tämän laitteen käytön, ja noudata niitä.

Sisällysluettelo

Tekniset tiedot	24
Turvallisuusohjeet.....	24-24
Pakkauksesta purkaminen.....	26
Asennus.....	26
Rakenne ja toiminnot.....	27
Lisäys turvaohjeisiin	27
Työohjeet	28-30
Kunnossapito.....	30
Huolto	30
Lastuimuri.....	31-32
Asennuskaavio ja luettelo.....	94-96

TEKNISET TIEDOT

Mallinumero: MBY8

Moottori: AC230V ~ 50 Hz 1250W 5.8A

Terien lukumäärä: 2

Kutteri kpm/rpm: 8000 min-1

Paino: 25 kg

Yleiset mitat: 815x450x425 mm (32,1" x 17,7" x 16,7")

Oikohöylän tekniset tiedot

Höyläysleveys (maks.): 204 mm (8")

Höyläyspaksuus (maks.): 120 mm (4,6")

Höyläyssyvyys (maks.): 2 mm (1/13")

Työpöytä: 250 x 204 mm (10" x 8")

Tasohöylän tekniset tiedot

Höyläysleveys (maks.): 204 mm (8")

Höyläyspaksuus (maks.): 120 mm (4,6")

Höyläyssyvyys (maks.): 2 mm (1/13")

Työpöytä: 250 x 204 mm (10" x 8")



TURVALLISUUSOHJEET:

VAROITUS: Sähkökäyttöisten työkalujen käytössä on noudatettava seuraavia perusturvallisuusohjeita ja varoimenpiteitä, joilla vähennetään tulipalojen, sähköiskujen ja henkilövahinkojen varaa.

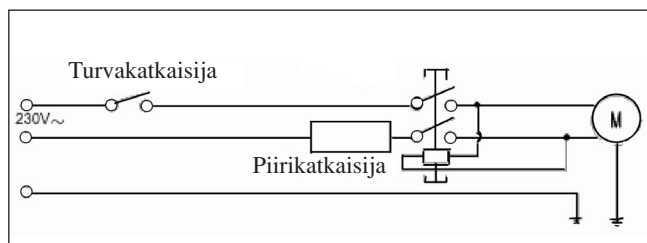
Lue kaikki tässä annetut ohjeet ennen kuin aloitat työskentelyn tällä laitteella. Säilytä ohjeet tulevaa tarvetta varten.

- 1 Pidä työalue siistinä.
 - Sekainen työpiste ja tavaroita täynnä olevat pinnat aiheuttavat helposti tapaturmia.
- 2 Suunnittele työpisteen ympäristö
 - Älä altista sähkökäyttöisiä työkaluja sateelle.
 - Älä käytä sähkökäyttöisiä työkaluja kosteissa tai märissä olosuhteissa.
 - Pidä työalue hyvin valaistuna.
 - Laitteiden lähiympäristössä ei saa varsinkaan olla mitään syttyviä nesteitä tai kaasuja.
- 3 Suojaudu sähköiskuilta
 - Älä koske kehollasi maahan tai maadoitettuihin pintoihin.
- 4 Pidä lapset ja muut sivulliset pois työpisteestä
 - Älä anna lasten tai työhön liittymättömien aikuisten koskea koneeseen tai jatkojohtoon. Älä päästä heitä työalueelle.
- 5 Käyttämättömien työkalukoneiden säilytys
 - Kun työ lopetetaan, koneet tulee siirtää kuivaan ja lukittuun varastointipaikkaan, joka on lasten ulottumattomissa.
- 6 Älä jouduta konetta
 - Työkalukone tekee työnsä paremmin ja turvallisimmin sillä työskentelyalueella, jolle se on suunniteltu.
- 7 Käytä oikeaa työkalukonetta
 - Älä käytä pieniä koneita tehtäviin, jotka vaativat tehokkaamman välineen käyttöä.
 - Älä käytä työkalukoneita tarkoituksiin joihin ne eivät sovellu: Älä esimerkiksi käytä sirkkeliä oksien tai pöllien sahaukseen.
- 8 Pukeudu tarkoituksenmukaisesti
 - Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja. Ne voivat takertua pyöriviin osiin.
 - Ulkotyöskentelyyn suositellaan kumikäsineiden ja luistamattomien jalkineiden käyttöä.
 - Suojaa pitkät hiukset pään päälle hiuserkon avulla.

- 9 Käytä suojavarusteita
 - Käytä suojalaseja.
 - Käytä suojanaamaria tai pölynsuojusta, jos tehtävässä syntyy pölyä.
- 10 Älä rasita kaapeleita
 - Älä koskaan kannan konetta kaapeleista, äläkä nykäise pistoketta pistorasiasta. Pidä kaapelit kaukana kuumista kohteista, öljyistä ja terävistä reunoista.
- 11 Älä rasita johtoja
 - Älä koskaan irrota pistoketta pistorasiasta nykäisemällä. Pidä johdot kaukana kuumista kohteista, öljyistä ja terävistä reunoista.
- 12 Kiinnitä työkappale kiinni
 - Käytä työkappaleen kiinnittämiseen ruuvipuristimia tai ruuvipenkkiä aina kun se on mahdollista. Se on turvallisempaa kuin käsin kiinni pitäminen.
- 13 Älä kumarru laiteen ylle
 - Seiso koko ajan tukevasti ja hyvässä tasapainossa.
- 14 Huolla työkalukoneet huolellisesti
 - Leikkaavien työkalujen moitteeton ja turvallinen toiminta edellyttää, että ne ovat puhtaita ja teräviä.
 - Noudata voitelusta ja osien vaihdosta annettuja ohjeita.
 - Tutki työkalukoneiden johdot säännöllisin väliajoin, ja mikäli havaitset vaurioita, korjauta ne valtuutetussa huoltokorjaamossa.
 - Tutki jatkojohdot säännöllisin väliajoin, ja mikäli havaitset niissä vaurioita, vaihda ne.
 - Pidä kahvat kuivina ja puhtaina liasta ja öljystä.
- 15 Irrota laite virtalähteestä
 - Irrota työkalukone virtalähteestä aina silloin kun sitä ei käytetä, ennen huoltoa sekä ennen osien, kuten terien, kärkien ja leikkaimien, vaihtamista.
- 16 Ota säätö- ja jakoavaimet pois
 - Ota tavaksesi tarkastaa, että kaikki säätöihin ja kiinnityksiin käytetyt avaimet on poistettu koneesta ennen kuin se käynnistetään.
- 17 Estä tahattomat käynnistymiset
 - Varmista, että kone on off-asennossa, kun kytket laitteen virtalähteeseen.
- 18 Käytä ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa
 - Kun työskentelet ulkona, käytä koneessa vain ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa, jossa on siitä kertova merkintä.
- 19 Keskity tehtävään
 - Keskity tehtävääsi, käytä tervettä järkeä äläkä käytä työkalukonetta kun olet väsynyt.
- 20 Tarkasta vahingoittuneet osat
 - Ennen kuin jatkat koneen käyttöä, tarkasta huolellisesti että se toimii oikein ja pystyy suorittamaan tehtävän, johon se on tarkoitettu.
- Tarkasta liikkuvien osien istuvuus, niiden hihnat, kiinnitykset ja muut seikat, jotka voivat vaikuttaa koneen toimintaan.
- Vaurioituneet suojukset tai muut osat on korjautettava huolellisesti tai vaihdattava valtuutetussa huoltoliikkeessä, ellei tässä ohjekirjassa anneta muita ohjeita.
- Vaihdata vioittunut katkaisija valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Älä käytä työkalukonetta, mikäli katkaisija ei käynnistä ja sammuta konetta.
- 21 Varoitus
 - Muiden kuin tässä ohjekirjassa suositeltujen tarvikkeiden tai lisäosien käyttäminen saattaa johtaa henkilövahinkoihin.
- 22 Anna työkalukone ammattitaitoisen henkilön korjattavaksi.
 - Tämä sähkökäyttöinen työkalukone on olennaisten turvallisuusmääräysten mukainen. Korjauksia saa tehdä vain ammattitaitoinen henkilöstö, joka käyttää alkuperäisiä varaosia. Muussa tapauksessa seurausena voi olla käyttäjän joutuminen vakavaan vaaraan.
- 23 Älä käytä konetta ilman sopivia suojuksia, jotka on asennettu paikalleen ja säädetty oikein.
- 24 Älä käytä tylsiä teriä, sillä se lisää takapotkujen vaaraa.
- 25 Se kutterin osa, jota ei käytetä oikohöyläykseen, tulee suojata.
- 26 Lyhyiden työkappaleiden oikohöyläyksessä tulee käyttää työntintä.
- 27 Kapeiden työkappaleiden oikohöyläyksessä voidaan käyttää painimia ja jousitettuja suojuksia työturvallisuuden varmistamiseksi.
- 28 Älä käytä konetta uurrehöyläykseen.
- 29 Laitteiston suojausteho takapotkujen ja syöttöruuvien suhteen tulee tarkastaa säännöllisesti työturvallisuuden varmistamiseksi.
- 30 Laitteet, joissa on lastunkerääjä ja imukupu, tulee kytkeä pöly- ja lastuimurilaitteistoon.
- 31 Käytä konetta vain puulle ja vastaaville materiaaleille.
- 32 Kun terä on kulunut 95 %, se on vaihdettava uuteen EN 847-1:n mukaiseen terään.
- 33 Painavuutensa vuoksi koneen siirtämiseen työpaikassa tarvitaan kaksi henkilöä.
- 34 Työskentelyä varten kone on kiinnitettävä lattiaan pulteilla.

RAKENNE JA TOIMINNOT

Oiko-/tasohöylä MBY8 on siirrettävä sähkökäyttöinen työkalukone. Koneessa on sarjakytketty yksivaihemoottori, ja se on kaksoiseristetty. Sitä käytetään puun oiko- ja tasohöyläykseen. Koneen ominaisuuksiin kuuluu tarkoituksenmukainen rakenne, helppokäyttöisyys ja suuri tehokkuus. Ks. kuva 3.



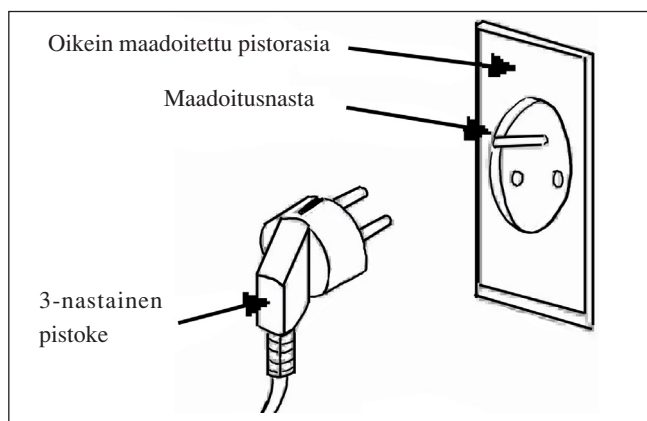
Kuva 3

KÄYTTÖJÄNNITE

VAROITUS: Älä kytke oiko-/tasohöylää virtalähteen, ennen kuin kaikki asennusvaiheet on viety loppuun. Moottori on tarkoitettu käytettäväksi teknisissä tiedoissa ilmoitetulla käyttöjännitteellä ja taajuudella. Normaalkuormitus on turvallista silloin, kun jännite ei poikkea yli 10 % kumpaankaan suuntaan tiedoissa ilmoitetusta jännitteestä. Työskentely ilmoitetun jännitealueen ulkopuolella voi johtaa ylikuumenemiseen ja moottorin palamiseen. Raskas kuormitus edellyttää, ettei jännite moottorin kaapeliliitännässä alita koneen arvokilvessä ilmoitettua jännitettä.

MAADOITUSOHJEET

Ks. kuva 4



Kuva 4

VAROITUS: Riittämätön liitäntä laitteiston maadoitusjohtimeen saattaa aiheuttaa sähköiskun. Laitteiston on oltava käytön aikana maadoitettu, jotta koneen käyttäjä on suojattu sähköiskuilta.

- Mikäli et ymmärrä maadoitusohjeita tai jos epäilet koneen maadoituksen riittävyyttä, ota yhteyttä ammattitaitoiseen sähköasentajaan.
- Tässä koneessa on 230 voltin jännitteelle hyväksyty johto ja kolminastainen maadoitusliitin, jotka suojaavat sähköiskuilta.
- Maadoitettu johto tulee liittää suoraan oikeanlaisen maadoitettuun, kolminastaiseen vastakappaleeseen, ks. kuva.
- Älä poista tai muuta maadoitusnastaa millään tavalla. Vian tai katkoksen yhteydessä maadoitus tarjoaa mahdollisimman pienivastuksisen purkautumistien sähköiskuun vastaan.

LISÄYS TURVAOHJEISIIN

- 1 Tarkasta terät säännöllisesti. Tarkasta myös, että lukkotapin on hyvin lukittuna kutteriin.
- 2 Terien suurin sallittu ulkouoma kutterista on 1,0 mm/0,004 tuumaa +10 %.
- 3 Älä koskaan poista koneen turvasuojusta muuten kuin huollon tai korjauksen ajaksi. Pidä suojukset aina toimintakuntoisina.
- 4 Säädä ja lukitse turvasuojukset paikoilleen ennen koneen käynnistämistä.
- 5 Jos käytät konetta suljetussa tilassa, se on liitettävä pölynkerääjään.
- 6 Tämän koneen tulee olla turvamaadoitettu. Kelta/vihreä (vihreä) johdin on maadoitusjohdin.
- 7 Tarkasta säännöllisesti, että takapotkunestin toimii oikein.
- 8 Käytä aina silmänsuojaimia.
- 9 Uurre-/urajyrsintää, tapitusta, muotoilua ja upotusta ei saa tehdä ilman erikoissuojuksia.
- 10 Älä koskaan höylää oiko-/tai tasohöylällä yli 2 mm:n paksuuksia.

KÄYTTÄJÄN VASTUU

Tämä kone toimii tässä ohjekirjassa kuvatun mukaisesti, kun sen asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja korjauksissa noudatetaan mukana toimitettuja ohjeita.

Kone on tarkastettava säännöllisesti. Vahingoittunutta laitteistoa (sähköjohto mukaan lukien) ei saa käyttää. Vaurioituneet, puuttuvat, loppuun kuluneet, pilalle menneet tai likaantuneet osat on vaihdettava välittömästi. Jos tällaisia korjauksia tai vaihdoksia joudutaan tekemään, suosittelemme, että ne annetaan ammattitaitoisen henkilön tehtäväksi.

Tätä konetta tai mitään sen osaa ei saa muuttaa, vaihtaa tai muuntaa sen alkuperäisistä arvoista. Koneen käyttäjä vastaa itse virheistä, jotka aiheutuvat sopimattomasta käytöstä tai alkuperäisten arvojen luvattomista muutoksista, virheellisestä huollosta, vaurioista tai riittämättömistä korjauksista.

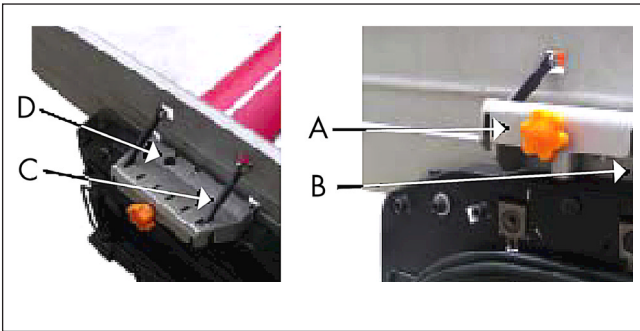
TYÖOHJEET

OLE TARKKAAVAINEN: Varmista, että katkaisija on off-asennossa, ennen kuin säädät kutterin syvyyttä tai vaihdat tai säädät teriä. Varmista, että terän ruuvit on hyvin kiristetty.

KULMAVASTEEN SÄÄTÄMINEN

Aseta ruuvi uraan A, sovita vaste ruuvilla D. Kiristä ruuvi A ensin, sitten ruuvi C. Kulman säätö tehdään siipiruuvilla C asteikon B mukaan.

Kulmavaste (lisätarvike) on sijoitettava oikean sivun levyn uraan ja se kiristetään taaempaan pöytään mukana toimitettavalla lieriömäisellä ruuvilla. Ks. kuva 5.



Kuva 5

YLIKUORMITUSSUOJA

Moottorisuojan aktivoituminen on merkki moottorin ylikuormittumisesta. Syy on paikallistettava ja vika korjattava.

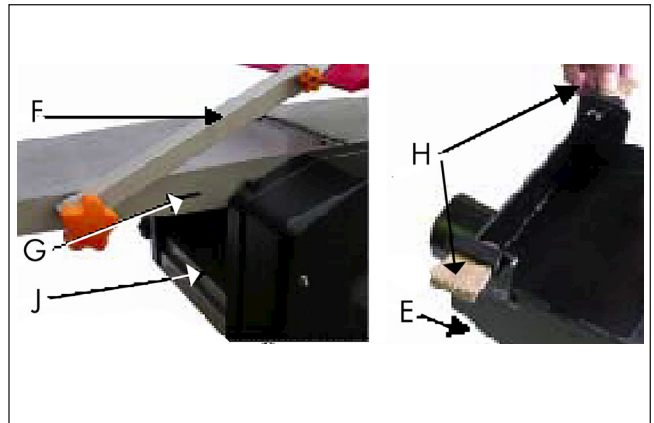
Jos moottori on ylikuormittunut tai virransaannissa on häiriö, moottori sammuu automaattisesti. Koneita ei voi käynnistää uudelleen, ennen kuin moottori on jäähtynyt tai virransaanti palautunut.

LASTUIMURI

Moitteettoman ja luotettavan toiminnan varmistamiseksi suljetuissa tiloissa kone on kytkettävä pölynkerääjästä E (lisätarvike) imurilaitteistoon.

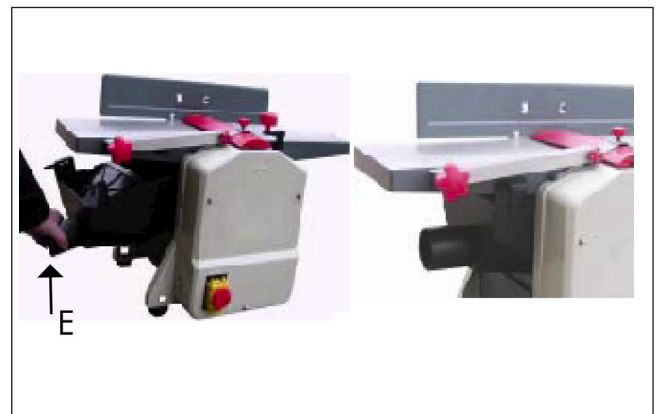
PÖLYNKERÄÄJÄLIITÄNTÄ OIKOHÖYLÄYKSESSÄ:

- Nosta teränsuojuksen varsi F niin, että pituussuuntainen reikä G paljastuu;
- Vedä avain H ulos pölynkerääjän E molemmilta puolilta;
- Siirrä työpöytä J alimpaan asentoon ja kiinnitä pölynkerääjä E;



Kuva 6

- Pölynkerääjä E kohdistetaan niin, että molemmat H-avaimet ovat linjassa pitkittäisreikien G kanssa. Paina sen jälkeen molemmat avaimet H pitkittäisreikiin G. (Ks. kuva 6)

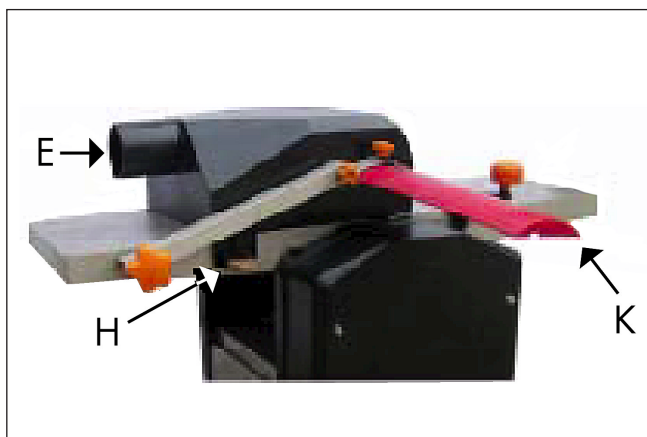


Kuva 7

PÖLYNKERÄÄJÄLIITÄNTÄ TASOHÖYLÄYKSESSÄ:

- Ota kulmavaste pois.
- Ota pois teränsuojus K ja sijoita pölynkerääjä E paikalleen (ks. kuva 8).
- Pölynkerääjä E kohdistetaan niin, että molemmat H-avaimet ovat linjassa pitkittäisreikien G kanssa. Paina sen jälkeen molemmat avaimet H pitkittäisreikiin G (ks. kuva 6).

Imuliitännän alhaisin arvo voi olla 20 m/s (65 ft/s), jotta imu toimisi parhaimmalla tavalla.

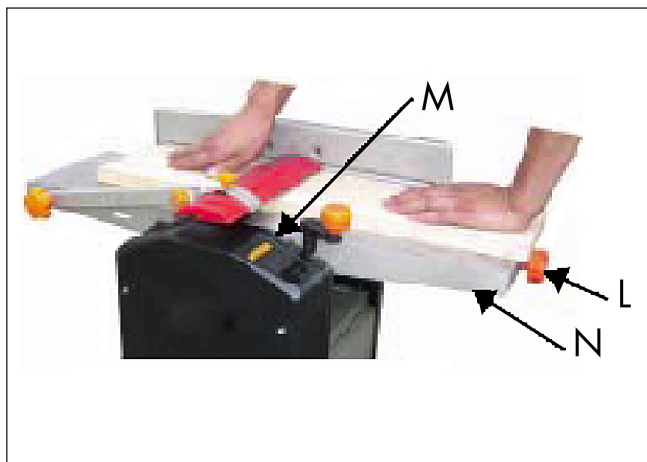


Kuva 8

SUOJUKSEN SÄÄTÄMINEN

Korkeutta säädetään koneen sivulle asennetulla vivulla. Kun lukitusvipu on nostettu, teränsuojus voidaan työntää sivulle ja sen asento siten säätää sopivaksi työkappaleen leveyden mukaan. Lukitse suojuksen ulostyöntävä osa painamalla lukitusvipu alas.

Ks. kuva 8.



Kuva 8

OIKOHÖYLÄYS

Höyläyssyvyys säädetään etummaisesta pöydän N kahvalla L höyläyssyvyyssasteikon M mukaan. Paras pinta saadaan höyläyssyvyyksillä 0,5-1,5 mm (1/64-1/16").

VAROITUS: Se kutterin osa, jota ei käytetä oikohöyläykseen, tulee suojata kutterinsuojuksella.

Asetu työasentoon niin, että seisot aina koneen vierellä, pois alueelta suoraan kutteripään edessä tai takana. Sijoita molempien käsien sormet työkappaleelle. Älä pidä kiinni työkappaleen reunoista.

Työkappaleita saa oikohöylätä vain, jos ne lepäävät hyvin koneen päällä ja jos niitä voidaan ohjata kutterille tukevasti.

Ks. kuva 9.



Kuva 9

TASOHÖYLÄYS

- Säädi haluttu korkeus ruuviin asennetulla kahvalla, ks. asteikko.
1 tuuma = 3 mm
- Työnnä kapeat puupalat keskelle.

Tasohöyläyksessä pöytä on voideltava säännöllisesti voiteluaineella. Kun tehtävä on kestänyt pitkään tai jos tasohöylättävä puu on märkää, työkappale saattaa pysähtyä sisään syötön aikana.

VAROITUS: Sammuta kone, mikäli höyläyksessä tapahtuu virhe. Älä poista purua ja lastuja pöydältä koneen käydessä.

Lyhyitä työkappaleita ei voi höylätä.

TERIEN VAIHTAMINEN

- Irrota oiko-/tasohöylä virtalähteestä ja käännä katkaisija off-asentoon.
- Estä teränsuojuksen sulkeutuminen.
- Avaa ja irrota teräkiilan suojuksen kolme ruuvia, jotka kiinnittävät terän ja teräkiilan.
- Nosta terä ja teräkiila kutterinpäästä.
- Puhdista sahanpuru ja kertynyt pihka kutterinpäästä ja teräkiilasta.
- Sijoita teräkiila vaihtoterää ja kutterinpäätä vasten.
- Kiinnitä terä ja teräkiila käyttämällä terän kolmea lukitusruuvia. Älä kiristä terää aluksi liikaa.

Huomaa: Tarkasta molempien terien korkeus.

- Kiristä terän lukitusruuvit.
- Tarkasta säädöt ja varmista, että terä on edelleen samassa tasossa syöttöpöydän kanssa.
- Vaihda toinen terä samalla tavalla.
- Poista ylimääräiset puupalaset ja avaa terän suojus.
- Varmista, että terän kaikki lukitusruuvit on kiristetty ja ne istuvat tiiviisti.

Huomaa:

- Koneessa käytettävät terät voidaan vaihtaa tai teroitaa.
- Jos teriä teroitetaan, sen voi tehdä enintään 3 kertaa ja enintään 0,05 mm kerrallaan.
- Tässä koneessa käytettäviä teriä ei voi käyttää uurre-/urajyrsintään.

KUNNOSSAPITO

Ennen kunnossapitotehtävien aloittamista pistoke on aina irrotettava virtalähteestä. Sivun siirretty suojakotelo on asennettava takaisin kunnossapitotehtävien jälkeen.

Koneen kunnossapito

Oiko-/tasohöylän rakenne vaatii huoltoa vain vähän. Laakerit on rasvattu niin, että se kestää koko koneen käyttöajan. Noin 10 käyttötunnin jälkeen suosittelemme seuraavien osien voitelua:

- Syöttölaakerit ja poistotelat.
- Sisäänvetolaakerit ja vaihdepyörän hihna.

Käsittele tasohöyläspöydän korkeutta säätävää kierre-akselia vain kuivavoiteluaineella.

Pöydän pinta ja syöttö-/poistotelat on aina pidettävä puhtaina pihkasta.

Likaiset syöttö- ja poistotelat on puhdistettava.

Jotta moottori ei ylikuumentuisi, moottorin ilmanotto-laitteisto tulee tarkastaa säännöllisesti pölykertymien varalta.

Pitkien käyttöjaksojen jälkeen suosittelemme, että kone annetaan asiantuntevan huoltoliikkeen tarkastettavaksi.

Työkalujen kunnossapito

Koneessa käytettävien kutteripään, kiilalaitteiston, kiilaurien ja terien tulee olla pihkattomia, sillä puhtaat työkalut parantavat höyläyslaatua. Pihka voidaan poistaa liottamalla kiilaa, kiilauraa ja käännettyjä teriä parafiinissä 24 tuntia, spriillä tai myytävänä olevilla pihkanpoistoaineilla.

Alumiinista valmistetut työkalut voidaan puhdistaa pihkasta vain sellaisella puhdistusaineella, jotka eivät aiheuta alumiinin kanssa syöpymistä.

HUOMAA!

Heikoissa PÄÄSÄHKÖVIRTAolosuhteissa LAITTEISTON käynnistyksen yhteydessä voi esiintyä jännitepudotuksia. Se voi vaikuttaa muihin laitteisiin (valot voivat esimerkiksi välkkyä). Jos PÄÄVIRRRAN IMPE-DANSSI on $Z_{max} < 0.464 \text{ OHMIA}$, ei tällaisia häiriöitä yleensä esiinny. (Tarvittaessa voit kysyä lisätietoja jälleenmyyjältäsi.)

LASTUIMURI

Moitteettoman ja luotettavan toiminnan varmistamiseksi suljetuissa tiloissa kone on kytkettävä pölynkerääjästä imurilaitteistoon.

Pölynkerääjälaitantä oikohöyläyksessä

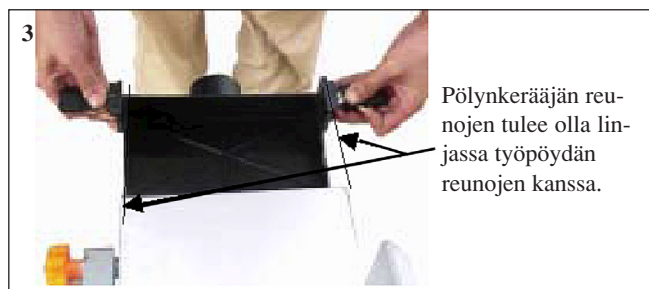
VAROITUS: OTA PISTORASIA POIS ENNEN PÖLYNKERÄÄJÄN ASENTAMISTA.



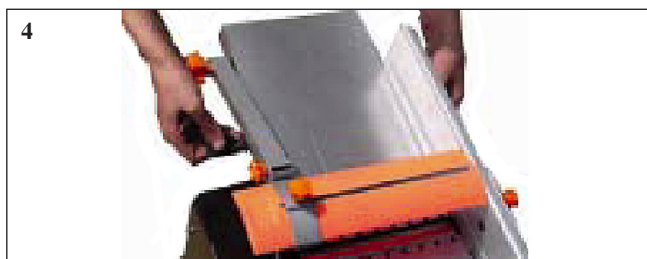
1. Säädä työpöytä halutulle paksuudelle.



2. Laita pölynkerääjä paikalleen oikohöylän työpöydän alapuolelta kulman avulla.



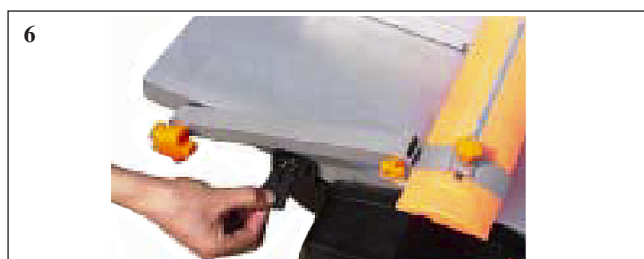
3. Vedä avaimet ulos pölynkerääjän molemmilta puolilta ja sijoita pölynkerääjä niin, että sen reunat ovat samassa linjassa työpöydän reunojen kanssa.



4. Paina pölynkerääjä paikalleen varovasti.



5. Pölynkerääjän tulee olla sijoitettuna niin, että molempien puolien avaimet ovat suorassa linjassa pöydän molemmilla puolilla olevien reikien kanssa.



6. Laita molemmat avaimet nelikulmaisiin reikiin.



7. Varmista, että molemmat avaimet ovat kokonaan sisällä.



8. Pölynkerääjän asennus on nyt valmis. Aloita koneen käyttö työohjeissa kuvatulla tavalla.

Pölynkerääjäliitäntä tasohöyläyksessä

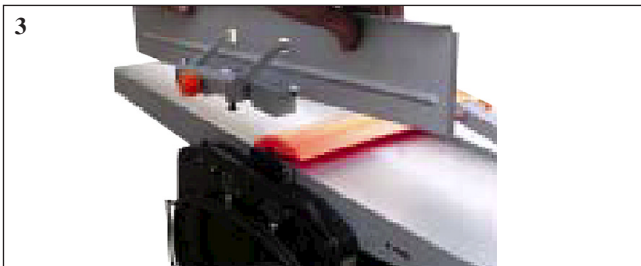
VAROITUS: IRROTA LAITE VIRTALÄHTEESTÄ JA VIE SIIRRETTÄVÄ (VIITE NRO 118) YLÖS-/VAPAA-ASENTOON PÖLYNKERÄÄJÄN ASENTAMISEN JÄLKEEN.



1. Ota asennuspultti pois vasteen kannattimesta.



2. Avaa säätöruuvi.



3. Ota asennettu vaste pois.



4. Kiristä säätöruuvi.



5. Siirrä suojuus työpöydän toiselle puolelle.



6. Sijoita turvasuojuus ylimpään asentoon ja kiristä säätöruuvi.



7. Vedä avaimet pölynkerääjän molemmilta puolilta ulos ja aseta pölynkerääjä työpöydälle.



8. Sijoita molemmat avaimet pölynkerääjään niin, että ne ovat suorassa linjassa työpöydän molemmilla puolilla olevien nelikulmaisten reikien kanssa, ja työnnä avaimet paikalleen.



9. Avaimet on työnnettävä reikiin huolellisesti.



10. Pölynkerääjän asennus on nyt valmis. Aloita koneen käyttö työhjeissa kuvatulla tavalla.

DANSK

Oversættelse af den originale brugsanvisning

VÆR FORSIGTIG:

Læs og følg alle sikkerhedsregler og arbejdsinstruktioner inden Første Anvendelse af dette Produkt.

INDHOLDSTABEL

Specifikationer	34
Sikkerhedsregler	34-35
Udpakning	36
Montering	36
Konstruktion og Funktioner	37
Tillæg til sikkerhedsinstruktioner	37
Arbejdsregler	38-40
Vedligeholdelse	40
Tilsyn	40
Spånudsugning	41-42
Monteringsdiagram og Liste	94-96

SPECIFIKATIONER

Model Nr.: MBY8

Motor: AC230V ~ 50 Hz 1250W 5.8A

Antal Blad: 2

Kutter vpm/rpm: 8000 min-1

Vægt: 25 kg

Generelle dimensioner 815x450x425 mm
(32.1" x 17.7" x 16.7")

Teknisk information for afretterhøvl

Høvlingbredde (max.): 204 mm (8")

Høvlingdybde (max.): 2 mm (0.08")

Vinkelstop: 500x90 mm (19.6"x 3.5")

Vinkelstop: 90° - 135°

Arbejdsbord: 737 x 210 mm (29"x 8.3")

Teknisk information for tykkelsehøvl

Høvlingbredde (max.): 204 mm (8")

Høvlingstykkelse (max.): 120 mm (4.6")

Høvlingdybde (max.): 2 mm (1/13")

Arbejdsbord: 250 x 204 mm (10"x 8")



SIKKERHEDSREGLER:

ADVARSEL: Ved anvendelse af elektriske værktøj skal grundlæggende sikkerhed og forsigtighedsforanstaltninger følges for at mindske risiko for ild, elektrochok og personlige skader herunder følgende. Læs alle disse instruktioner inden du forsøger at arbejde med dette produkt samt gemme disse instruktioner.

Läs alla dessa instruktioner innan ni arbetar med denna produkt, samt spara dessa instruktioner.

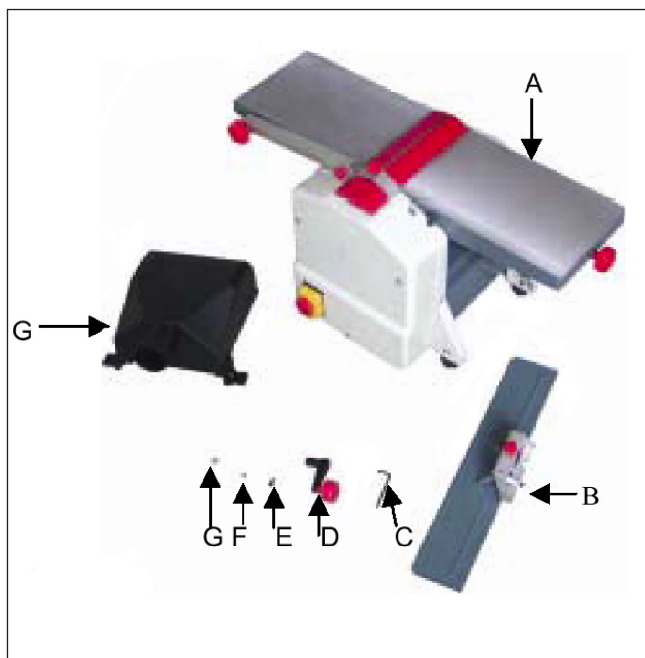
- 1 Hold arbejdsområdet rent
 - Rod på overflader og bænke kan lede til ulykker.
- 2 Tænk over arbejdspladsens miljø
 - Udsæt ikke elektriske værktøj for regn.
 - Anvend ikke elektriske værktøj i fugtige eller våde lokaler.
 - Hold arbejdsområdet velbelyst.
 - Ingen letantændelige væsker eller gasser må findes i nærheden af værktøj.
- 3 Beskyt mod elektrochok
 - Undgå kropskontakt med jorforbundne eller jor dede overflader.
- 4 Hold børn og andre personer væk fra værktøj
 - Lad specielt ingen børn og personer, som ikke er involveret i arbejdet røre værktøj eller forlænger ledning og hold dem væk fra arbejdsområdet.
- 5 Oplagring af værktøj, som ikke bliver anvendt
 - Når værktøj ikke anvendes skal det oplagres på et tørt og låst sted, som ikke er tilgængelig for børn.
- 6 Forcer ikke værktøj
 - Værktøj vil arbejde bedre og sikrere for arbejdsområdet det er beregnet for.
- 7 Anvend det rigtige værktøj
 - Anvend ikke små værktøj at udføre arbejde, som er beregnet for stærke værktøj.
 - Anvend ikke værktøj for andre formål som de er beregnet for: for eksempel anvend ikke rundsav for at save træ kviste eller stokke.
- 8 Vær passende klædt
 - Anvend ikke løsthængende klæder eller smykker. De kan side fast i de bevægelige dele.
 - Gummihandsker og glidefrie sko rekommanderes under udendørsarbejde.
 - Anvend beskyttelsehårnet for at holde langt hår op.
- 9 Anvend beskyttelsesudstyr
 - Anvend beskyttelsesbriller
 - Anvend beskyttelsesmaske eller støvmaske hvis under savningen skaber støv.

- 10 Misbrug ikke ledninger
 - Bær aldrig værktøj i ledning samt træk ikke stikket ud af stikkontakten. Hold ledninger væk fra varme, olie og skarpe kanter.
- 11 Misbrug ikke ledning
 - Træk aldrig i ledning for at tage stikket ud af stikkontakten. Hold ledning væk fra varme, olie og skarpe kanter.
- 12 Spænd emnet fast
 - Hvis det er muligt anvend tvinger eller skruestik for at holde emnet. Det er sikrere end at anvende hænder.
- 13 Læn dig ikke over værktøj
 - Stå stabilt og hold balancen hele tiden.
- 14 Vedligehold værktøj med omsorg
 - Hold saveværktøj skarpe og rene for bedre og sikrere arbejde.
 - Følg instruktioner for smøring og skift af tilbehør.
 - Kontroller regelmæssigt værktøjs ledninger og hvis de er skadede lad dem blive repareret af et godkendt service center.
 - Kontroller regelmæssigt forlængerledninger og skift dem ud hvis de er skadede.
 - Hold håndtag tørre, rene eller frie fra olie og fedt.
- 15 Kobl værktøj fra
 - Når værktøj ikke anvendes, inden service og ved skift af tilbehør så som klinge, bits eller kutter kobl værktøj fra kraftforsyningen.
- 16 Fjern justeringsnøgler og skiftnøgler
 - Gør det til en vane at du altid kontrollerer at justeringsnøgler og skiftnøgler er fjernet fra værktøj inden det tages i brug.
- 17 Undgå utilsigtet start
 - Sørg for at afbryderen er i "OFF" (AF) position inden maskinen tages i brug.
- 18 Anvend forlængerledning for udendørsbrug
 - Når værktøj anvendes udenfor anvend kun forlængerledning, som er beregnet for udendørsbrug og er markeret for det.
- 19 Vær opmærksom
 - Tænk på hvad du gør, anvend sund fornuft og arbejd ikke med værktøj når du er træt.
- 20 Kontroller skadede dele
 - Inden fortsat anvendelse af værktøj skal det nøjagtigt kontrolleres for at sørge for at det fungerer korrekt og arbejder, som det er beregnet for.
 - Kontroller indpasningen af de bevægelige dele, bevægelige deles bånd, montering og andre forhold, som kan påvirke dets funktion.
 - En beskyttelse eller andre dele, som er skadede skal være ordentligt repareret eller skiftet ud på et godkendt service center hvis ikke andet angivet i denne brugsanvisning.
- Skift defekte afbrydere ud på et godkendt service center.
 - Anvend ikke værktøj hvis afbryderen ikke fungerer.
- 21 Advarsel
 - Anvendelse af andre tilbehør eller forbindelse end de rekommanderede i denne brugsanvisning kan være en fare for personskader.
- 22 Lad dit værktøj bliver repareret af en kvalificeret person.
 - Dette værktøj følger de relevante sikkerhedsregler. Reparation må kun udføres af kvalificerede personer, som anvender originaldele ellers kan dette resultere i omfattende fare for brugeren.
- 23 Anvend aldrig ikke maskine uden passende beskyttelse på plads og korrekt justering.
- 24 Anvend ikke stumpede knive for det øger risiko for bagslag.
- 25 Den del, som ikke anvendes af kutteren under høvling skal beskyttes.
- 26 Ved at høvle korte emne skal en tryk-stik anvendes.
- 27 Ved at høvle smalle emne for eksempel horisontal tryk og fjedertrykt beskyttelse kan det være nødvendigt at sørge for et sikkert arbejde.
- 28 Anvend ikke værktøjs skærer false.
- 29 Effektiviteten af anordningen for at forhindre bagslag og fødningspindel skal regelmæssigt kontrolleres for at sørge for et sikkert arbejde.
- 30 Værktøj som er udstyret med spånopsamlere og opsugerslange skal være tilsluttet til støv- og spånopsamlings anordning.
- 31 Anvend kun værktøj for træ eller lignende materialer.
- 32 Når klinge er slidt 95% skal den skiftes ud mod en ny, som skal være i overensstemmelse med EN847-1.
- 33 Der behøves to personer for at flytte værktøj rundt på værkstedet på grund af dets tunge vægt.
- 34 Ved arbejde skal maskinen fikseres med skruer til gulvet.

UDPAKNING

Kontroller efter leverance skader. Hvis der opstår skader skal dette anmeldes til leverandøren. Kontroller at ingen dele savnes. Anmeld straks savnede dele. Maskinen er leveret i en karton. Yderligere dele som skal fastgøres på maskinen skal pakkes ud og tælles sammen inden montering, refereres til figur 1.

- A. Afretterhøvl og Tykkelseshøvl
- B. Vinkelstop
- C. 4 mm Heks. nøgle
- D. Monteringshåndtag
- E. 5-1.0 x 15 boltehoved
- F. 5 mm Låseskive
- G. 5 mm Flad Skive
- H. Støvopsamler



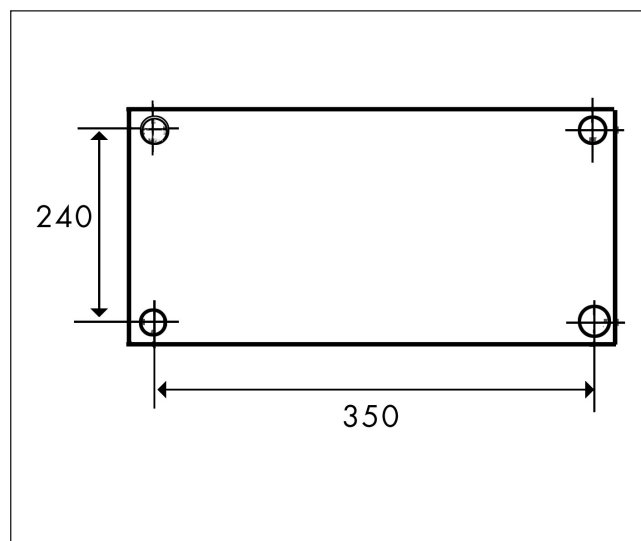
Figur 1

INSTALLERING

Afretterhøvl og Tykkelseshøvl vægt er cirka 25 kg færdig monteret. Afretterhøvl skal være installeret på en plads som er tilstrækkeligt belyst og med korrekt kraftforsyning. For at installere afretterhøvl:

- Kontroller at der er tilstrækkeligt rum for at kunne bevæge emnet igennem hele høvlingen. Der skal findes tilstrækkelig plads så at ikke operatøren eller en anden person skal stå i kø med træ under arbejdet.
- Afretter- og Tykkelseshøvl kan installeres på en arbejdsbænk ved at anvende bolte, låseskiver og heks. møtrikker (medfører ikke).
- Afretter- og Tykkelseshøvl skal boltes fast ordentligt på en jævn overflade.
- Sørg for at afretter- og tykkelseshøvl ikke ryster og at bordet er jævnt.

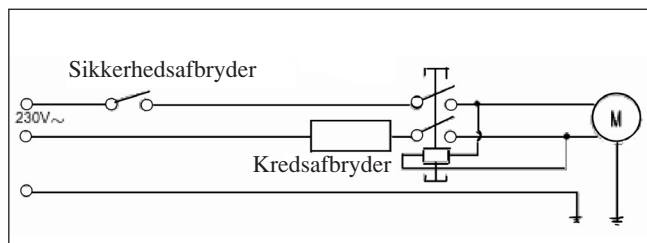
Refereres til Figur 2



Figur 2

KONSTRUKTION OG FUNKTIONER

MBY8 rikthyveln-planhyveln är ett flyttbart elektriskt verktyg. Maskinen drivs av en seriekopplad enfas motor, och den är dubbelisolerad. Den används att rikt-hyvla-planhyvla trä. Den karaktäriseras av en rationell konstruktion, lätt att arbeta med och hög effektivitet. Se figur 3.

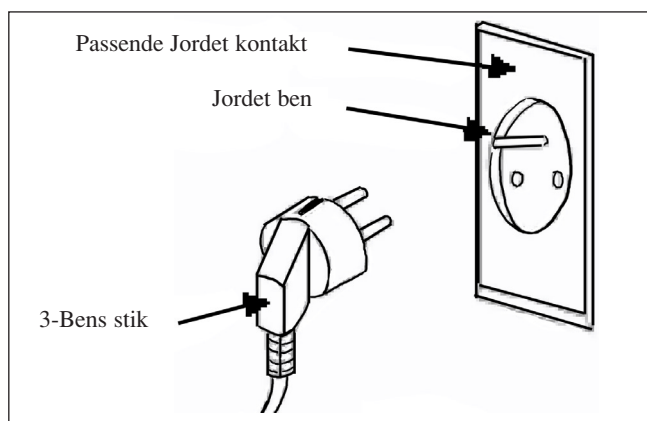


Figur 3

KRAFTFORSYNING

ADVARSEL: Tilslut ikke afretter- og tykkelseshøvl til kraftforsyningen inden alle monteringsarbejde er fuldført. Motoren er konstrueret for arbejdsspændingen og frekvensen som er specificeret. Normal belastning håndteres sikkert hvis spændingen ikke overstiger mere end 10 % oven eller under den specificerede spænding. Arbejde op til spændingen, som ikke er indenfor området kan forårsage overhedning og udbrænding af motoren. Tung belastning kræver at spændingen ved kabelfæstet på motoren ikke er mindre end spændingen specificeret på navnplade.

JORDINGS INSTRUKTIONER



Figur 4

ADVARSEL: Utilstrækkelig tilslutning til udstyrets jordingsledninger kan resultere i risiko for elektrochok. Udstyret skal være jordforbundet ved drift for at beskytte operatøren fra elektrochok.

- Kontroller med en kvalificeret elektriker hvis du ikke forstår jordings instruktioner eller hvis du tvivler på at værktøj tilstrækkeligt jordforbundet.

- Dette værktøj er udstyret med en godkendt ledning for 230 V og med en tre-ben jordings kontakt for at beskytte mod farer for elektrochok.
- Jordet ledning skal tilsluttes direkte til en passende og jordet tre-ben beholder, som angivet.
- Fjern eller forandr ikke jordingsstiften på nogen måde. Ved mulig fejl eller stop giver jordingen en vej af mindste modstand for elektrochok.

TILLÆG TIL SIKKERHEDS-INSTRUKTIONER

- 1 Kontroller regelmæssigt klingens og at låsestangen er låst i kutter ordentligt.
- 2 Den maksimale tilladte projektion af klingens fra kutter er 1.0 mm/0.004 tomme + 10%.
- 3 Fjern aldrig nogen af maskinens sikkerhedsbeskyttelser kun hvis service og reparationsarbejde udføres. Hold beskyttelse fungerende hele tiden.
- 4 Monter og fastgør sikkerhedsbeskyttelse i position inden maskinen tages i brug.
- 5 Ved at arbejde med maskinen i lukket lokale skal støvopsamler tilsluttes.
- 6 Denne maskine skal være sikkerhedsjordet. Den gule/grønne (grønne) ledning er jordledning.
- 7 Kontroller regelmæssigt anti-bagslagsfingre så at de fungerer ordentligt.
- 8 Anvend altid beskyttelsesbriller.
- 9 Falsning, sinkning, formning eller fordybning må ikke udføres uden anvendelse af specielle beskyttelser.
- 10 Gør aldrig forbindelser eller afretterhøvlinger dybe re end 2 mm.

BRUGERENS ANSVAR

Denne maskine vil arbejde i overensstemmelse med indeholdende beskrivelse i denne brugsanvisning ved installering, driftssætning, vedligeholdelse og reparation i henhold til instruktionerne som følger med.

Denne maskine skal kontrolleres periodisk. Defekt udstyr (herunder strømkabel) skal ikke anvendes. Dele som er skadede, savnes, slidte, forvredne eller forurenede skal skiftes ud med det samme. Hvis sådanne reparationer eller skift bliver nødvendig er det anbefaleret at sådanne reparationer udføres af en kvalificeret person.

Denne maskine eller andre dele skal ikke forandres, skiftes eller skiftes fra standard specificeringer. Brugeren af denne maskine skal tage sit eget ansvar for fejl, som opstår af forkert anvendelse eller utilladte modificeringer fra standard specifikationer, fejlagtig vedligeholdelse, skade eller utilstrækkelig reparation. bytas, eller ändras från standard- specificeringarna.

ARBEJDSREGLER

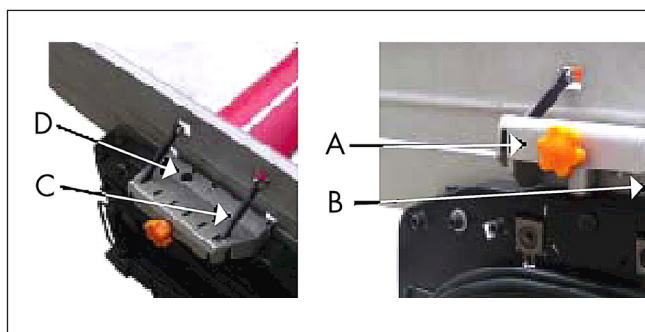
VÆR OPMÆRKSOM PÅ: Var säker på att brytaren är i läge "av" innan justeringar görs av kutterns djup, byte eller justeringar av stålen. Var säker på att stålets skruvar är ordentligt åtdragna.

INDSTILLING AF VINKELSTOP

Sæt en skrue ind i spor A, tilpas stop med skrue D. Fastgør skruen A først, bagefter skru C.

Vinkeljusteringer udføres med vingeskrue C i henhold til skalaen B.

Vinkelstop (valgfri tilbehør) skal placeres i sporet på den højre sides plade og skues fast i det bagbord med den cylindriske skrue som medfølges. Refereres til figur 5.



Figur 5

OVERBELASTNINGS BESKYTTELSE

Hvis motorbeskyttelse svarer indikerer dette altid at motoren er overbelastet. Årsagen skal lokaliseres og fejl elimineres.

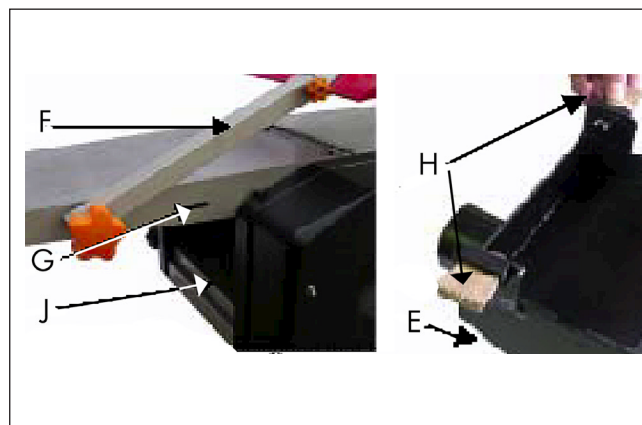
Hvis motoren er overbelastet eller ved kraft fejl vil motoren standses automatisk. Maskinen kan ikke tændes igen inden motoren er afkølet eller kraftforsyning genoprettet.

SPÅNUDSUGNING

For at forsikre et fejlfri og driftsikkert arbejde i lukket lokale skal maskinen være tilsluttet til en opsugningsenhed ved støvopsamleren E (tilbehør).

DAMMUPPSAMLARINKOPPLING VID RIKT-HYVLING:

- Løft klingebeskyttelses arm F op så at longitudine huller G eksponeres;
- Træk nøglen H ud på begge sider af støvopsamleren E;
- Flyt arbejdsbordet J ned til den laveste position og indsæt støvopsamleren E



Figur 6

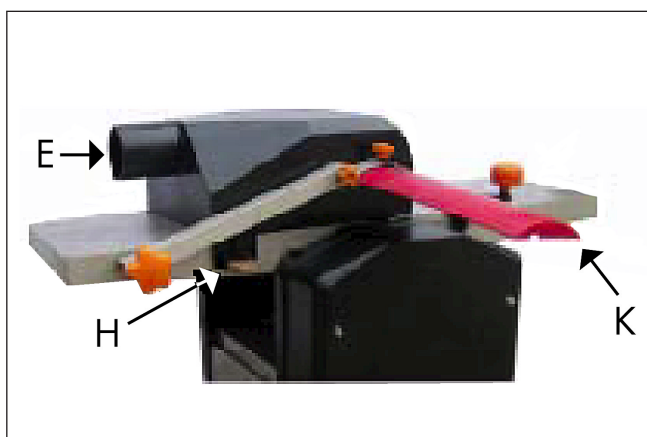
- Støvopsamperen E er positioneret så at begge nøglerne H er i linie med longitudine huller G. Bagefter tryk på begge nøglerne H i longitudine huller G. (Refereres til Figur 6).



Figur 7

STØVOPSAMLER TILSLUTNING UNDER HØVLING:

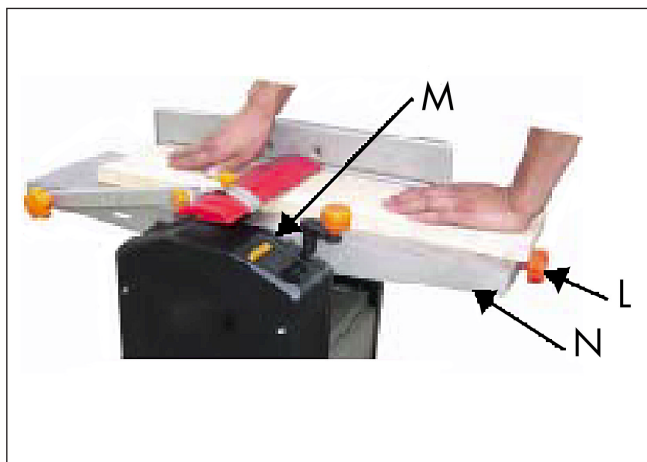
- Tag vinkelstop bort.
 - Tag klingebeskyttelse K bort og placer støvopsamler E (se figur 8).
 - Støvopsamperen E er positioneret så at begge nøglerne H er i linie med longitude huller G. Bagefter tryk på begge nøglerne H i longitude huller G. (Refereres til Figur 6).
- Den mindste luft hastighed ved udsugningstilslutning skal være 20 m/s (65 ft/sek) for at opnå den optimale udsugning.



Figur 8

INDSTILLING AF BESKYTTELSE

Højdejusteringer udføres med stangen monteret på siden af maskinen. Efter at have løftet låsestangen kan klingebeskyttelse skydes til sider for at kunne indstille den ønskede bredde for træ forbindelse. Tryk låsestangen ned for at låse beskyttelses strengpresning del i position. Refereres til Figur 8.



Figur 8

AFRETTERHØVLING

Høvlingedybden indstilles med håndtaget L, som findes på forsiden af bordets plade N ved at indstille skalaen for høvlingsdybden M. Høvlingedybden mellem 0.5 og 1.5 mm (1/64~1/16 in.) vil give den bedste overfalde.

ADVARSEL: Den del af kutterhovedet, som ikke anvendes skal beskyttes af kutterbeskyttelsen. Stil dig i arbejdsposition så at du altid står ved en side af maskinen, fra området direkte foran eller bagom kutterhovedet. Placer begge hænder på arbejdsstykke med fingrene. Hold ikke i kanterne af arbejdsstykket. Kun arbejdsstykket, som hviler ordentligt på maskinen og kan sikkert føres må afretterhøvles. Refereres til Figur 9.



Figur 9

TYKKELSEHØVLING

- Indstil den ønskede højden med det monterede håndtaget ved spindlen, se skalaen. 1 omdrejning=3 mm.
- Før små træstykker i midten. Ved tykkelsehøvling skal bordet smøres regelmæssigt med smøremiddel. Efter at have arbejdet længere perioder eller ved afretterhøvling af vådt træ kan der ske at arbejdsstykket standser at drage ind.

ADVARSEL: Stands maskinen hvis der opstår noget fejl. Tag ikke spån eller fliser bort fra bordet mens maskinen arbejder.

Korte arbejdsstykker må ikke afretterhøvles.

KLINGESKIFT

- Kobl afretter- og tykkelseshøvl fra kraftforsyning og drej afbryderen til "OFF" (AF) position.
- Bloker klingebeskyttelsen fra lukning ned.
- Løsn og tag de tre skruer, som holder klingen og klingetvingen fast, for klingelåsens beskyttelse bort.
- Løft klingen og klingetvingen fra kutterhovedet.
- Tag savestøv eller opsamlet harpiks fra kutterhovedet og klingetvingen.
- Placer klingetvingen mod klingen, som skiftes ud, og skift kutterhovedet ud.
- Fastgør klingen og klingetvinge ved at anvende de tre låseskruer for klingen. Spænd ikke klingen for hårdt.

Husk: Kontroller klingens højde ved de begge klinger.

- Skru klingens låseskruer.
- Kontroller justeringer og sørg for at klingen stadig er i niveau med fødningsbord.
- Gentag proceduren for at skifte andre dele ud.
- Fjern overblevne træstykker og frigør klingens beskyttelse.
- Sørg for at alle låseskruer for klingen er spændt fast og tætsluttende

Husk:

- Klingens som anvendes med værktøj kan skiftes ud eller genslibes.
- Hvis klingens er genslebet skal genslibning ikke udføres mere end 3 gange med 0.05 mm maks. under hvert tilfælde.
- Klingens som anvendes i dette værktøj må ikke anvendes til at false.

VEDLIGEHOLDELSE

Inden vedligeholdelsesarbejde udføres tag altid stikket ud af hovedkontakten. Den beskyttende kappe, som tages bort til side skal monteres igen efter vedligeholdelse.

Maskinevedligeholdelse

Afretter- og tykkelseshøvlen er konstrueret med et minimalt vedligeholdelses behov. Lejet er afgørende for maskinens livslængde. Efter cirka 10 timers arbejde rekommanderer vi at smøre følgende dele:

- lejer af indfødning og udfødningsvalserne.
- Lejer for inddragning og akselhjulsbånd.

Behandl gevindspindler for højdejusteringer for tykkelseshøvlbænk kun med en tør smøring.

Bordets overflade og indfødning-/ udfødningsvalserne skal altid holdes rene for harpiks.

Snavsede indfødning og udfødningsvalserne skal rengøres.

For at modvirke at motoren overhedes kontroller regelmæssigt at intet støv samples op på motorens ventilationsapparat.

Efter længere perioder af drift rekommanderes brugeren at lade maskinen kontrolleres af en godkendt kundeservice forretning.

Værktøjsvedligeholdelse

Kutterhovedet, tving anordninger, knivstøtte og knive anvendt på maskinen skal altid være frie fra harpiks da rent værktøj øger høvlingskvaliteten. Dette kan gøres ved at dyppe tving anordninger, knivstøtten og omvendte knive ind i paraffin i 24 timer, med sprit eller kommercielt middel for at fjerne harpiks.

Værktøj lavet af aluminium kan kun rengøres fra harpiks med rengøringsmiddel, som ikke korroderer med dette materiale.

VÆR OPMÆRKSOM!

Med dårlige arbejdsforholdende af den elektriske HOVEDSTRØM, kan spændingsfald opstå ved start af UDSTYRET. Dette kan påvirke andre udstyr (for eksempel blinkende lamper), hvis HOVEDSTRØMMEN IMPEDANCE $Z_{maks.} < 0.464 \text{ OHM}$, sådanne forstyrrelser forventes ikke. (Hvis det er nødvendigt kan du kontakte din leverandør for yderligere information).

SPÅNUDSUGNING

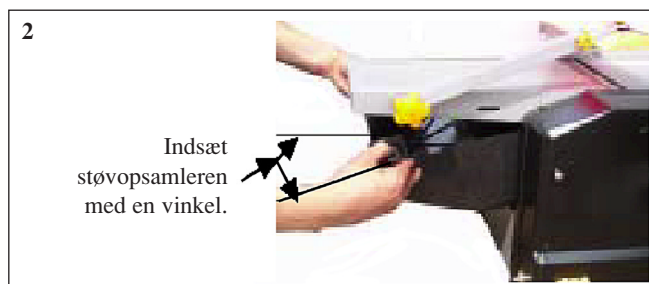
For at forsikre problemfrit og driftssikkert arbejde i lukket lokale skal maskinen tilsluttes til en udsugningsenhed ved støvopsamleren.

Støvopsamler Tilslutning Under Høvlingen

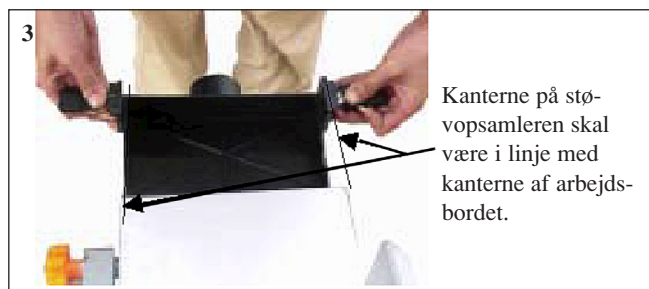
ADVARSEL: : KOBL FRA KRAFTFORSYNINGEN INDEN MONTERING AF STØVOPSAMLEREN.



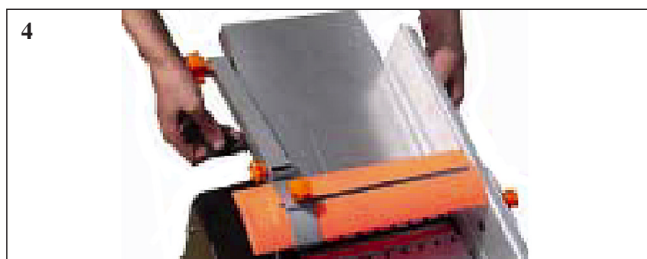
1.1. Indstil arbejdsbordet for tykkelsen.



2. Indsæt støvopsamleren fra under afretterhøvlingens arbejdsbord med en vinkel.



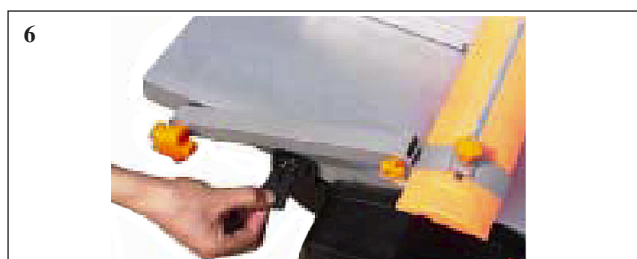
3. Træk nøglerne ud fra begge sider af støvopsamleren og lokaliser støvopsamleren med dens kanter for at være i linje med kanterne af arbejdsbordet.



4. Tryk forsigtigt støvopsamleren ind.



5. Støvopsamleren skal være positioneret så at de to nøgler på begge sider skal linjeres med de to huller på begge sider af bordet.



6. Sæt de to nøgler ind i de rektangulære huller.



7. Sørg for at de to nøgler helt er indsat.



8. Støvopsamler færdigmonteret. Påbegynd at anvende maskine så som arbejdsinstruktioner beskriver.

Støvopsamleren Tilslutning Under Tykkelseshøvling

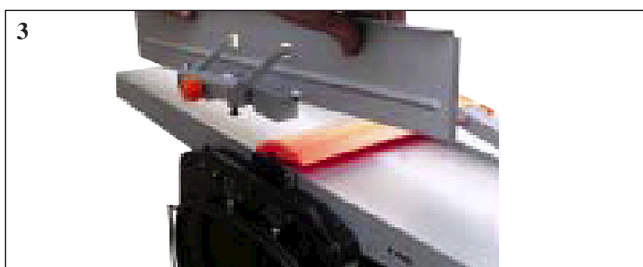
ADVARSEL: : KOBL FRA KRAFTFORSYNINGEN OG INDSTIL DET FLYTBARE (REF. NR. 118) I OP-FRIKOBLET POSITION EFTER MONTERING AF STØVOPSAMPLEREN.



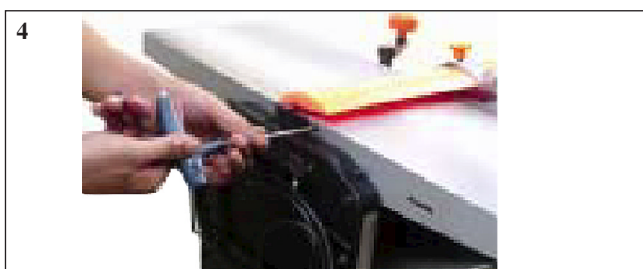
1. Tag indstillings bolten bort på stop sæde.



2. Løsn indstillingsskruen.



3. Tag det monterede stop bort.



4. Drag indstillingsskruen fast.



5. Flyt beskyttelse til andre side fra arbejdsbordet.



6. Indstil sikkerhedsbeskyttelse i dens øvre position og drag indstillingsskruen igen.



7. Træk nøglerne ud fra begge sider af støvopsamleren og sæt støvopsamleren på arbejdsbordet.



8. Lokaliser de to nøgler på støvopsamleren så at de passer ind med de rektangulære huller på begge sider af arbejdsbordet og sæt i nøglerne.



9. Nøglerne skal sættes ind i huller ordentligt.



10. Støvopsamler er færdigmonteret. Påbegynd at anvende maskine så som arbejdsinstruktioner beskriver.

ENGLISH

Original instructions

CAUTION:

Read and follow all Safety Rules and Operating Instructions before First Use of this Product.

TABLE OF CONTENTS

Specifications	44
Safety Rules	44-45
Unpacking	46
Installation.....	46
Structure and Functions	47
Supplementary Safety Instructions	47
Operation Regulations	48-50
Maintenance	50
Attention	50
Chip Extraction.....	51-52
Assembly Diagram and List.....	94-96

SPECIFICATIONS

Model No: MBY8

Motor: AC230V ~ 50Hz 1250W 5.8A

No. of Blade: 2

Cutterhead rpm: 8000 min-1

Weight: 25 kg

Overall Dimentions: 815x450x425 mm

(32.1°x17.7°x16.7°)

Technical data-Planer

Cutting Width(max): 204 mm (8°)

Cutting Depth (max): 2mm (0.08°)

Angle fence: 500x90mm (19.6°x3.5°)

Fence Angle: 90°,-135°,,

Working Table: 737x210 mm (29°x8.3°)

Technical data-Thicknesser

Cutting Width(max): 204 mm (8°)

Cutting thickness(max): 120mm (4. 6°)

Cutting Depth (max): 2mm (1/13°)

Working Table: 250x204mm (10°x8°)



SAFETY RULES:

WARNING: When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury, including the following.

Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions.

- 1 Keep work area clear
 - Cluttered area and benches invite injuries.
- 2 Consider work area environment
 - Don't expose electric tools to rain.
 - Do not use electric tools in damp or wet locations.
 - Keep work area well lit.
 - In particular, no inflammable liquids or gases must be present.
- 3 Guard against electric shock
 - Avoid body contact with earthed or grounded surface.
- 4 Keep children and other persons away
 - Don't let especially children, persons not involved in the work touch the tool or extension cord and keep them away from the work area.
- 5 Store idle tools
 - When not in use, tools should be stored in a try locked up place, out of reach of children.
- 6 Don't force the tool
 - It will do the job better and safer at the rate for when it was intended.
- 7 Use the right tool
 - Don't force small tools to do the job of a heavy duty tool.
 - Don't use tools for purposes not intended: for example, don't use circular saws to cut tree limbs or logs.
- 8 Dress properly
 - Don't wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts.
 - Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors.
 - Wear protective hair covering to contain long hair.
- 9 Use protective equipment
 - Use safety glasses.
 - Use face or dust mask if cutting operations create dust.

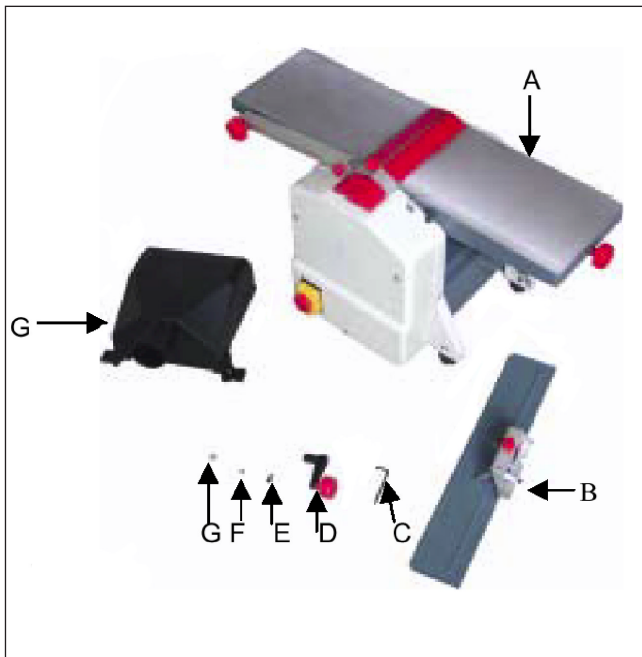
- 10 Don't abuse cables
 - Never carry tool by cable or rank it to disconnect it from socket. Keep cable from heat, oil and sharp edges.
- 11 Do not abuse the cord
 - Never yank the cord to disconnect it from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
- 12 Secure work
 - Where possible use clamps or a vice to hold the work. It is safer than using your hand.
- 13 Don't overreach
 - Keep proper footing and balance at all times.
- 14 Maintain tools with care
 - Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance.
 - Follow instruction for lubricating and changing accessories.
 - Inspect tool cords periodically and if damaged have them repaired by an authorized service facility.
 - Inspect extension cords periodically and replace if damaged.
 - Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- 15 Disconnect tools
 - When not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits and cutters, disconnect tools from the power supply.
- 16 Remove adjusting keys and wrenches
 - Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
- 17 Avoid unintentional starting
 - Ensure switch is in "off" position when plugging in.
- 18 Use outdoor extension leads
 - When the tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use and so marked.
- 19 Stay alert
 - Watch what you are doing, use common sense and do not operate the tool when you are tired.
- 20 Check damaged parts
 - Before further use of tool, it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform it's intended function.
 - Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, mounting and any other conditions that may affect it's operation.
 - A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated in this instruction manual.
- Have defective switches replaced by an authoeized service centre.
 - Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
- 21 Warning
 - The use of any accessory or attachment other than one recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.
- 22 Have your tool repaired by a qualified person
 - This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts. Otherwise this may result in considerable danger to the user.
- 23 Never use the machine without the appropriate guard in place and correctly adjusted.
- 24 Do not use knives, which are blunt as this increases the danger of kickback.
- 25 Any portion of the cutter block not being used for planning shall be guarded.
- 26 When planning short workpieces, a push-stick should be used.
- 27 When planning narrow workpices additional measures. Such as of horizontal pressure devices and spring-loaded guards, may be necessary to ensure safe working.
- 28 Do not use the tool cut rebate.
- 29 The effectiveness of the device for the prevention of kickback and the feed spindle should be regularly inspected to ensure safe operation.
- 30 Tools equipped with chip collection and extractor hoods shall be connected to the dust and chip-collecting device.
- 32 Use the tool only for wood or similar materials.
 - When the blade be abraded 95%, you must change it to the new one, which must meeting EN847-1.
- 33 Need two persons for moving round the workshop due to its heavy weight.
- 34 The machine should be fixed on the floor by screws when operating.

UNPACKING

Check for shipping damage. If damage has occurred, a claim must be filed with carrier. Check for completeness. Immediately report missing parts to dealer.

The machine is shipped complete in one carton. Additional parts which need to be fastened to machine should be located and accounted for before assembling. Refer to figure 1.

- A. Planer and Thicknesser
- B. Angle fence
- C. 4mm Hex wrench
- D. Handle assembly
- E. 5-1.0x15 Socket head bolt
- F. 5mm Lock washer



- G. 5mm Flat washer
- H. Dust chute

Figure 1

INSTALLATION

The planer-thicknesser weighs approximately 25Kg. when completely assembled. The planer must be installed in a place with ample lighting and correct power supply. To install planer:

- Make sure there is plenty of room for moving the workpiece through the entire cut. There must be enough room that neither the operators nor the bystanders will have to stand in line with the wood while using the tool.
- Planer-thicknesser can be installed on a workbench using bolts, lock washers and hex nuts(not supplied).
- The planer-thicknesser must be bolted to a firm, level surface.
- Make sure the planer-thicknesser does not rock and the tables are level.

Refer to Figure 2

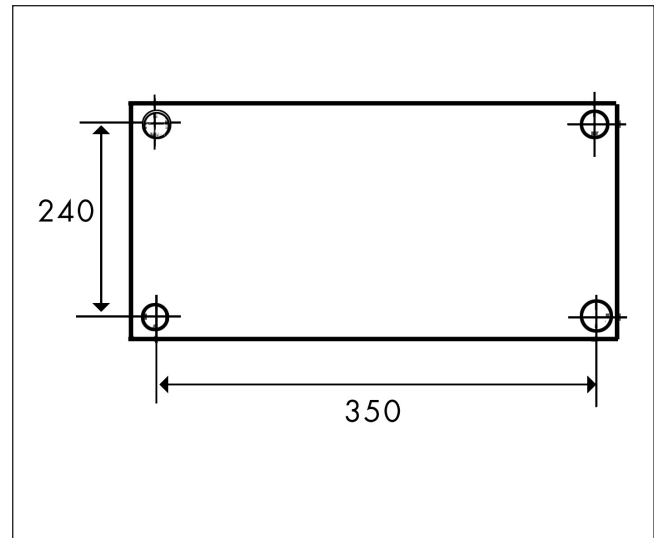


Figure 2

STRUCTURE AND FUNCTIONS

MBY8 surface planer-thicknesser is a transportable electric tool. The machine is driven by a single-phase series motor, and it is double insulated. It is used to planer-thicknesser wood. It has the characteristics of rational structure, easy operation and high efficiency. Refer to figure 3.

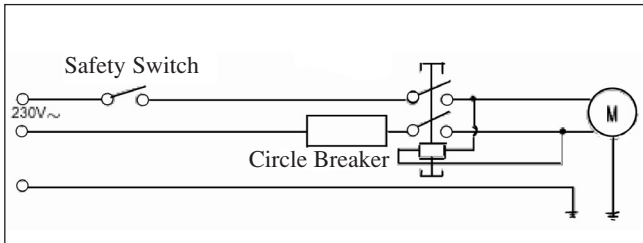


Figure 3

POWER SOURCE

WARNING: Do not connect planer-thicknesser to the power source until all assembly steps have been completed. The motor is designed for operation on the voltage and frequency specified. Normal loads will be handled safely on voltages not more than 10% above or below specified voltage. Running the until on voltages which are not within range may cause overheating and motor burnout. Heavy loads require that voltage at motor terminals be no less than the voltage specified on nameplate.

GROUNDING INSTRUCTIONS

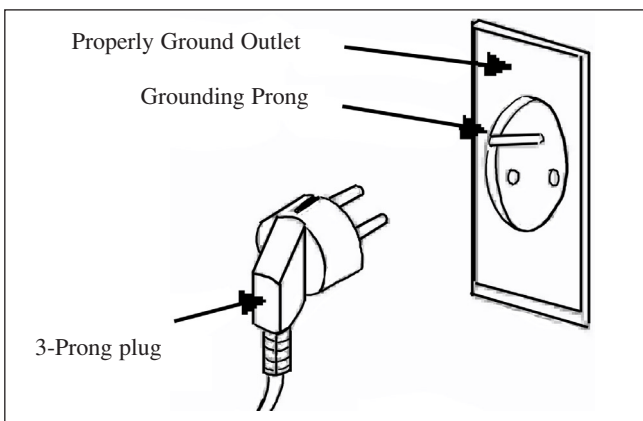


Figure 4

WARNING: Improper connection of equipment grounding conductor can result in the risk of electrical shock. Equipment should be grounded while in use to protect operator from electrical shock.

- Check with a qualified electrician if you do not understand grounding instructions or if you are in doubt as to whether the tool is properly grounded.

- This tool is equipped with an approved cord rated at 230v and a 3-prong grounding type plug for you protection against shock hazards.
- Grounding plug should be plugged directly into a properly installed and grounded 3-prong grounding-type receptacle, as shown.
- Do not remove or alter grounding prong in any manner. In the event of a malfunction or breakdown, grounding provides a path of least resistance for electrical shock.

SUPPLEMENTARY SAFETY INSTRUCTIONS

- 1 Regularly check that blades and lock bars are locked tight in cutterblock.
- 2 Max. allowable blade projection over cutterblock 1.0mm/0.004 inch +10%.
- 3 Never remove any of the machine's safety guards other than for servicing and repair work. Keep guards operational at all times.
- 4 Set and secure safety guards in position before operating machine.
- 5 When operating machine in enclosed spaces connect to a dust collector.
- 6 This machine must be safety earthed. The yellow/green (green) lead is the earth conductor.
- 7 Regularly check anti-kickback fingers for proper operation.
- 8 Always wear eye protection.
- 9 Rebating, tenoning, moulding and recessing may not be undertaken without the use of special guards.
- 10 Never make jointing or planing cut deeper than 2 mm.

USER RESPONSIBILITY

This machine will perform in conformity with the description contained in this manual when installed, operated, maintained and repaired in accordance with the instructions provided.

This machine must be checked periodically. Defective equipment (including power cable) should not be used. Parts that are broken, missing, plainly worn, distorted or contaminated, should be replaced immediately. Should such repair or replacement become necessary, it is recommended that such repairs be carried out by qualified persons.

This machine or any of its parts should not be altered or changed or changed from standard specifications. The user of this machine shall have the sole responsibility for any malfunction which results from improper use or unauthorized modification from standard specification, Faulty maintenance, damage or improper repair.

OPERATION REGULATIONS

ATTENTION: Make sure that the switch is in off position before adjusting the cutting depth, replacing or adjusting the blades. Make sure the blade screws are securely tightened.

SETTING ANGLE FENCE

Insert screw into the slot A, then locate the fence on screw D. Securely tighten screw A first, then screw C. Angle adjustment is made by means of wing screw C in accordance with scale B.

Angle fence (optional accessory) has to be placed into the groove of the right side plate and screwed on to the rear table by means of the cylinder-head screw provided. Refer to figure 5

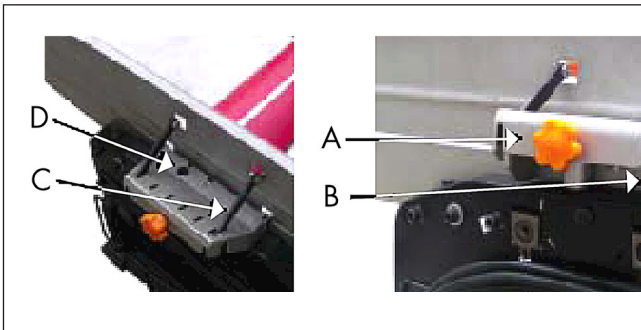


Figure 5

OVERLOAD PROTECTION

If the motor protection responds, this always indicates that the motor is overloaded. The cause must be located and the fault eliminated.

If the motor is overloaded or in the event of power failure, the motor switches off automatically. The machine can not be switched on again until the motor is cooled down or the power supply has been restored.

CHIP EXTRACTION

To ensure trouble free and reliable operation on enclosed premises, the machine must be connected to an extractor unit at the dust chute E (accessory)

DUST CHUTE CONNECTION WHEN PLANING

- Lift up the blade guard arm F so that the longitude holes G being exposed;
- Pull out the key H on both sides of the dust chute E;
- Move down the working table J to the lowest position, and insert the dust chute E;

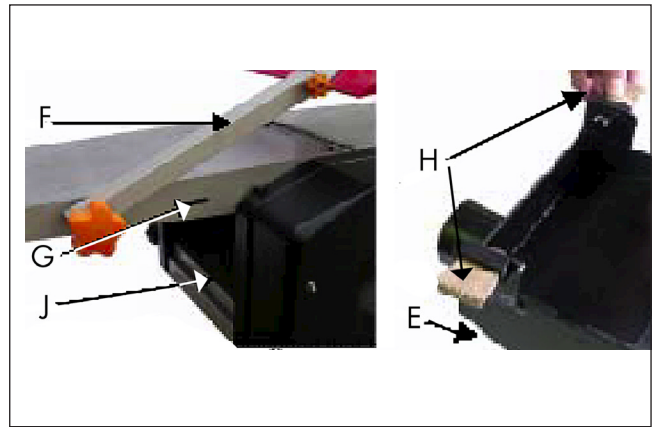


Figure 6

- The dust chute E is so positioned that both keys H are in line with the longitude holes G. Then push both keys H into the longitude holes G. (refer to Fig. 6)

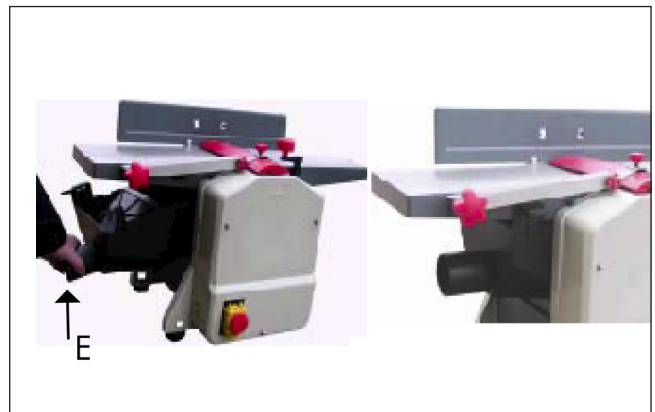


Figure 7

DUST CHUTE CONNECTION WHEN THICKNESSING:

- Take off the Angle fence.
- Remove the blade guard K and place the dust chute E (See Figure 8).
- The dust chute E is so positioned that both keys H are in line with the longitude holes G. Then push both keys H into the longitude holes G (See Figure 6).

The minimum air velocity at the extractor connection must be 20m/s(65ft/sec) to ensure an optimum extraction.

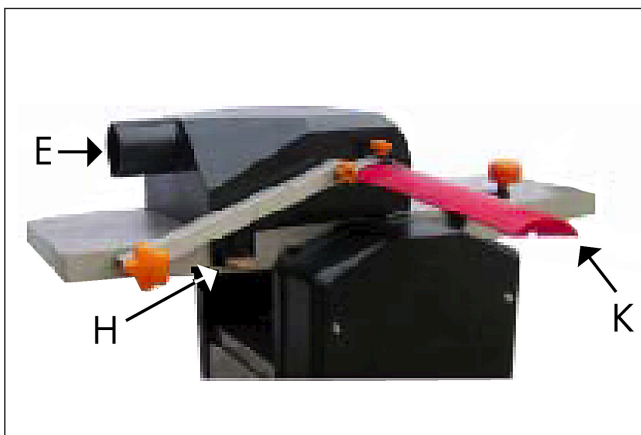


Figure 8

SETTING OF GUARD

Height adjustment is made with the lever mounted on the left side of the machine. After lifting the lock lever the blade cover can be slide ways to set the required stock width for jointing. Push lock lever down to lock guard extrusion in position.

Refer to Figure 8.

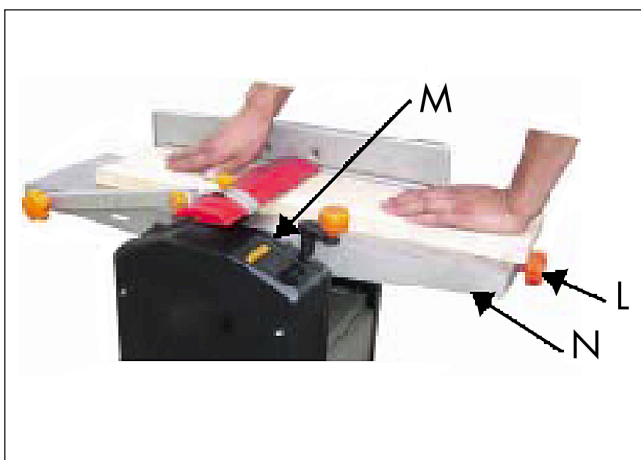


Figure 8

PLANING

The cutting depth is set by handle L at the front table plate N by means of the scale for cutting depth M. Cutting depth between 0.5 and 1.5 mm (1/64~1/16 in.) will produce the best surface.

WARNING: The part of the cutter head not used has to be covered by the knife guard.

Take up a working position so that you are always on one side of the machine away from the area directly in front of or behind the cutterhead. Place both hands on the workpiece with the fingers. Do not hold on to the workpiece edges.

Only workpieces should be planed which rest firmly on the machine and can be safety guided.

Refer to figure 9.



Figure 9

THICKNESSING

- Set the desired height with handle assembly at spindle with reference to scale.

1 turn = 3mm

- Slide in narrow wood in the middle.

When thicknessing the table must be lubricated regularly with lubricant. After having worked for a long period or when planing wet wood it may occur that the workpiece stops while pulling in.

WARNING: Switch off the machine immediately in case of failure. Do not remove chips and splinters from the tables while the machine is running. Short workpieces should not be planed.

REPLACING BLADES

Disconnect machine from power before servicing!

Replacing blades

- Unplug the planer-thicknesser from power source and turn the switch to “off” position.
- Block the blade guard from closing down.
- Loosen and remove three blade lock screws securing blade and blade clamp.
- Lift blade and blade clamp from cutterhead.
- Clean any sawdust and resin buildup from cutterhead and blade clamp.
- Place blade clamp against the replacement blade and replace in cutterhead.
- Secure blade and blade clamp using three blade lock screws. Do not over-tighten blade lock screws first.

Note: Check blade height at both of blade

- Tighten blade lock screws.
- Recheck blade adjustment and make sure blade is still level with outfeed table.
- Repeat the procedure to replace the other blade.
- Remove the scrap wood and release blade guard.
- Make sure all the blade lock screws are tight and snug.

NOTE:

- The blades which used with the tool may be replaced or re-sharpened.
 - If the blades are re-sharpened, the re-sharpenings should be not more than 3 times with 0.05mm max. each time.
 - the blades used in this tool can not be used to rebate.

MAINTENANCE

Prior to doing any maintenance work, always pull out the mains plug. The protecting hood which has been removed to the side has to be mounted again after the maintenance work.

Machine care

The planer-thicknesser is designed with a low maintenance requirement. The bearing are greased for life.

After approximately 10 hours of operation we recommend to lubricate the following parts:

- bearings of the feed-in and feed-out rollers.
- bearings of pulley and gear wheel of the belt.

Treat threaded spindles for the height adjustment of the thicknessing table with dry lubricant only!

The table surface and feed-in / feed-out rollers should always be kept clean of resin.

Dirty feed-in rollers and feed-out rollers have to be cleaned.

In order to prevent the motor from overheating, regularly check that no dust has accumulated on the ventilation apertures of the motor.

After a prolonged period of operation, users are recommended to have the machine checked by an authorized customer service shop.

Tool care

The cutter head, clamping devices, knife supports and knives used on the machine must be freed from resin regularly as a clean tool improves the cutting quality. This can be done by soaking the clamping devices, knife supports and reversible knives for 24 hours in paraffin, white spirit or commercially available resin remover.

Tools made of aluminium may only be deresinified with cleaning agents which do not corrode this kind of material.

ATTENTION!

Through poor conditions of the electrical MAINS, shortly voltage drops can appear when starting the EQUIPMENT. This can influence other equipment (eg. Blinking of a lamp). If the MAINS-IMPEDANCE $Z_{max} < 0.464 \text{ OHM}$, such disturbances are not expected. (In case of need, you may contact your local supply authority for further information).

CHIP EXTRACTION

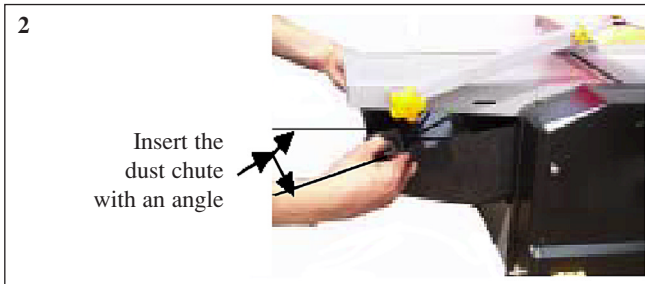
To ensure trouble free and reliable operation on enclosed premises, the machine must be connected to an extraction unit at the dust chute.

Dust Chute Connection When Planning

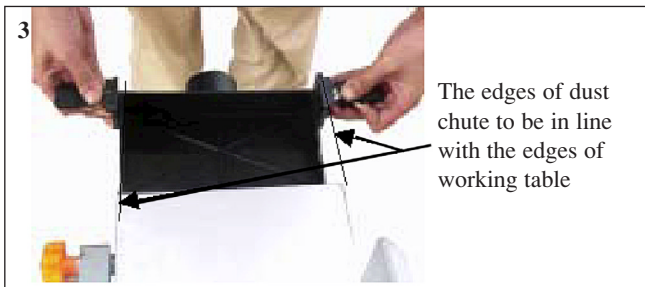
WARNING: DISCONNECT THE POWER SUPPLY BEFORE ASSEMBLING THE DUST CHUTE.



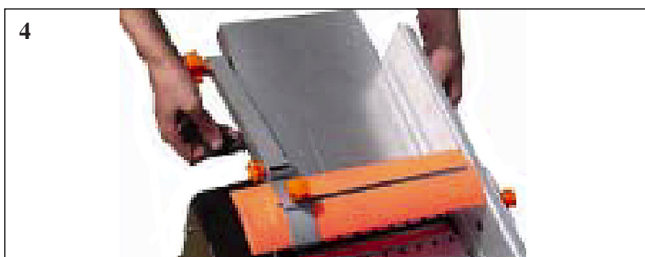
1. Set the thicknessing working table at lower-dead position.



2. Insert the dust chute from under the planning working table with an angle.



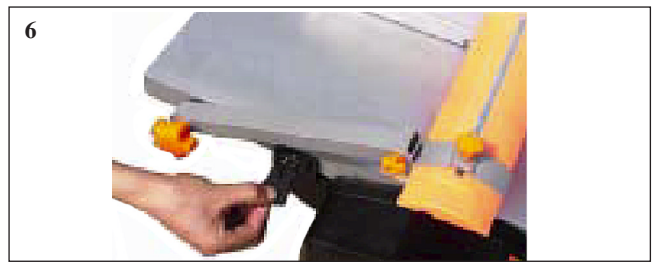
3. Pull out the keys from both sides of the dust chute and located the dust chute with its edges to be in line with edges of the working table.



4. Push inside the dust chute carefully.



5. The dust chute should be so positioned that the 2 keys on both sides should be aligned with the 2 holes on both sides of the table.



6. Insert the 2 keys into the rectangular holes.



7. Make sure that the 2 keys being inserted completely.



8. Dust chute assembling completed. Start to operate the machine as per operation instructions.

Dust Chute Connection When Thickening

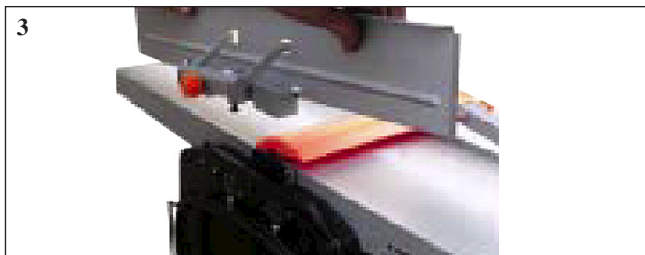
WARNING: DISCONNECT THE POWER SUPPLY AND SET THE MOVABLE (REF.NO. 118) AT UP-DEAD POSITION BEFORE ASSEMBLING THE DUST CHUTE.



1. Remove the set bolt on the fence seat.



2. Un-fasten the set screw.



3. Remove the fence assembly.



4. Fasten the set screw.



5. Move the guard to the other end from the working table.



6. Set the safety guard at its top position and fasten the set screw.



7. Pull out the keys from both sides of the dust Chute and sit the dust chute on the working table.



8. Locate the 2 keys on the dust chute to align with the rectangular holes on both sides of the working table and insert the keys.



9. The keys must be inserted completely into the holes.



10. dust chute assembling completed. Start to operated the machines as per operation instructions.

EESTI

Tõlge algupärase kasutusjuhendi

HOIATUS!

Enne masina esimest kasutamist loe käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi.

SISUKORD

Tehnilised andmed	54
Üldised ohutusnõuded	54-55
Lahtipakkimine	56
Ülespanek	56
Ehitus ja tööpõhimõtte	57
Täiendavad ohutusnõuded	57
Tööoperatsioonid	58-60
Hooldus	60
Tähelepanu	60
Laastude eemaldamine	61-62
Koostekeem	94-96

TEHNILISED ANDMED

Mudel nr: MBY8

Mootor: AC 230V ~50Hz 1250W 5,8A

Lõiketerade arv: 2

Spindli kiirus: 8000min-1

Kaal:25kg

Üldmõõdud: 815x450x425mm

Rihthööveldamise tehnilised andmed

Suurim lõikelaius: 204mm

Suurim lõikesügavus: 2mm

Külgtugi: 500x90

Külgtõe kallutusnurk: 90° - 135°

Töölaud: 737x210mm

Paksushööveldamise tehnilised andmed

Suurim lõikelaius: 204mm

Suurim lõikepaksus: 120mm

Suurim lõikesügavus: 2mm

Töölaud: 250x204mm



ÜLDISED OHUTUSNÕUDED

HOIATUS! Elektriliste masinate kasutamisel tuleb kinni pidada alljärgnevatest põhireeglitest, et vältida mitmesuguseid ohte, sealhulgas elektrilöögi ohtu inimestele.

Enne töö alustamist loe käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja säilita kasutusjuhend edaspidiseks.

- 1 Hoida töökoht puhas.
 - Asjadest ülekoormatud ruumid ja tööpingid võivad tekitada õnnetusi
- 2 Jälgi töökeskkonda.
 - Ära jäta elektrilisi tööriistu vihma kätte.
 - Ära kasuta masinat märjas või niiskes keskkonnas.
 - Hoolitse hea valgustuse eest.
 - Ära kasuta elektritööriistu tuleohtlike vedelike või gaaside läheduses.
- 3 Kaitse ennast elektrilöögi eest.
 - Välti keha kontakti maandatud esemetega.
- 4 Hoida kõrvalised isikud, eriti lapsed, masinast turvalisel kaugusel.
 - Ära luba teistel isikutel töö ajal katsuda masinat ega elektrikaablit.
- 5 Tööriista hoidmine
 - Kui tööriista ei kasutata, hoida seda turvalises, lastele kättesaamatus kohas.
- 6 Ära koorma masinat üle
 - Masin töötab paremini ja turvalisemalt sellel kiirusel, mille jaoks see on ette nähtud.
- 7 Kasuta õigeid tööriistu
 - Ära sunni väikest masinat tegema raskemat tööd, kui sellele on ette nähtud.
 - Kasuta masinat ainult sellele ette nähtud töödeks.
- 8 Riietu õigesti
 - Ära kasuta avaraid rõivaid või ehteid, mis võivad haakuda liikuvate masinaosade külge.
 - Väljas töötades kasuta kummikindaid ja mittelibi-sevaid jalatseid.
 - Seo üles pikad juuksed.
- 9 Kasuta kaitseeadmeid
 - Kasuta kaitseprille.
 - Tolmuse töö puhul kasuta tolumumaski
- 10 Ära riku kaableid
 - Ära kunagi vea tööriista ega tõmba pistikut seinast kaablitpidi.
- 11 Kaitse toitekaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.

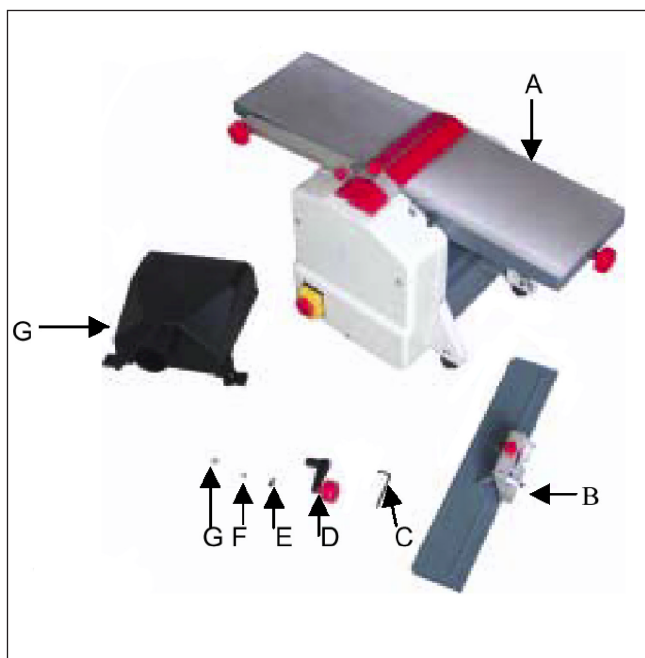
- 12 Tööta ohutult
 - Kasuta klambreid või pitskruvisid tooriku paigaldamiseks, kui see on võimalik. See on ohutum kui käega hoidmine.
- 13 Ära kummardu masina kohale
 - Hoiu end pidevalt heas tasakaalus.
- 14 Ole hoolikas tööriistade hooldamisel
 - Paremate töötulemuste saavutamiseks hoiu löikeriistad teravad ja puhtad.
 - Järgi määrimise ja tarvikute vahetamise juhiseid.
 - Kontrolli regulaarselt toitejuhtmeid ja vigastuste korral lase need volitatud hooldusfirmas välja vahetada.
 - Kontrolli regulaarselt pikenduskaableid ja vigastuste korral asenda need uutega.
 - Hoiu käepidemed puhtad, kuivad, vabad rasvast ning õlist.
- 15 Masina väljalülitamine
 - Kui masinat ei kasutata ning ka enne hooldust ja tarvikute vahetust lahuta masin elektrivõrgust.
- 16 Eemalda reguleerimisvahendid ja võtmed
 - Enne masina sisselülitamist kontrolli, kas kõik mutrivõtmed ja reguleerimistööriistad on masina küljest eemaldatud.
- 17 Väldi ootamatut käivitumist
 - Kontrolli, et lüliti on VÄJAS, kui sa masina vooluvõrku ühendad.
- 18 Kasuta välistingimustele ette nähtud pikenduskaableid
 - Kui kasutad masinat õues, võid kasutada ainult väliskasutamiseks ette nähtud pikenduskaablit.
- 19 Püsi värskena
 - Mõttele sellele, mida sa teed, kasuta oma tervet mõistust ja ära tööta masinaga kui oled väsinud.
- 20 Kontrolli vigastatud osasid
 - Enne masinaga töö alustamist kontrolli, kas masin on korras ja kas ta suudab korralikult oma funktsioone täita.
 - Kontrolli liikuvate osade liikuvust ja nende omavahelisi ühendusi.
 - Vigastatud kaitsekatted ja muud osad tuleb lasta volitatud töökojas välja vahetada, kui käesolevas kasutusjuhendis pole öeldud teisiti.
 - Lase vigastatud lülitid volitatud töökojas välja vahetada.
 - Ära kasuta masinat, mille lüliti ei lülita kas sisse või välja.
- 21 Hoiatus!
 - Kui sa kasutad tarvikuid teisiti kui käesolevas juhendis kirjeldatud, võib see põhjustada vigastusi inimestele.
- 22 Lase masinat remontida ainult kvalifitseeritud töötajal.
 - Elektriline masin vastab asjakohastele ohutusnõuetele. Seda remontida võib ainult kvalifitseeritud töötaja ja kasutada seejuures ainult originaalvaruosi.
- 23 Ära tööta masinaga, kui ettenähtud kaitsekatted pole paigaldatud ja korrektselt reguleeritud.
- 24 Ära kasuta nüriid löiketeri, see võib põhjustada tooriku tagasiviset.
- 25 Hõõvlispindli parajasti mittelõikav osa peab olema alati kaetud kaitsekattega.
- 26 Lühikese tooriku rihthõõveldamisel kasuta tõukeklotsi.
- 27 Kitsa tooriku hõõveldamisel kasuta lisavahendeid. Ohutuse tagamiseks on vajalik vedruga varustatud terakaitse.
- 28 Ära kasuta hõõvelpinkide valtside löikamiseks.
- 29 Regulaarselt tuleb kontrollida tooriku tagasiviset vältivaid kaitsevahendeid ja nende õiget toimimist.
- 30 Laastuimemisotsakuga varustatud seadmed tuleb ühendada äratõmbesüsteemiga.
- 31 Kasuta masinat ainult puidu või puidusarnaste materjalide töötlemiseks.
 - Kui löiketerad on ära teritatud 5% ulatuses, tuleb need asendada uute teradega, mis vastavad EN 847-1 nõuetele.
- 32 Masin on nii raske, et selle ümberpaigutamiseks on vaja kahte inimest.
- 33 Töö ajaks tuleb masin kinnitada kruvidega aluse külge.

LAHTIPAKKIMINE

Kontrolli üle võimalikud transpordivigastused. Vigastuste esinemisel tuleb need akteerida koos vedajaga. Kontrolli kompleksust. Puuduvatest osadest informeeri koheselt müüjat.

Masin ja selle tarvikud pakitud komplekselt ühte kasti. Masinast eraldi on kastis detailid, mis vajavad eelkomplekteerimist. Vaata joonist 1

- A. Riht-paksushöövel
- B. Külgtugi
- C. 4mm kuuskantvõti
- D. Käepide
- E. 5-1.0x15 polt
- F. 5mm stopperseib
- G. 5mm lameseib
- H. Laastusuunaja



JOONIS 1

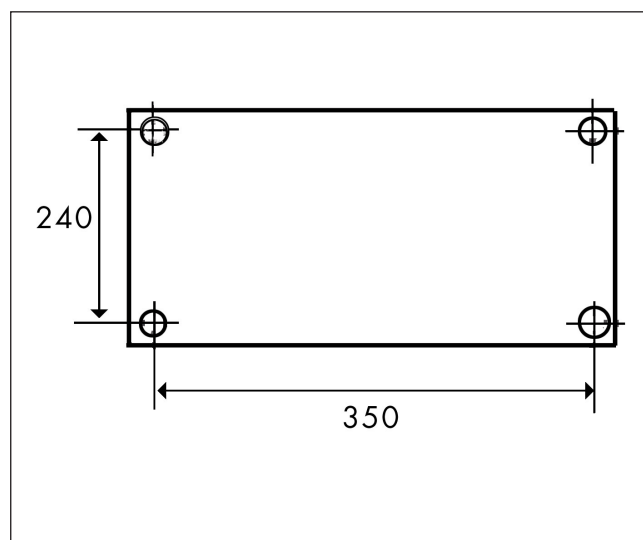
ÜLESPANEK

Kokkupandud riht-paksushöövel kaalub umbes 25 kg. Masin peab olema paigaldatud küllaldase valgustusega ja korraliku elektrivarustusega ruumis.

Masina ülesseadmine:

- Masina ette ja taha peab jääma küllalt ruumi materjali sisse ja välja juhtimiseks. Peab olema küllalt ruumi, et masina kasutaja ja teised inimesed ei peaks seisma masina töösuunal.
- Masina võib kinnitada töölauale poltide, stopperseibide ja kuuskantmutritega (pole kaasas).
- Masin tuleb kinnitada tasasele kindlale alusele.
- Kontrolli, et masin ei loksu ja töölauad on horisontaalsed.

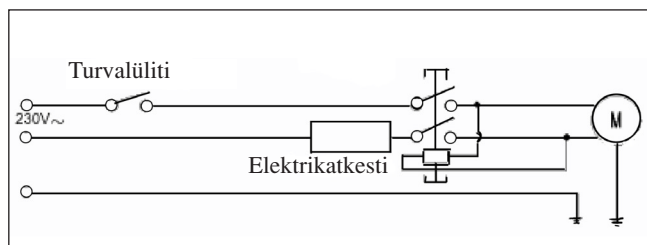
Vaata joonist 2



JOONIS 2

EHITUS JA TÖÖPÕHIMÕTE

MBY8 on teisaldatav elektriline riht-paksushöõvel . Ajamiks on topeltisolatsiooniga ühefaasiline elektrimootor. Masin on ette nähtud puidu riht- ja paksushööveldamiseks. Masinal on ratsionaalne ehitus, see on kergesti käsitletav ja efektiivne. Vaata joonist 3

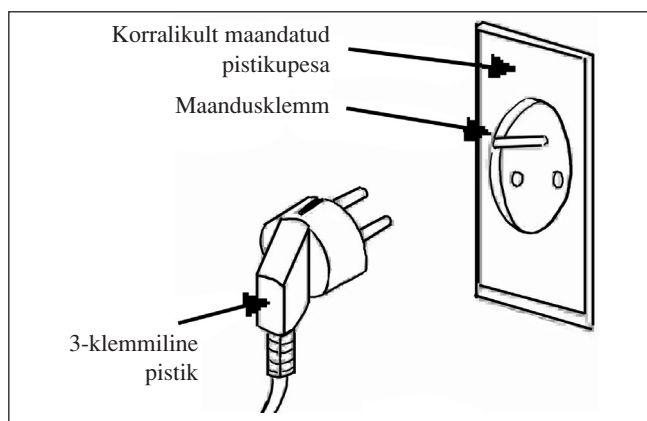


JOONIS 3

TOIDE

HOIATUS! Ära ühenda masinat elektrivõrku enne, kui see on täielikult komplekteeritud. Mootor on ette nähtud töötama kindla pingega ja voolusagedusega. Toitepinge ei tohi erineda mootorile ette nähtud pingest rohkem kui 10%. Vale pinget kasutades võib mootor üle kuumeneda ja läbi põleda. Suuremal koormusel töötades ei tohiks pinge mootoriklemmidel olla madalam mootori sildiandmetest.

JUHISED MAANDAMISEKS



JOONIS 4

HOIATUS! Ebaõigesti maandatud seadme kasutamine võib põhjustada elektrilööki. Seade tuleb maandada, et kaitsta kasutajat elektrilöögi eest.

- Kasuta kogenud elektriku abi, kui sa ei ole kindel, et maandad seadme õigesti.
- See masin on varustatud 230V pingele heaks kiidetud kaabliga ja 3-klemmilise maanduspistikuga.
- Maanduspistik tuleb ühendada korrektselt maandatud pistikupesasse.
- Ära mingil juhul eemalda maandusklemmi. Seadme lühise või rikke korral kaitseb maandus sind elektrilöögi eest.

TÄIENDAVALD OHUTU-SEESKIRJAD

- 1 Kontrolli regulaarselt, kas lõiketerad ja terade fiksaatorlatid on korrektselt kinnitatud spindlisse.
- 2 Lõiketera võib ulatuda maksimaalselt 1.0mm +10% üle spindli pinna.
- 3 Masina kaitsekatted võib eemaldada ainult hoolduse või remondi ajaks. Hoida töö ajal kõik katted oma kohal.
- 4 Reguleeri kaitsekatted parajaks enne töö alustamist.
- 5 Siseruumis töötades ühenda masin alati laastuimuriga.
- 6 See masin peab olema maandatud. Kollane/roheline (roheline) juhe on maandusjuhe.
- 7 Kontrolli regulaarselt tagasilöögikaitse töövõimet.
- 8 Kanna alati kaitseprille.
- 9 Soonte ja tappide lõikamiseks ning kitsaste liistude hõõveldamiseks on vajalikud erikaitseid.
- 10 Ära kunagi kasuta riht- või paksushööveldamisel üle 2 mm lõikesügavust.

KASUTAJA VASTUTUS

See masin vastab siin kasutusjuhendis kirjeldatud tehnilistele nõuetele üksnes siis, kui masina ülesseadmine, kasutamine, hooldus ja remont toimuvad kooskõlas kasutusjuhendiga.

Seda masinat tuleb perioodiliselt üle vaadata. Vigastatud osasid (ka kaableid) ei tohi kasutada. Purunenud, puuduvad, lõpuni kulunud detailid tuleb koheselt asendada. Sellise remondi vajaduse tekkimisel soovitame lasta seda teha kvalifitseeritud isikul.

Selle masina osasid võib asendada ainult originaalvaruosadega. Masina kasutaja vastutab ebaõige kasutamise, hoolduse või remondi tagajärgede eest.

TÖÖOPERATSIOONID

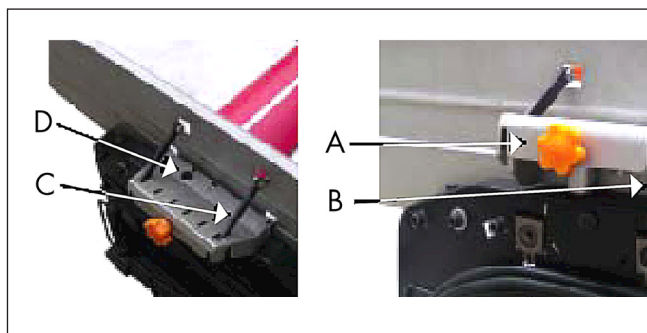
TÄHELEPANU! Kontrolli, et lüliti oleks VÄLJAS enne kui alustad löikesügavuse reguleerimist, terade vahetamist või reguleerimist. Kontrolli, et terade kinnituskruvid oleksid korralikult pingutatud.

KÜLGTOE REGULEERIMINE

KÜLGTOE REGULEERIMINE

Pane kruvi pilusse A, seejärel aseta külgtugi kruvile D. Keera hoolikalt kinni kruvi A, seejärel kruvi C. Külgtoe kallet reguleeritakse tiibkruviga C vastavalt skaalale B.

Külgtugi (lisavarustus) kinnitatakse tagumise laua parema serva külge ja fikseeritakse kruvidega. Vaata joonist 5



JOONIS 5

ÜLEKOORMUSKAITSE

Ülekoormuskaitse rakendumine näitab, et mootor oli üle koormatud. Ülekoormuse põhjus tuleb selgitada ja kõrvaldada.

Mootori ülekoormamisel lülitub mootor automaatselt välja. Mootorit ei saa uuesti käivitada enne, kui mootor on jahtunud või toide on korraks välja lülitatud.

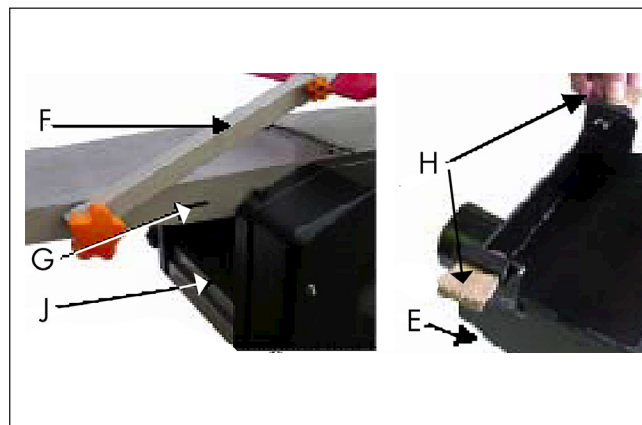
LAASTUDE EEMALDAMINE

Siseruumis töötamiseks tuleb masina laastusuunaja ühendada imurseadmega.

LAASTUSUUNAJA

PAIGALDAMINE RIHTHÖÖVELDAMISEKS:

- Tõsta üles terakaitse hoob F nii, et avad G oleksid näha.
- Tõmba välja laastusuunaja E mõlemal küljel asuvad fiksaatorid H.
- Vii töölaud J kõige alumisse asendisse ja aseta laastusuunaja E oma kohale



JOONIS 6

- Aseta laastusuunaja nii, et selle fiksaatorid H satuksid avade G kohale. Lükka mõlemad fiksaatorid F avadesse G (vaata joonist 6).

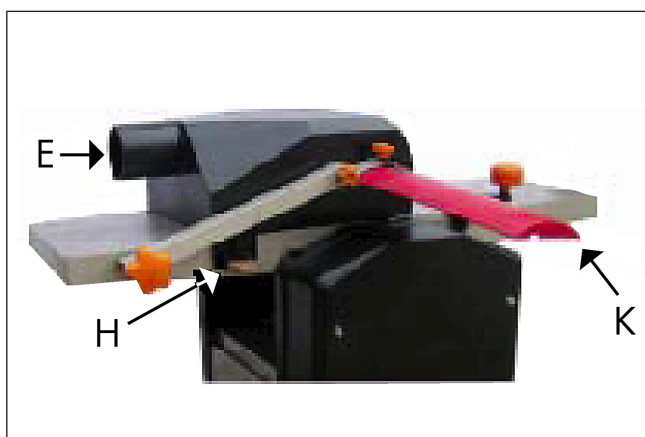


JOONIS 7

LAASTUSUUNAJA PAIGALDAMINE PAKSUSHÖÖVELDAMISEKS:

- Võta ära hõõveldamise külgtugi
- Võta ära terakaitse K ja pane selle asemele laastusuunaja E (vaata joonist 8).
- Aseta laastusuunaja nii, et selle fiksaatorid H satuksid avade G kohale. Lükka mõlemad fiksaatorid F avadesse G (vaata joonist 6).

Korralikuks laastuimuks on vajalik minimaalne õhukiirus 20m/sek hõõvli väljalaskeava juures.

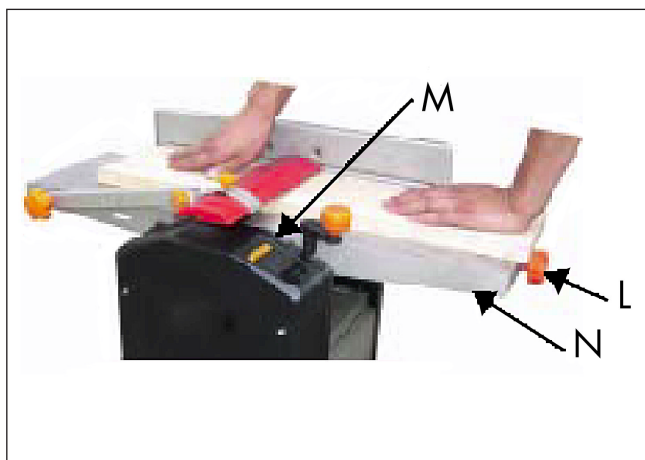


JOONIS 8

KAITSEKATTE REGULEERIMINE

Kõrguse reguleerimine toimub masina vasakul küljel asuva kangi abil. Lukustuskangi tõstmise järel on võimalik terakaitset liigutada. Pärast kaitse reguleerimist vajuta lukustuskang uuesti alla.

Vaata joonist 8.



JOONIS 8

RIHTHÖÖVELDAMINE

Lõikesügavuse reguleerimiseks muudetakse esilaua N kõrgust käepidemega L vastavalt skaalale M. Kõige parema pinnasileduse annab lõikesügavus 0,5 kuni 1,5 mm.

HOIATUS! Mittekasutatav spindliosia peab olema kaetud kaitsega.

Töötamise ajal seisa kõrval spindli pöörlemistasapinnast. Vajuta toorikule kahe käega. Ära hoi a toorikut servadest.

Riithõõveldamisel tuleb toorikut vastu töölauda vajutades kindlalt juhtida.

Vaata joonist 9



JOONIS 9

PAKSUSHÖÖVELDAMINE

- Seadista masin käepideme abil soovitud paksusele vastavalt skaalale, 1 pööre = 3 mm.
- Kitsam materjal suuna spindli keskele

Paksushõõveldamisel tuleb töölauda regulaarselt määrada. Märja puidu hõõveldamisel võib toorik masinasse ikkagi kinni jääda.

HOIATUS! Lülita tõrke korral masin kohe välja. Ära eemalda masina töö ajal töölaualt laaste või puutükke. Lühikesi toorikuid ei saa paksusmasinas töödelda.

LÕIKETERADE VAHETAMINE

Enne hooldust eralda masin elektrivõrgust.

Lõiketerade vahetamine:

- Keera lüliti VÄLJA ja võta pistik seinast välja.
- Kinnita terakaitse avatud asendis.
- Keera lahti kolm terakinnituskrugi.
- Tõsta tera ja terafiksaator spindlist välja.
- Puhasta spindel, lõiketera ja terafiksaator puidutolmust ja sadestistest.
- Paigalda uus lõiketera.
- Keera terakinnituskruid kergelt kinni.

NB: Kontrolli lõiketera mõlema otsa kõrgust.

- Keera terakinnituskruid lõpuni kinni.
- Kontrolli veel kord terade kõrgust – need peavad olema täpselt tagumise laua tasapinnas.
- Korda sama toimingut teise tera vahetamisel.
- Kontrolli, et terade kinnituskruid oleksid korralikult pingutatud.

NB:

- Kasutatud terasid võib vahetada või ka teritada.
- Terasid võib teritada kuni 3 korda maksimaalselt 0,05 mm korraga.
- Selles masinas kasutatavaid terasid ei saa kasutada valtside lõikamiseks.

HOOLDUS

Enne igasugust hooldust tõmba toitekaabli pistik pesast välja. Hoolduse ajaks eemaldatud kaitsekatted tuleb enne hõõvli kasutamist kindlasti tagasi panna.

Masina hooldus

Riht-paksushöövel vajab vähe hooldust. Laagrid on täidetud eluaegse määrdega. Umbes iga 10 töötundi järel soovitame määrida järgmisi osi:

- etteande- ja väljatõmberullide laagreid.
- rihmarataste laagreid.

Paksusmasina töölaua reguleerimisspindlite keermeid võib määrida ainult kuivmäärdega.

Lauapind ja etteande- ning väljatõmberullid peavad olema alati puhtad sadestisest.

Mootori ülekuumenemise vältimiseks kontrolli regulaarselt, kas mootori õhutusavad on puhtad.

Pikema kasutusaja järel on soovitatav lasta masin volitatud hoolduskeskuses üle vaadata.

Tööriistade hooldus

Hea lõikekvaliteedi saavutamiseks peavad spindel, lõiketerad, terafiksaatorid, kinnitusklambrid olema puhtad puidusadestisest. Selleks võib klambreid, teri, terafiksaatoreid leotada 24 tundi petrooleumis, white spiritis või spetsiaalses sadestise eemaldamise vahendis.

Alumiiniumist detaile võib töödelda ainult sellise vedelikuga, mis ei mõju alumiiniumile sööbivalt.

TÄHELEPANU!

Puudulikus elektrivõrgus võib masina käivitamisel esineda hetkelisi pingelangusi. See võib mõjuda teistele elektripaigaldistele (näiteks lampide vilkumine). Kui võrgu impedants $Z_{max} < 0.464$ oomi, siis selliseid kõikumisi ei esine. (Vajadusel võta ühendust võrgu valdajaga)

LAASTUDE EEMALDAMINE

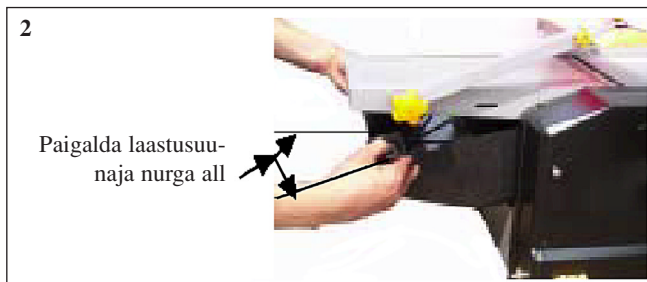
Korraliku töötlemuse tagamiseks peab siseruumis kasutamisel masina laastusuunaja külge olema ühendatud laastuimur.

Laastusuunaja paigaldamine rihthööveldamiseks

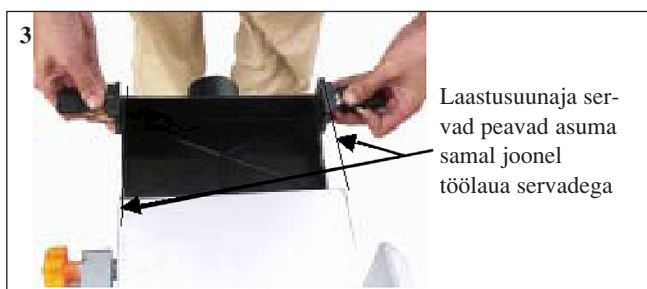
HOIATUS: ! ENNE LAASTUSUUNAJA PAIGALDAMIST LAHUTA MASIN ELEKTRIVÕRGUST.



1. Reguleeri paksushööveldamise töölaud
Paigalda laastusuunaja nurga all



2. Aseta laastusuunaja rihthööveldamise töölauda alla kaldu.



3. Tõmba välja laastusuunaja fiksaatorid ja asetä laastusuunaja servad samale joonele töölauda servadega. Laastusuunaja servad peavad asuma samal joonel töölauda servadega



4. Lükka laastusuunaja ettevaatlikult sisse.



5. Aseta laastusuunaja nii, et selle servades olevad 2 fiksaatorit jääksid kohakuti laua servades oleva 2 avaga.



6. Lükka 2 fiksaatorit avadesse.



7. Kontrolli, et fiksaatorid läksid lõpuni avadesse.



8. Laastusuunaja on nüüd paigaldatud. Alusta hööveldamist vastavalt juhistele.

Laastusuunaja paigaldamine paksushööveldamiseks

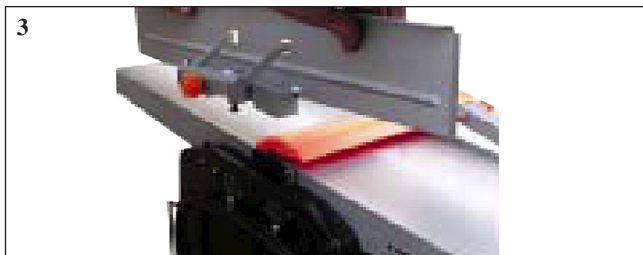
HOIATUS! ENNE LAASTUSUUNAJA PAIGALDAMIST LAHUTA MASIN ELEKTRIVÕRGUST JA VII EESMINE ÜLEMINE TÖÖLAUD (pos 118) KÕIGE ÜLEMISSE ASENDISSE.



1. Eemalda külgtoe seadepolt.



2. Keera lahti külgtoe seadekruvi.



3. Eemalda külgtugi.



4. Keera kinni seadekruvi.



5. Lükka kaitsekate töölauda teise otsa.



6. Pane kaitsekate ülemisse asendisse ja kinnita seade kruviga.



7. Tõmba välja laastusuunaja fiksaatorid ja aseta laastusuunaja töölauda peale.



8. Aseta laastusuunaja fiksaatorid töölauda servades olevatesse avadesse.



9. Fiksaatorid peavad minema täielikult avadesse



10. Laastusuunaja on nüüd paigaldatud. Alusta hööveldamist vastavalt juhistele.

LATVISKI

Oriģinālo instrukciju tulkojums

Brīdinājums: rūpīgi izlasiet un ievērojiet drošības noteikumus un ekspluatācijas instrukciju pirms šā produkta pirmās palaišanas.

SATURA RĀDĪTĀJS

Specifikācija	64
Drošības noteikumi	64-65
Izpakošana	66
Uzstādīšana	66
Uzbūve un funkcijas	67
Papildu drošības noteikumi	67
Ekspluatācijas noteikumi	68-70
Tehniskā apkope	70
Uzmanību!	70
Zāģskaidu novadišana	71-72
Montāžas shēma un detaļu saraksts	94-96

SPECIFIKĀCIJA

Modelis Nr.: MBY8

Elektromotors: AC230V ~ 50 Hz 1250W 5.8A

Griezēju skaits: 2

Griezēja bloka ātrums apgr./min: 8000 min⁻¹

Svars: 25 kg

Izmēri : 815x450x425 mm

(32.1" x 17.7" x 16.7")

Tehniskie dati- ēvelmašīna

Maksimālais griešanas platums: 204 mm (8")

Maksimālais griešanas dziļums: 2 mm (0.08")

Leņķa lineāls : 500x90 mm (19.6"x 3.5")

Lineāla leņķis: 90° - 135 °

Darbgalds: 737 x 210 mm (29"x 8.3")

Tehniski dati- biezumēvele

Maksimālais griešanas platums: 204 mm (8")

Maksimālais griešanas biežums: 120 mm (4.6")

Maksimālais griešanas platums: 2 mm (1/13")

Darbgalds: 250 x 204 mm (10"x 8")



DROŠĪBAS NOTEIKUMI:

Brīdinājums: darbojoties ar elektriskiem darbarīkiem, vienmēr jāievēro galvenos drošības piesardzības pasākumus, lai samazinātu ugunsgrēka, elektriskā šoka un ievainojumu risku, tai skaitā sekojošo.

Rūpīgi izlasiet šos noteikumus pirms šīs mašīnas izmantošanas un uzglabājiet tos.

- 1 Uzturiet darba zonas tīrību:
 - Pārblīveta zona un daudz darbgaldu paaugstina ievainojumu risku.
- 2 Ņemiet vērā darba zonas vidi:
 - Elektriskus darbarīkus nedrīkst pakļaut lietojumam.
 - Neizmantojiet elektriskus darbarīkus mitrās vai slapjās vietās.
 - Darba zonai jābūt labi apgaismotai.
 - It sevišķi darba zonā nedrīkst būt nekādu ugunsnedrošu šķidrumu vai gāzu.
- 3 Izsargieties no elektriskā šoka:
 - Izvairieties no ķermeņa saskares ar iezemētām virsmām.
- 4 Bērnu un citu personu klātbūtne aizliegta:
 - Neļaujiet, it īpaši bērniem, darbā neiesaistītām personām pieskarties darbarīkam vai pagarinātajam, un nepieļaujiet viņu klātbūtni darba zonā.
- 5 Uzglabājiet nenodarbinātus darbarīkus:
 - Kad darbarīki netiek izmantoti, tos jāuzglabā pārbaudītā noslēdzamā vietā ārpus bērnu sasniedzamības.
- 6 Nepaātriniet mašīnu:
 - Tā darbosies labāk un drošāk tādā tempā, kādam tā ir paredzēta.
- 7 Izmantojiet pareizu darbarīku:
 - Neizmantojiet mazus darbarīkus lielas noslodzes darbarīku vietā.
 - Neizmantojiet darbarīkus neparedzētiem mērķiem, piemēram, neizmantojiet ripzāģus lielu koka zaru vai baļķu griešanai.
- 8 Jābūt pienācīgam apģērbam:
 - Nevelciet vaļīgu apģērbu vai rotaslietas, jo tās var tikt ierautas kustīgās mašīnas daļās.
 - Strādājot ārā, ieteicams izmantot gumijas cimdus un neslidošus apavus.
 - Izmantojiet matu aizsardzības apsegu garu matu gadījumā.

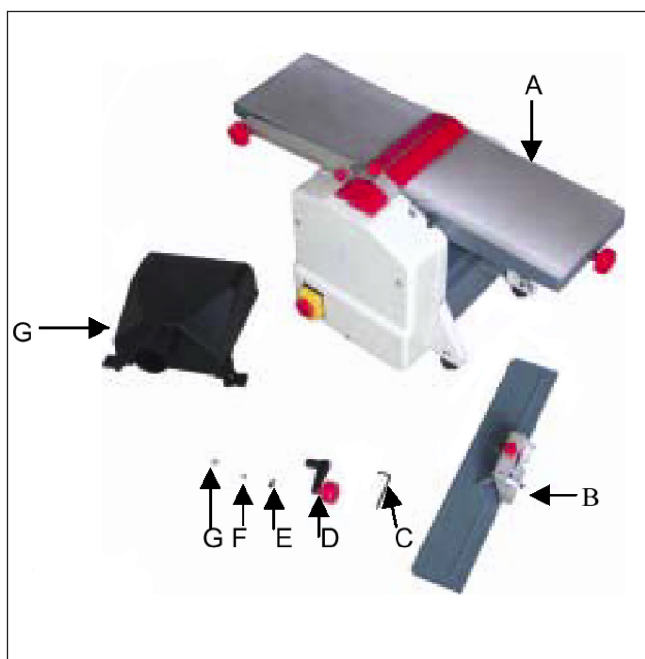
- 9 Izmantojiet aizsarglīdzekļus:
 - Izmantojiet aizsargbrilles.
 - Izmantojiet sejas aizsargu vai putekļu masku, ka griešana rada putekļus.
- 10 Nepareizi neizmantojiet kabeļus:
 - Nekad nenesiet darbarīku aiz kabeļa vai nepadēliet to, lai izrautu no kontaktligzdas. Sargiet kabeli no karstuma, eļļas un asām šķautnēm.
- 11 Nepareizi neizmantojiet vadu:
 - Nekad neraujiet vadu no kontaktligzdas. Sargiet vadu no karstuma, eļļas un asām šķautnēm.
- 12 Nostipriniet apstrādājamo materiālu:
 - Kur vien iespējams, izmantojiet spīles vai skrūvspīles materiāla nostiprināšanai. Tās ir drošākas nekā turēšana rokās.
- 13) Pārāk nesasverieties:
 - Atrodieties stabilā stāvoklī un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.
- 14 Rūpīgi apkopiet darbarīkus:
 - Uzturiet griezējus asus un tīrus labākai un drošākai ekspluatācijai.
 - Ievērojiet ieeļļošanas un piederumu nomaiņas norādījumus.
 - Periodiski inspicējiet darbarīka vadus, un ja tie ir bojāti, nododiet tos remontā pilnvarotā tehniskās apkopes sabiedrībā.
 - Periodiski inspicējiet pagarinātājus un nomainiet, ja tie ir bojāti.
 - Rokturiem vienmēr jābūt sausiem, tīriem no eļļas un taukiem.
- 15 Atvienojiet darbarīkus:
 - Neizmantošanas laikā pirms jebkādu tehniskās apkopes un piederumu nomaiņas veikšanas, piemēram, asmeņi, svārpsti un griezēji, pilnībā atvienojiet darbarīku no elektroapgādes.
- 16 Izņemiet regulēšanas atslēgas un uzgriežņu atslēgas:
 - Izstrādājiet paradumu pārbaudīt pirms darbarīka ieslēgšanas, ka ķīli un regulēšanas uzgriežņu atslēgas ir izņemtas no darbarīka.
- 17 Izvairieties no nejaušas iedarbināšanas:
 - Ieslēdzot darbarīka kontaktdakšu rozetē, pārliedziet, ka slēdzis ir „off” (izslēgts) pozīcijā.
- 18 Izmantojiet āra pagarinājuma vadus:
 - Ja darbarīku izmantojat ārā, izmantojiet tikai pagarinājuma vadus, kas paredzēti izmantošanai ārā un ir atbilstoši marķēti.
- 19 Esiet modrs:
 - Sekojiet tam, ko jūs darāt, izmantojiet veselo saprātu un neekspluatējiet darbarīku, ja esat noguris.
- 20 Pārbaudiet bojātas detaļas:
 - Pirms turpmākas darbarīka izmantošanas rūpīgi pārbaudiet to, lai noteiktu, ka tas darbosies pienācīgi un veiks paredzēto funkciju.
- Pārbaudiet kustīgo detaļu centrēšanu, sastiprinājumu, novietojumu un jebkādas citas apstākļus, kas varētu ietekmēt darbarīka darbību.
- Aizsargu vai citu detaļu, kas ir sabojājušies, pienācīgi jāremontē vai jānomaina pilnvarotam tehniskās apkopes centram, ja vien šajā instrukcijā nav noteikts citādi.
- Pilnvarotam tehniskās apkopes centram jānomaina defektīvi slēdži.
- Neizmantojiet darbarīku, ja slēdzis neieslēdzas vai neizslēdzas.
- 21 Brīdinājums:
 - Jebkāda piederuma vai pievienojuma izmantošana, kas nav ieteikta šajā instrukcijā, var radīt personiska ievainojuma risku.
- 22 Darbarīku jāremontē kvalificētai personai:
 - Šis elektriskais darbarīks atbilst attiecīgiem drošības noteikumiem. Remontu ir tiesīgas veikt tikai kvalificētas personas, izmantojot oriģinālas rezerves detaļas. Pretējā gadījumā lietotājam var rasties ievērojams apdraudējums.
- 23 Nekad neizmantojiet darbarīku bez pienācīgi novietota un noregulēta aizsarga.
- 24 Neizmantojiet trulus nažus, jo tas palielina atpakaļ izmesta materiāla risku.
- 25 Jebkādam griezējbloka daļai, kas netiek izmantota ēvelēšanai, jābūt nosegtai ar aizsargu.
- 26 Ēvelējot īsas apstrādājamā materiāla detaļas, izmantojiet vadotni (padeves ierīci).
- 27 Ēvelējot šauras apstrādājamā materiāla detaļas, droša darba garantēšanai jāizmanto papildu drošības līdzekļi, piemēram, horizontālas spiedieniekārtas un ar atsperi regulējamus aizsargus.
- 28 Neizmantojiet darbarīka profila gropi.
- 29 Jāveic regulāras iekārtas efektivitātes atpakaļ izmesta materiāla novēršanā un padeves ierīces pārbaudes drošas ekspluatācijas nodrošināšanai.
- 30 Ar zāģskaidu savācēju un novadīšanas pārsegu aprīkoti darbarīki jābūt savienotiem ar putekļu un skaidu nosūkšanas ierīci.
- 32 Darbarīku drīkst izmantot tikai koka vai tamlīdzīgu materiālu apstrādei.
Kad asmens ir nodilis par 95%, jums tas jānomaina pret jaunu, kam jāatbilst EN847-1 prasībām.
- 33 Darbarīka pārvietošanai pa darbnīcu nepieciešamas divas personas mašīnas lielā svara dēļ.
- 34 Darbības laikā mašīnai jābūt piestiprinātai pie grīdas ar skrūvēm.

IZPAKOŠANA

Pārbaudiet, vai nav pārvadāšanas rezultātā radušos bojājumus. Ja ir radušies bojājumi, iesniedziet pārvadātājam pretenziju. Pārbaudiet komplektācijas pilnību. Nekavējoties ziņojiet izplatītājam par trūkstošām detaļām.

Mašīna tiek pārvadāta vesela vienā kastē, un pirms montāžas jānovieto un jāuzskaita papildu detaļas, kuras jāpiestiprina mašīnai. Skatīt 1. attēlu.

- A. Ēvelmašīna un biezumēvele
- B. Leņķa lineāls
- C. 4 mm sešstūra uzgrieznis
- D. Roktura sastāvdaļa
- E. 5-1,0x15 kontaktligzdas bultskrūve
- F. 5mm aizslēga paplāksne
- G. 5mm plakana paplāksne
- H. Putekļu pārsegs



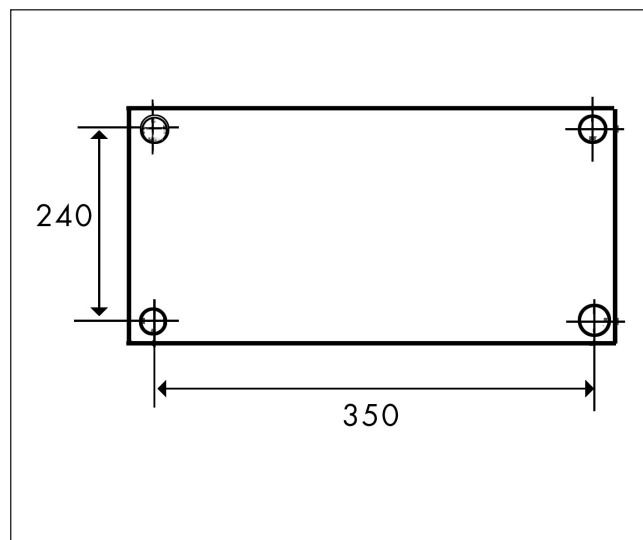
1. attēls

UZSTĀDĪŠANA

Pilnīgi uzstādīta ēvelmašīna- biezumēvele sver aptuveni 25 kg. Ēvelmašīnu jāuzstāda vietā ar pietiekamu apgaismojumu un pareizu elektroapgādi. Lai uzstādītu ēvelmašīnu:

- Pārbaudiet, ka ir pietiekami telpas apstrādājamā materiāla pārvietošanai visa griešanas procesa laikā. Jābūt pietiekami telpas, lai ne operatoriem, ne skatītājiem nebūtu jāstāv vienā līnijā ar koku darbarīka ekspluatācijas laikā.
- Ēvelmašīnu- biezumēveli var uzstādīt uz darbgalda, piestiprinot ar bultskrūvēm, aizslēga paplāksnēm un sešstūra uzgriežņiem (neietilpst komplektā).
- Ēvelmašīnu- biezumēveli jānostiprina ar bultskrūvēm uz cietas, vienādliemeņa virsmas.
- Pārbaudiet, lai ēvelmašīna- biezumēvele nešūpotos, un darbgaldi būtu izlīdzināti.

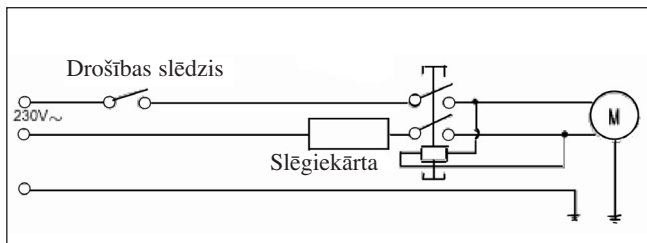
Skatīt 2. attēlu.



2. attēls

UZBŪVE UN FUNKCIJAS

MBY8 virsmas ēvelmašīna- biezumēvele ir pārvietojams elektrisks darbarīks. Mašīnu darbina vienfāzes tipa motors, un tā ir dubulti zolēta. Mašīnu izmanto koka ēvelēšanai- biezuma ēvelēšanai, un to raksturo racionāla uzbūve, vienkārša ekspluatācija un augsta produktivitāte. Skatīt 3. attēlu.



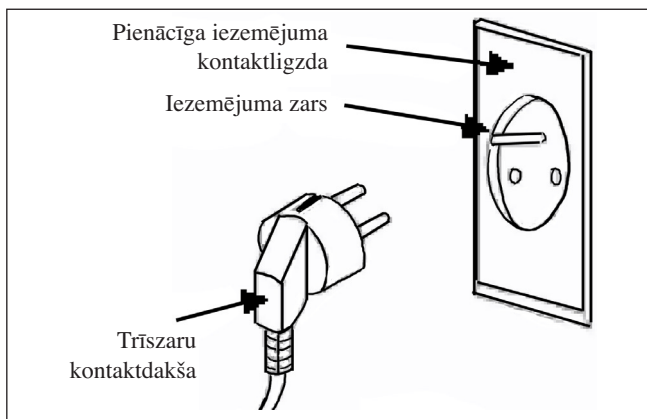
3. attēls

ELEKTROAPGĀDE

Brīdinājums: nepievienojiet ēvelmašīnu- biezumēveli elektroapgādei, kamēr nav pabeigti visi montāžas posmi. Motors ir paredzēts darbībai norādītajā spriegumā un frekvencē. Normālas slodzes tiks droši vadītas pie sprieguma ne vairāk kā 10% virs vai zem noteiktā sprieguma. Iekārtas ekspluatācija pie sprieguma ārpus noteiktā diapazona var izraisīt pārkarsēšanu un motora pārdegšanu. Lielas slodzes gadījumā motora terminālos spriegumam jābūt ne mazākam par spriegumu, kas norādīts uz ražotāja plāksnes.

IEZEMĒJUMA NORĀDĪJUMI

Skatīt 4. attēlu.



4. attēls

Brīdinājums: nepareizs aprīkojuma iezemējuma vadītāja savienojums var radīt elektriskā šoka risku. Aprīkojumam jābūt iezemētam ekspluatācijas laikā, lai pasargātu operatoru no elektriskā šoka.

- Kopā ar kvalificētu elektriķi pārbaudiet to, ja jūs nesaprotat iezemējuma norādījumus vai ja jūs šaubāties, vai darbarīks ir pienācīgi iezemēts.

- Šis darbarīks ir aprīkots ar apstiprinātu vadu ar nominālu 230V un trīszaru iezemējuma tipa kontaktdakšu jūsu aizsardzībai pret šoka risku.
- Iezemējuma kontaktdakšai jābūt ieslēgtai atbilstoši uzstādītā un iezemētā trīszaru iezemējuma tipa spraudnīgzdā, kā parādīts attēlā.
- Nekādā gadījumā neizņemiet vai nepārveidojiet iezemējuma zaru. Nepareizas darbības vai bojājuma gadījumā iezemējums nodrošina vismazākās pretestības veļu elektriskam šokam.

PAPILDU DROŠĪBAS NOTEIKUMI

- 1 Regulāri pārbaudiet, lai asmeņi un sprostplāksnes būtu cieši noslēgtas griezējblokā.
- 2 Maksimālais pieļaujamais asmens izvirzījums pāri griezējblokam 1,0 mm + 10%.
- 3 Nekad nenoņemiet nevienu mašīnas drošības aizsargu, izņemot tehniskas apkopes vai remontdarbu gadījumā. Aizsargiem vienmēr jābūt darba kārtībā.
- 4 Uzstādiet un nostipriniet drošības aizsargus pirms mašīnas palaišanas.
- 5 Izmantojot mašīnu iekštelpās, pieslēdziet putekļu nosūcēju.
- 6 Šai mašīnai jābūt droši iezemētai. Dzeltenais/ zaļais (zaļais) vads ir iezemējuma vadītājs.
- 7 Regulāri pārbaudiet atpakaļ izmesta materiāla novēršanas tapu pienācīgu darbību.
- 8 Vienmēr izmantojiet acu aizsargus.
- 9 Bez īpašu aizsargu izmantošanas nedrīkst veikt gropēšanu, tapošanu, formēšanu un izdobšanu.
- 10 Nekad neveiciet savienojuma vai ēvelēšanas griezumu dziļāku par 2 mm.

LIETOTĀJA ATBILDĪBA

Šī mašīna darbosies atbilstoši šajā instrukcijā noteiktajam aprakstam, ja tā ir uzstādīta, ekspluatēta, tehniski apkopta un remontēta saskaņā ar sniegtajiem noteikumiem.

Šo mašīnu regulāri jāpārbauda. Bojātu aprīkojumu (tai skaitā elektrības vadu) nedrīkst izmantot. Nekavējoties jānomaina bojātas, trūkstošas, nodilušas, deformētas vai piesārņotas detaļas. Ja nepieciešams jebkāds remonts vai nomaiņa, šādus remontdarbus ieteicams veikt kvalificētām personām.

Šo mašīnu vai jebkādu tās detaļu nedrīkst nekādā veidā pārveidot vai mainīt neatbilstoši standarta specifikācijai.

Šīs mašīnas lietotājs ir pilnībā atbildīgs par jebkādu mašīnas nepareizu darbību, ko izraisa nepienācīga izmantošana vai neatļauta pārveidošana neatbilstoši standarta specifikācijai, kļūdaina tehniska apkope, bojājumi vai nepareizi labojumi.

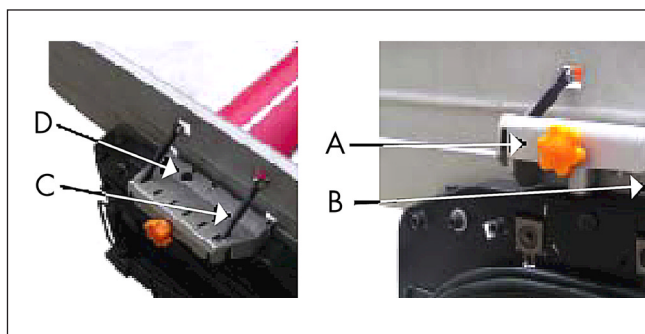
EKSPLUATĀCIJAS NOTEIKUMI

Uzmanību: pirms griešanas dziļuma regulēšanas, asmeņu nomaiņas vai regulēšanas pārliecinieties, ka slēdzis atrodas 'off' pozīcijā. Pārbaudiet, vai asmeņu skrūves ir cieši pievilktas.

LEŅĶA LINEĀLA UZSTĀDĪŠANA

Ievietojiet skrūvi gropē A, tad novietojiet lineālu uz skrūves D. Cieši pieskrūvējiet no sākuma skrūvi A, tad skrūvi C. Leņķi regulē ar spārnskrūvi C saskaņā ar mērogu B.

Leņķa lineālu (izvēles piederums) jānovieto labās puses plāksnes gropē un jāpieskrūvē pie aizmugurējā galda ar pievienoto skrūvi ar cilindrveidīgu galviņu. Skatīt 5. attēlu.



5. attēls

PĀRSLODZES AIZSARDZĪBA

Ja reaģē motora aizsardzība, tas vienmēr norāda uz motora pārslodzi. Jānosaka cēloni u jālikvidē bojājumu.

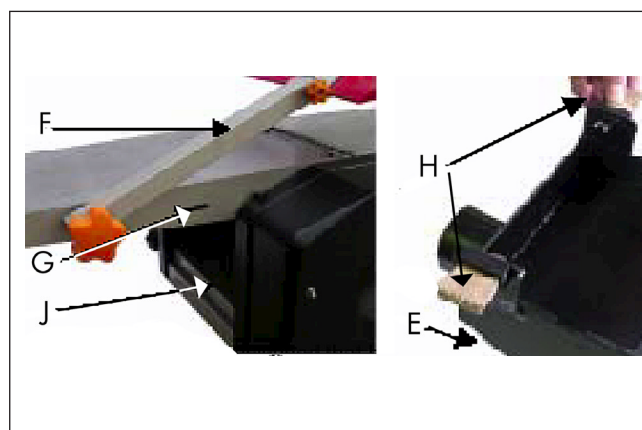
Ja motors ir pārslogots vai elektroapgādes atteices gadījumā, motors automātiski izslēdzas. Mašīnu nevar atkārtoti ieslēgt, kamēr motors neatdziest vai kamēr netiek atjaunota elektroapgāde.

SKAIDU NOVADĪŠANA

Lai nodrošinātu bezatzeiču un drošu darbību iekštelpās, mašīnai jāpievieno skaidu nosūcēju caur putekļu pārsegu E (piederums).

PUTEKĻU PĀRSEGA PIEVIENOŠANA ĒVELĒŠANAI:

- Paceliet asmens aizsarga plecu F, lai būtu redzamas gareniskās atveres G;
- Izstiepiet ķīli H abās putekļu pārsega E pusēs;
- Novietojiet darbgaldus J viszemākajā stāvoklī un ievietojiet putekļu pārsegu E;



6. attēls

- Putekļu pārsegam E jābūt novietotam tā, lai abi ķīļi H būtu vienā līnijā ar gareniskajām atverēm G. Tad iespiediet abus ķīļus H gareniskajās atverēs G. (skatīt 6. attēlu).

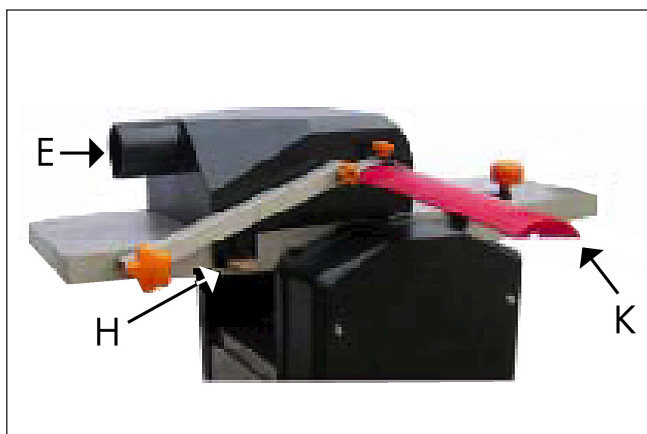


7. attēls

PUTEKĻU PĀRSEGA PIEVIENOŠANA BIEZUMA ĒVELĒŠANAI:

- Noņemiet leņķa lineālu.
- Noņemiet asmeņu aizsargu K un ievietojiet putekļu pārsegu (skatīt 8. attēls).
- Putekļu pārsegam E jābūt novietotam tā, lai abi ķīļi H būtu vienā līnijā ar gareniskajām atverēm H. Tad iespiediet abus ķīļus H gareniskajās atverēs G. (skatīt 6. attēlu)

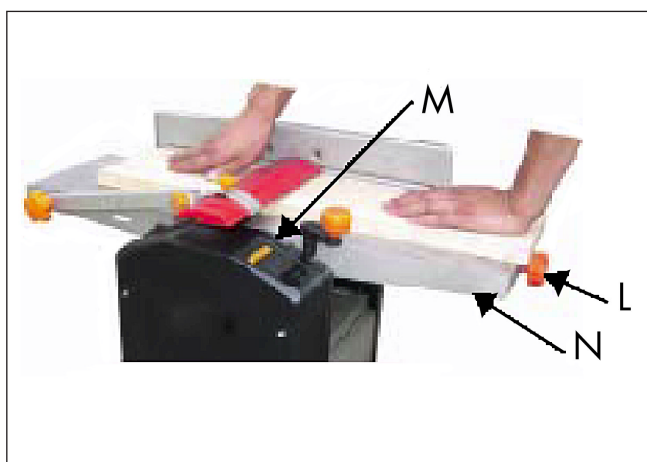
Minimālajam gaisa plūsmas ātrumam nosūcēja savienojumā jābūt 20 m/s optimālas nosūkšanas nodrošināšanai.



8. attēls

AIZSARGA UZSTĀDĪŠANA

Augstuma regulēšanu veic ar mašīnas kreisajā pusē uzstādīto sviru. Pēc aiztura sviras pacelšanas asmens aizsargu var noslidināt, lai iestatītu nepieciešamo platumu savienošanai. Nostumiet lejā aiztura sviru, lai novietotu pozīcijā aizsarga presēšanu. Skatīt 8. attēlu.



8. attēls

ĒVELĒŠANA

Griešanas dziļumu iestata ar rokturi L uz priekšējās galdā plātnes N ar griešanas dziļuma mērogu M. Vislabākā virsmas apstrāde notiek pie griešanas dziļuma 0,5- 1,5 mm.

Brīdinājums: griezēja galviņas daļai, kas netiek izmantota, jābūt apsegta ar naža aizsargu.

Ieņemiet tādu darba stāvokli, lai jūs vienmēr būtu mašīnas vienā pusē prom no zonas tieši pretim vai aiz griezēja galviņas. Ar abu roku pirkstiem satveriet apstrādājamo materiālu. Neturiet materiālu aiz malām. Ēvelēt var tikai to materiāla daļu, kas stabili balstās uz mašīnas un ko var droši virzīt.

Skatīt 9. attēlu.



9. attēls

BIEZUMA ĒVELĒŠANA

- Iestatiet vēlamo augstumu ar roktura mezglu pie vārpstas atbilstoši mērogam: 1 apgrieziena = 3 mm.
- Pa vidu ieslidiniet šauru koka gabalu.

Ēvelējot materiāla biežumu, galdam jābūt regulāri ieeļļotam ar smērvielu. Pēc ilgstoša darba perioda vai ēvelējot mitru koksni, apstrādājamais materiāls var apstāties ievilkšanas laikā.

Brīdinājums: atteices gadījumā nekavējoties izslēdziet mašīnu. Mašīnas darbības laikā skaidas un skalus no galdā nedrīkst izņemt.

Īsas apstrādājama materiāla daļas ēvelēt nedrīkst.

ASMEŅU NOMAIŅA

Pirms tehniskās apkopes mašīnu jāatslēdz no elektroapgādes!

Asmeņu nomaiņa:

- Izvelciet ēvelmašīnas- biezumēveles kontaktdakšu no kontaktrozetes un pagrieziet slēdzi 'off' pozīcijā.
- Nobloķējiet asmeņu aizsargu, lai tas neslēdzas ciet.
- Atskrūvējiet un izņemiet trīs asmens aiztura skrūves, kas nostiprina asmeni un asmens spīli.
- Paceliet asmeni un asmens spīli no griezēja galviņas.
- Notīriet jebkādas zāģskaidas un sveķu nogulsnes no griezēja galviņas un asmens spīles.
- Novietojiet asmens spīli pret nomaiņas asmeni un nomainiet griezēja galviņu.
- Nostipriniet asmeni un asmens spīli ar trim asmens aiztura skrūvēm. Pārāk cieši nepievelciet asmens aiztura skrūves.

Piezīme: pārbaudiet abu asmeņu augstumu.

- Pieskrūvējiet asmens aiztura skrūves.
- Atkārtoti pārbaudiet asmens regulējumu un pārbaudiet, vai asmens arvien ir vienādā līmenī ar izvades galdu.
- Tādā pašā kārtībā nomainiet otru asmeni.
- Izņemiet koka gabaliņus un atbrīvojiet asmens aizsargu.
- Pārliedzinieties, ka visas asmens aiztura skrūves ir cieši pieskrūvētas un kārtībā.

PIEZĪME:

- Darbarīkā izmantojamās asmeņus var nomainīt vai atkārtoti uzasināt.
- Ja asmeņus var atkārtoti uzasināt, atkārtota asināšana var tikt veikta ne vairāk kā 3 reizes par maksimums 0,05 mm katrā reizē.
- Šajā darbarīkā esošos asmeņus nevar izmantot gropēšanai.

TEHNISKĀ APKOPE

Pirms jebkādas tehniskās apkopes vienmēr izvelciet kontaktdakšu no rozetes. Pēc tehniskās apkopes aizsargu pārsegu no jauna jāuzstāda, kas tiek pārvietots uz vienu pusi.

Mašīnas apkope

Ēvelmašīna- biezumēvele ir konstruēta ar nelielām apkopes prasībām. Gultņi ir ieeļļoti uz visu darbmužu. Mēs iesakām ieeļļot sekojošas detaļas pēc aptuveni 10 stundu darbības:

- Ievades un izvades rotējošo cilindru gultņus.
- Grieztuves un jostas zobpārveda riteņa gultņus.

Biezuma ēvelēšanas galda vītņainas vārpstas augstuma regulēšanai var apstrādāt tikai ar pulverveida smērvielu!

Galda virsmu un ievades/ izvades rotējošos cilindrus vienmēr jānotīra no sveķiem.

Jānotīra arī netīrus ievades un izvades rotējošos cilindrus.

Lai izvairītos no motora pārkaršanas, regulāri pārbaudiet, ka motora ventilācijas atverēs neuzkrājas putekļi. Pēc pagarināta darbības laika lietotājiem iesaka pārbaudīt mašīnu pilnvarotā klientu servisa centrā.

Darbarīka apkope

Mašīnā izmantojamās griezēja galviņas, spriegojumpierīces, nažu balstus un nažus vienmēr jānotīra no sveķiem, jo tīrs darbarīks uzlabo griešanas kvalitāti. To var izdarīt, izmērcējot spriegojumpierīces, nažu balstus un abpusējus nažus 24 stundas petrolejā, vaitspiritā vai plaša patēriņa sveķu attraipotājā.

No alumīnija izgatavotus darbarīkus var attīrīt no sveķiem ar tīrīšanas līdzekļiem, kas nesaēd šāda veida materiālu.

UZMANĪBU!

Elektriskās maģistrāles slikto apstākļu dēļ aprīkojuma palaides brīdī var notikt īsi sprieguma kritumi. Tas var ietekmēt citu aprīkojumu (piemēram, lampas mirgošana). Ja maģistrāles pilnā pretestība ir $Z_{max} < 0.464$ omi, šādi traucējumi netiks novēroti. (Nepieciešamības gadījumā jūs varat sazināties ar vietējo elektroapgādes iestādi turpmākai informācijai).

SKAIDU NOVADĪŠANA

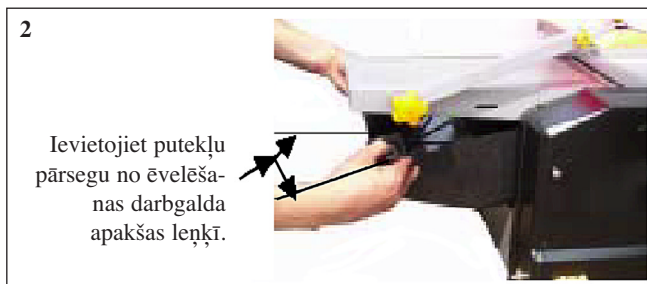
Lai nodrošinātu bezatteiču un drošu darbību iekštelpās, mašīnai jāpievieno skaidu nosūcēju caur putekļu pārsegu.

Putekļu pārsega pievienošana ēvelēšanai:

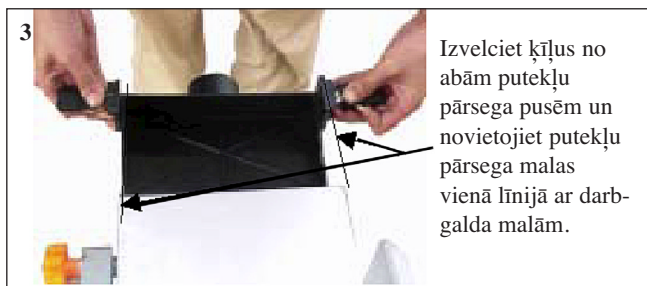
Brīdinājums: pirms putekļu pārsega uzstādīšanas atvienojiet elektroapgādi.



1. Iestatiet biežuma ēvelēšanas darbgaldū.



2. Ievietojiet putekļu pārsegu leņķī.



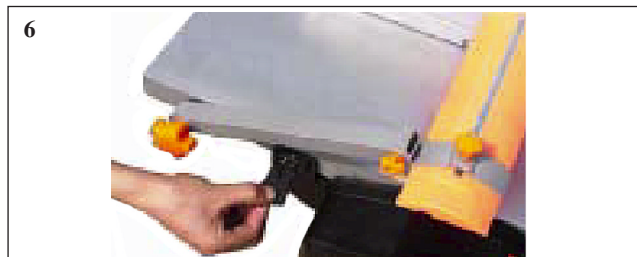
3. Putekļu pārsega malām jābūt vienā līnijā ar darbgalda malām.



4. Uzmanīgi iebīdīet putekļu pārsegu.



5. Putekļu pārsegam jābūt novietotam tā, lai 2 ķīļi abās pusēs atbilstu 2 atverēm abās galda pusēs.



6. Ievietojiet 2 ķīļus taisnstūra atverēs.



7. Pārliecinieties, lai abi ķīļi būtu pilnībā ievietoti.



8. Putekļu pārsega uzstādīšana pabeigta. Iedarbiniet mašīnu atbilstoši ekspluatācijas noteikumiem.

Putekļu pārsega pievienošana biežuma ēvelēšanai:

Brīdinājums: pirms putekļu pārsega uzstādīšanas atvienojiet elektroapgādi un iestatiet pārvietojamo (atsauce Nr. 118) augšējā- izslēgtā stāvoklī.



1. Izņemiet novietoto bultskrūvi no lineāla vietas.



2. Atskrūvējiet noteikto skrūvi.



3. Izņemiet lineāla sastāvdaļu.



4. Pieskrūvējiet šo skrūvi.



5. Virziet aizsargu uz otru galu no darbgalda.



6. Iestatiet aizsargu tā augšējā stāvoklī un pieskrūvējiet noteikto skrūvi.



7. Izvelciet ķīļus no abām putekļu pārsega pusēm un ievietojiet putekļu pārsegu darbgaldā.



8. Novietojiet 2 putekļu pārsega ķīļus atbilstoši taisnstūra atverēm abās darbgalda pusēs un ievietojiet ķīļus.



9. Ķīļiem jābūt pilnībā ievietotiem atverēs.



10. Putekļu pārsega uzstādīšana pabeigta. Iedarbiniet mašīnu atbilstoši ekspluatācijas noteikumiem.

LIETUVIŠKAI

Vertimas originali instrukcija

ISPĖJIMAS: Prieš pirmą kartą naudodami šį prietaisą perskaitykite ir laikykitės visų saugumo taisyklių ir naudojimo instrukcijų.

TURINYS

SPECIFIKACIJOS	74
SAUGUMO TAISYKLĖS	74-75
IŠPAKAVIMAS	76
MONTAVIMAS	76
KONSTRUKCIJA IR FUNKCIJOS	77
PAPILDOMOS SAUGUMO INSTRUKCIJOS	77
DARBO TAISYKLĖS	78-80
TECHNINĖ PRIEŽIŪRA	80
DĖMESIO	80
DROŽLIŲ IŠTRAUKIMAS	81-82
SURINKIMO SCHEMA	94
DALIŲ SĄRAŠAS	95-96

SPECIFIKACIJOS

Modelio nr.: MBY8

Variklis: AC230V ~ 50 Hz, 1250 W, 5.8 A

Geležčių kiekis: 2

Pjovimo galvutės apsisukimai per minutę: 8000 min

Svoris: 25 kg

Išoriniai matmenys: 815 x 450 x 425 mm

Techniniai duomenys – obliavimo staklės

Pjovimo plotis (maks.): 204 mm

Pjovimo gylis (maks.): 2 mm

Kreiptuvas (kampinė užtvara): 500 x 90 mm

Kreiptuvo kampas: 90° – 135°

Darbatalis: 737 x 210 mm

Techniniai duomenys – sluoksniavimo staklės

Pjovimo plotis (maks.): 204 mm

Pjovimo storis (maks.): 120 mm

Pjovimo gylis (maks.): 2 mm

Darbatalis: 250 x 204 mm



SAUGUMO TAISYKLĖS

ISPĖJIMAS: Kad sumažinti gaisro, elektros šoko, traumų pavojų, dirbant su elektriniu prietaisu reikia laikytis pagrindinių ir žemiau išvardintų saugumo taisyklių.

Prieš dirbdami su prietaisu, perskaitykite visas instrukcijas. Instrukciją išsaugokite.

1. Darbo vietą palaikykite švarią.
 - Netvarkinga darbo vieta padidina traumų pavojų.
2. Atsižvelkite į darbo vietos aplinką.
 - Elektrinius prietaisus saugokite nuo lietaus.
 - Elektrinių prietaisų nenaudokite drėgnose arba šlapiose vietose.
 - Darbo vieta turi būti gerai apšviesta.
 - Labai svarbu, kad darbo vietoje nebūtų degių skysčių arba dujų.
3. Apsisaugokite nuo elektros šoko.
 - Venkite kontakto su įžemintais paviršiais.
4. Nepriekšingai vaikų ir pašalinių asmenų.
 - Pašaliniams asmenims, ypač vaikams, neleiskite liesti įrankio ir prailginimo kabelio. Nepriekšingai jų prie darbo vietos.
5. Nenaudojamus prietaisus laikykite sandėlyje.
 - Nenaudojami prietaisai turi būti laikomi užrakintose, vaikams nepasiekiamoje vietoje.
6. Neperkraukite prietaiso.
 - Prietaisas dirbs geriau ir saugiau prie nominalių apkrovų.
7. Naudokite tinkamus įrankius.
 - Nemėginkite mažais prietaisais atlikti darbus, skirtus didelių apkrovų prietaisams.
 - Prietaisus naudokite tik pagal jų paskirtį. Pavyzdžiui medžių šakas ar rąstus nepjaukite žiediniais pjūklais.
8. Tinkamai apsirenkite.
 - Nedėvėkite laisvų drabužių ir juvelyrinių dirbinių. Juos gali įtraukti judančios dalys.
 - Darbui lauke rekomenduojamos guminės pirštinės ir neslidūs batai.
 - Uždenkite ilgus plaukus.
9. Naudokite apsaugines priemones.
 - Dėvėkite apsauginius akinius.
 - Jeigu pjaunant susidaro dulkės, naudokite veido arba dulkių kaukę.

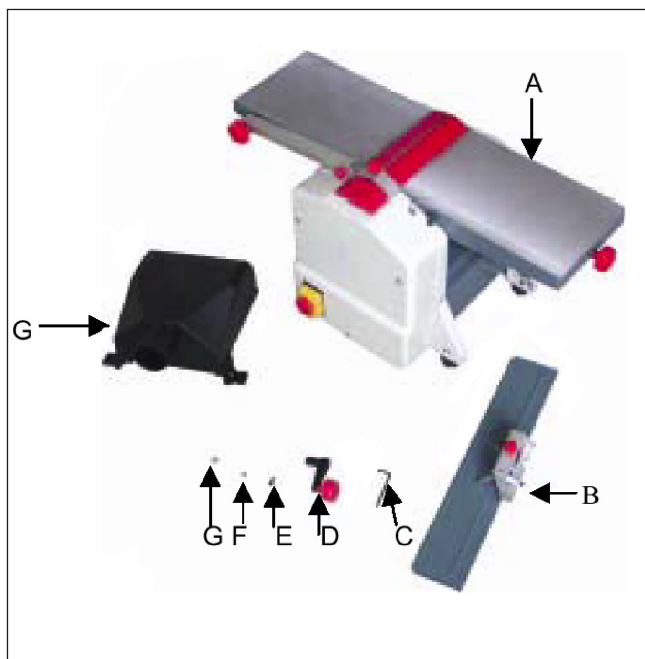
10. Saugokite kabelius.
 - Prietaiso niekada neneškite už kabelio. Netraukite už kabelio atjungdami nuo įtampos lizdo. Kabelį saugokite nuo karščio, tepalo ir aštrių briaunų.
11. Saugokite laidus.
 - Niekada netraukite už laido atjungdami nuo įtampos lizdo. Laidus saugokite nuo karščio, tepalo ir aštrių briaunų.
12. Pritvirtinkite dirbinį.
 - Jeigu įmanoma, dirbinį pritvirtinkite apkabomis arba spaustuvais. Tai saugiau nei dirbinį laikyti ranka.
13. Nepersisverkite.
 - Visuomet tvirtai stovėkite ir išlaikykite pusiausvirą.
14. Su prietaisais elkitės atsargiai.
 - Pjovimo įrankius palaikykite aštrius ir švarius. Tai užtikrina geresnį ir saugesnį darbą.
 - Laikykites tepimo ir dalių keitimo instrukcijų.
 - Periodiškai patikrinkite prietaiso laidus. Jeigu laidai sugadinti, juos turi pataisyti atestuota techninio aptarnavimo įmonė.
 - Periodiškai patikrinkite prailginimo laidus. Jeigu laidai pažeisti, juos pakeiskite.
 - Rankenas palaikykite švarias, sausas, be tepalo ir riebalų.
15. Atjunkite prietaisus.
 - Prietaiso nenaudojant, prieš atliekant technikinį aptarnavimą, keičiant dalis tokias kaip geležtės, grąžtai ir peiliai, prietaisą atjunkite nuo maitinimo šaltinio.
16. Pašalinkite reguliavimo įrankius ir veržliarakčius.
 - Įpraskite prieš įjungdami prietaisą patikrinti ar pašalinti įrankiai ir veržliarakčiai.
17. Venkite atsitiktinio paleidimo.
 - Įkišant kištuką į įtampos lizdą įsitikinkite, kad jungiklis yra išjungtas ("Off" padėtis).
18. Naudokite lauko sąlygoms skirtus prailginimo kabelius.
 - Dirbdami su prietaisu lauke, naudokite tik darbui lauke skirtus prailginimo kabelius.
19. Būkite atidūs.
 - Būkite atidūs, vadovaukitės sveika nuovoka ir nedirbkite su prietaisu pavargę.
20. Patikrinkite sugedusias dalis.
 - Norint toliau naudoti prietaisą, jis turi būti nuodugnai patikrintas bei turi būti nustatyta ar jis ir toliau veiks teisingai bei atliks savo funkcijas.
 - Patikrinkite judančių dalių centravimą, sujungimus, tvirtinimą ir kitus faktorius, kurie gali įtakoti prietaiso darbą.
 - Jeigu kitaip nenurodyta šioje instrukcijoje, įgaliotas techninio aptarnavimo centras turi tinkamai pataisyti arba pakeisti sugadintą apsaugą arba kitas dalis.
- Sugedusius jungiklius turi pakeisti įgaliotas techninio aptarnavimo centras.
- Prietaiso nenaudokite, jeigu jo neįmanoma įjungti arba išjungti jungikliu.
21. Įspėjimas
 - Naudojimas kitų nei šioje instrukcijoje rekomenduojami priedai, kelia traumos pavojų.
22. Jūsų prietaisą turi taisyti kvalifikuotas darbuotojas.
 - Šis prietaisas atitinka taikytinas saugumo taisykles. Prietaisą taisyti turi tik kvalifikuotas darbuotojas, naudojant originalias atsargines detales. Kitu atveju keliama didelė grėsmė dirbančiajam.
23. Niekada nenaudokite blogai sureguliuoto ir be sumontuotos apsaugos prietaiso.
24. Nenaudokite atšipusių geležčių, nes jos padidina dirbinio išmetimo pavojų.
25. Visos peilių bloko dalys, nenaudojamos obliavimui turi būti uždengtos apsaugomis.
26. Obliuojant trumpus elementus, reikia naudoti stūmimo strypą.
27. Obliuojant siaurus dirbinius imkitės papildomų saugos priemonių. Kad užtikrinti saugų darbą, gali reikėti naudoti horizontalius apspaudimo prietaisus ir spyruoklines apsaugas.
28. Prietaiso nenaudokite mažesne galia.
29. Kad užtikrinti saugų darbą, reikia reguliariai tikrinti prietaiso apsaugojimo nuo dirbinių išmetimo funkcijos ir varančiojo veleno efektyvumą
30. Prietaisai, tiekiami su drožlių surinkimo ir ištraukimo atvamzdžiu, turi būti prijungti prie dulkių ir drožlių surinkimo prietaiso.
31. Prietaisu apdirbkite tik tai medį ir panašias medžiagas. Kai geležtė sudyla iki 95 %, ją reikia pakeisti nauja, atitinkančia EN847-1 standartą, geležte.
32. Dėl didelio prietaiso svorio, jį pernešti turi du žmonės.
33. Prie grindų mašina turi būti pritvirtinta varžtais.

IŠPAKAVIMAS

Patikrinkite ar įranga nebuvo pažeista transportavimo metu. Jeigu aptinkate pažeidimą, kreipkitės į vežėją dėl nuostolių atlyginimo. Patikrinkite ar pateiktas pilnas komplektas. Apie trūkstamas dalis iš karto praneškite tiekėjui.

Prietaisas transportuojamas vienoje dėžėje. Prie prietaiso reikia pritvirtinti papildomas dalis. Remkitės pav. 1.

- A. Obliavimo ir sluoksniavimo staklės.
- B. Kreiptuvas (kampinė užtvara).
- C. 4 mm šešiakampis raktas.
- D. Rankena.
- E. 5 – 1.0 x 15 lizdo varžtas.
- F. 5 mm fiksavimo poveržlė.
- G. 5 mm plokščia poveržlė.
- H. Dulkių levelis.

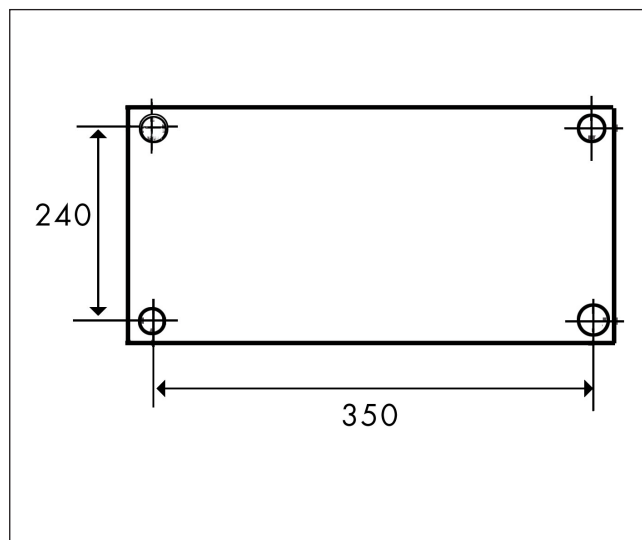


1 pav.

MONTAVIMAS

Pilnai surinktos obliavimo – sluoksniavimo staklės apytiksliai sveria 25 kg. Obliavimo staklės turi būti sumontuotos gerai apšviestoje ir turinčioje reikiamą maitinimo įtampą vietoje. Montuojant obliavimo stakles:

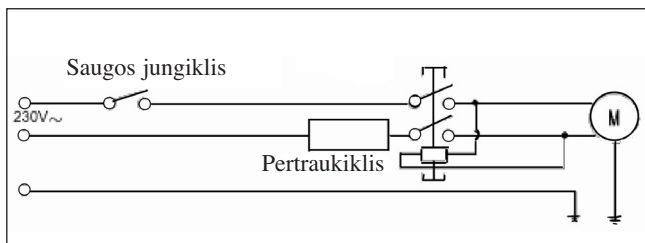
- Įsitinkite, kad aplink stakles yra pakankamai vietos dirbinio perstūmimui. Dirbant su prietaisu, turi būti pakankamai vietos, kad dirbantysis bei šalia stovintys žmonės neturėtų stovėti vienoje linijoje su mediniu dirbiniu.
- Obliavimo – sluoksniavimo staklės prie darbatalio gali būti pritvirtintos varžtais, fiksavimo poveržlėmis ir šešiakampėmis veržlėmis (netiekiamo).
- Obliavimo – sluoksniavimo staklės turi būti varžtais pritvirtintos prie lygaus, tvirto paviršiaus.
- Užtikrinkite, kad obliavimo – sluoksniavimo staklės nejuda ir kad stalas yra lygus. Remkitės pav. 2.



2 pav.

KONSTRUKCIJA IR FUNKCIJOS

MBY8 paviršiaus obliavimo – sluoksniavimo staklės yra pernešamas elektrinis prietaisas. Prietaisą varo vienfazis, dvigubai izoliuotas variklis. Prietaisas naudojamas obliuoti, sluoksniuoti medį. Prietaisas turi aukštą efektyvumo koeficientą, apgalvotą konstrukciją; prietaisą lengva naudoti. Remkitės pav. 3.



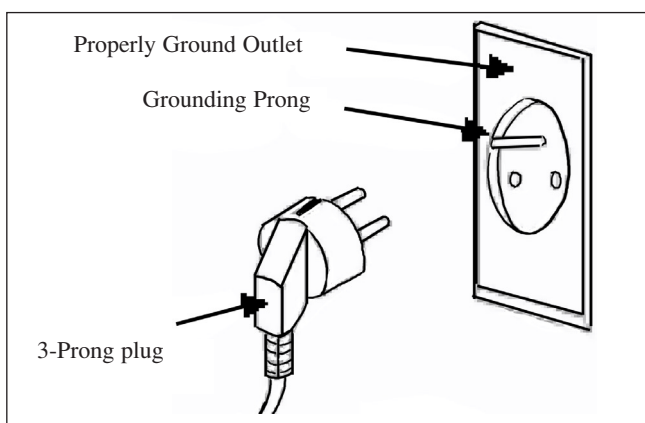
3. attėls

MAITINIMO ŠALTINIS

ISPĖJIMAS: Nepilnai surinktų obliavimo – sluoksniavimo staklių nejunkite prie maitinimo įtampos. Variklis yra skirtas darbui prie nurodytos įtampos ir dažnio. Variklis saugiai dirbs su įprastomis apkrovomis prie 10 % mažesnės arba didesnės už nurodytą įtampą. Dirbant prie įtampų, neįeinančių į šį diapazoną, variklis gali perkaisti arba perdegti. Dirbant prie didelių apkrovų, įtampa prie variklio gnybtų turi būti ne mažesnė už nurodytą darbinę įtampą.

ĮŽEMINIMO INSTRUKCIJOS

Remkitės pav. 4.



4. attėls

ISPĖJIMAS: Neteisingas įrangos įžeminimo laidininko sujungimas kelia elektros šoko pavojų. Kad dirbantįjį apsaugoti nuo elektros šoko, naudojimo metu įranga turi būti įžeminta.

- Jeigu nesuprantate įžeminimo instrukcijų arba jeigu abejojate ar įranga teisingai įžeminta, susisiekite su kvalifikuotu elektriку.

- Jūsų apsaugai nuo elektros šoko, šis prietaisas tiekiamas su patvirtintu 230 V laidu, ir 3 kontaktų įžeminimo kištukui.
- Įžeminimo kištukas turi būti tiesiogiai įkištas į teisingai sumontuotą ir įžemintą 3 kontaktų įžeminimo lizdą.
- Nenuimkite bei nekeiskite įžeminimo kontakto. Gedimo arba avarijos metu įžeminimas turi mažiausią varžą ir taip apsaugo nuo elektros šoko.

PAPILDOMOS SAUGUMO INSTRUKCIJOS

1. Reguliariai patikrinkite ar geležtės ir laikantieji strypai stipriai pritvirtinti pjovimo bloke.
2. Maksimalus leidžiamas pjovimo geležtės išsikišimas virš pjovimo bloko 1.0 mm + 10 %.
3. Niekada nenuimkite jokių prietaiso apsaugų kitais nei techninio aptarnavimo ir remonto tikslais. Apsaugos visada turi būti veiksmingos.
4. Prieš dirbdami su prietaisu, apsaugas nustatykite ir užfiksuokite reikiamoje padėtyje.
5. Dirbdami su mašina uždaroje erdvėje, prijunkite ją prie dulkių surinktuvo.
6. Šis prietaisas turi būti saugiai įžemintas. Žalias/geltonas (žalias) laidas yra įžeminimo laidininkas.
7. Reguliariai patikrinkite ar teisingai veikia dirbinių išmetimą blokuojantys pirštai.
8. Visada naudokite akių apsaugą.
9. Atskiriems apdirbimo darbams naudokite specialias apsaugas.
10. Niekada neobliuokite giliau nei 2 mm

VARTOTOJO ATSAKOMYBĖ

Prietaisas dirbs taip kaip aprašyta šioje instrukcijoje, jeigu prietaisas bus sumontuotas, naudojamas, prižiūrimas ir remontuojamas pagal pateiktas instrukcijas. Mašiną reikia periodiškai tikrinti. Sugedusi įranga (įskaitant maitinimo kabelius) neturėtų būti naudojama. Sulūžę, susidėvėję, deformuoti ir trūkstamos dalys turėtų būti nedelsiant pakeistos. Jeigu būtinas toksai remontas arba dalių pakeitimas, rekomenduotina, kad tai atliktų kvalifikuotas personalas.

Prietaiso ir visų jo dalių konstrukcija neturėtų būti perdirbama arba keičiama. Prietaiso vartotojas atsako už gedimus dėl neteisingo naudojimo arba dėl neįgalio standartinės konstrukcijos keitimo, klaidingos techninės priežiūros, sugadinimo ar neteisingo remonto.

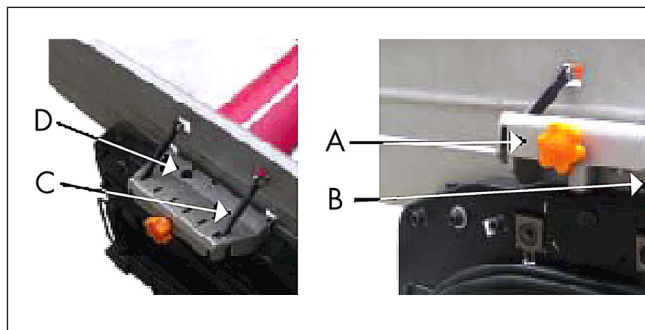
DARBO TAISYKLŲS

DĖMESIO: Prieš reguliuodami pjovimo gylį, keisdami arba reguliuodami geležtes, įsitikinkite, kad jungiklis yra išjungtas. Įsitikinkite, kad geležčių varžtai yra tvirtai priveržti.

KREIPTUVO (KAMPINĖS UŽTVAROS) NUSTATYMAS

Į skylę A įkiškite varžtą, tuomet ant varžto D uždėkite kreiptuvą. Iš pradžių tvirtai užveržkite varžtą A, tuomet užveržkite varžtą C. Užtvartos kampas reguliuojamas varžtu C pagal skalę B.

Kreiptuvas (pasirenkamas priedas) turi būti įstatytas į dešinės pusės plokštės griovelį ir pateiktu cilindro formos galvutės varžtu priveržtas prie galinio stalo. Remkitės pav. 5.



5 pav.

APSAUGA NUO PERKROVIMO

Jeigu suveikia variklio apsauga, tai visada reiškia, kad variklis buvo perkrautas. Turi būti nustatyta ir pašalinta perkrovimo priežastis.

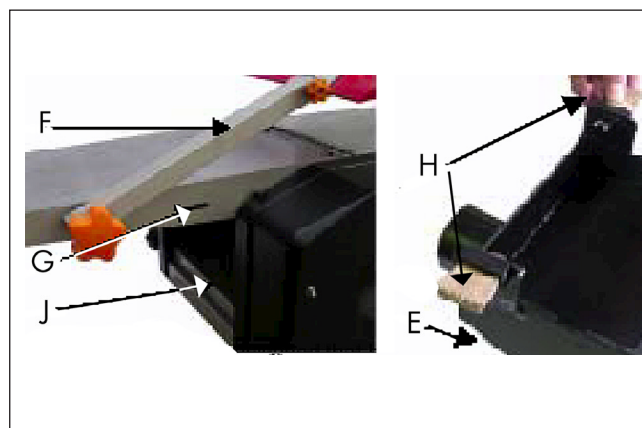
Variklis automatiškai išsijungia, jeigu perkraunamas arba jeigu pradingsta maitinimo įtampa. Prietaisas negali būti vėl įjungtas, kol variklis neatvės arba neatsirias maitinimo įtampa.

DROŽLIŲ IŠTRAUKIMAS

Kad užtikrinti saugų ir patikimą darbą uždaroje erdvėje, mašina turi būti prijungta prie dulkių ištraukimo prietaiso per dulkių lovelį E (priedas).

DULKIŲ LOVELIO PRIJUNGIMAS OBLIUOJANT:

- Pakelkite geležtės apsaugos petį F, kad būtų atidengtos išilginės skylės.
- Iš abiejų dulkių lovelio E pusių ištraukite užraktą H.
- Nuleiskite darbinį stalą J į žemiausią padėtį ir įkiškite dulkių lovelį E.



6 pav.

- Dulkių lovelis turi būti taip įstatytas, kad abu raktai H būtų vienoje linijoje su išilginėmis skylėmis G. Tuomet į išilgines skylės G įkiškite abu raktus H. (Remkitės pav. 6).

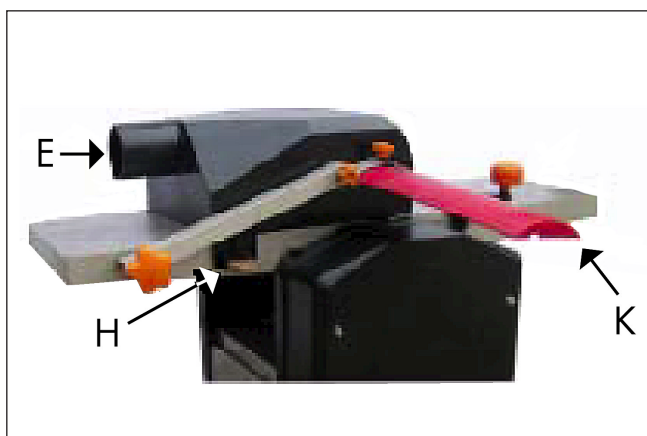


7 pav.

DULKIŲ LOVELIO PRIJUNGIMAS SLUOKSNIUOJANT

- Nuimkite kampinę užtvarą.
- Nuimkite geležčių apsaugą K ir įdėkite dulkių lovelį E (žiūrėkite pav. 8)
- Dulkių lovelis turi būti taip įstatytas, kad abu raktai H būtų vienoje linijoje su išilginėmis skylėmis G. Tuomet į išilgines skylės G įkiškite abu raktus H. (Remkitės pav. 6).

Kad užtikrinti optimalų ištraukimą, minimalus oro greitis prie ištraukėjo turi būti 20 m/s.

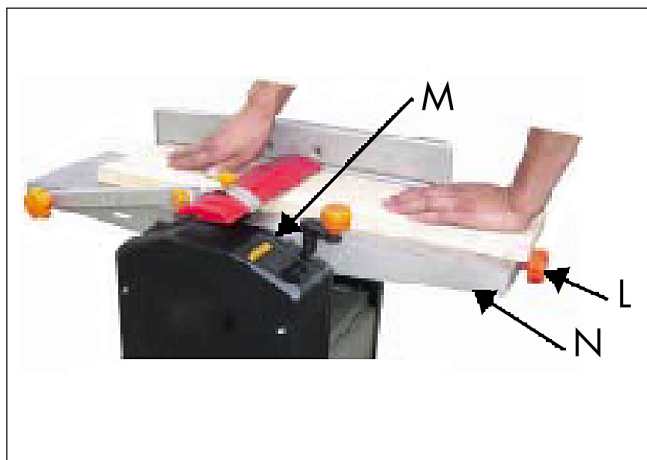


8 pav.

APSAUGŲ NUSTATYMAS

Apsaugų aukštis reguliuojamas svirtelėmis, sumontuota mašinos kairėje pusėje. Pakėlus fiksavimo svirtelę, geležčių apsaugą galima paslinkti į šonus ir taip nustatyti į reikiamą vietą. Svirtelę nuleidę žemyn, apsaugą užfiksuosite reikiamoje vietoje.

Remkitės pav. 8.



8 pav.

OBLIAVIMAS

Pjovimo gylio nustatomas rankenėle L, esančia ant plokštės N stalo priekyje, pagal pjovimo gylio skalę M. Pjaunant 0.5 – 1.5 mm gylio diapazone gaunamas geriausias paviršius.

ĮSPĖJIMAS: Nenaudojama pjovimo galvutės dalis turi būti uždengta peilių apsauga. Dirbdami užimkite tokią padėtį, kad visada būtumėte viename mašinos šone ir nebūtumėte tiesiai prieš arba už pjovimo galvutės. Ant dirbinio uždėkite abi rankas ir prispauskite pirštais. Dirbinio nelaikykite už kraštų.

Turėtų būti obliuojami tik tie dirbiniai, kuriuos tvirtai galima padėti ant prietaiso ir saugiai prispausti. Remkitės pav. 9.



9 pav.

SLUOKSNIAVIMAS

- Nustatykite norimą storį prie ašies esančia rankenėle su skale. 1 apsisukimas = 3 mm.
- Į vidų įstumkite siaurą medžio gabaliuką.

Sluoksniuojant stalas turi būti reguliariai sutepamas tepalu. Po ilgo darbo arba obliuojant drėgną medį dirbiniai gali užstrigti juos stumiant.

ĮSPĖJIMAS: Gedimo atveju nedelsdami išjunkite mašiną. Nuo stalo nešalinkite drožlių ir atplaišų, kai mašina dirba.

Trumpi dirbiniai neturėtų būti obliuojami.

GELEŽČIŲ PAKEITIMAS

Prieš atlikdami techninį aptarnavimą, atjunkite mašiną nuo maitinimo įtampos.

Keičiant geležtes:

- Obliavimo – sluoksniavimo stakles atjunkite nuo maitinimo įtampos ir jungiklį nustatykite į išjungimo (Off) padėtį.
- Geležčių apsaugą užblokuokite, kad ši neužsidarytų.
- Atlaisvinkite ir išimkite tris geležčių bloko varžtus, kuriais pritvirtintos geležtės ir geležčių apkaba.
- Geležtes ir geležčių apkabą išimkite iš pjovimo galvutės.
- Iš geležčių apkabos ir pjovimo galvutės išvalykite susikaupusias dulkes ir sakus.
- Pritvirtinkite geležtę ir geležtės apkabą trimis varžtais. Iš pradžių nepriveržkite geležčių tvirtinimo varžtų.

Pastaba: Patikrinkite geležčių aukštį.

- Užveržkite geležčių tvirtinimo varžtus.
- Patikrinkite geležčių nustatymą ir užtikrinkite, kad jos nustatytos lygiai pagal stalą.
- Pakartokite tą pačią procedūrą keisdami kitą geležtę.
- Pašalinkite susikaupusias drožles ir atlaisvinkite geležčių apsaugą.
- Įsitinkinkite, kad visi geležčių tvirtinimo varžtai gerai užveržti ir paslėpti.

PASTABA:

- Su šiuo prietaisu naudojamas geležtes galima pakeisti arba pagaląsti.
- Geležtes galąsti galima ne daugiau kaip tris kartus, kiekvieną kartą maksimaliai galandant 0.05 mm.
- Su šiuo prietaisu naudojamos geležtės negali būti sumažintos.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, visada ištraukite kištuką iš maitinimo įtampos lizdo. Apsauginį gaubtą, kurį reikia nuimti techninės priežiūros metu, vėl uždėkite baigus darbus.

Prietaiso priežiūra

Obliavimo – sluoksniavimo staklės sukonstruotos taip, kad joms reikėtų mažai techninės priežiūros. Guoliai sutepti visam tarnavimo laikui. Po apytiksliai 10 valandų darbo mes rekomenduojame sutepti šias dalis.

- Padavimo ir išmetimo ritinėlių guoliai.
- Dirželio skriemulio ir pavaros rato guoliai.

Įsriegtas ašis, skirtas sluoksniavimo stalo aukščio reguliavimui, tepkite tiktai neskystu tepalu!

Stalo paviršius, bei padavimo ir išmetimo ritinėliai visada turėtų būti švarūs, be sakų.

Nešvarūs padavimo ir išmetimo ritinėliai turi būti išvalyti.

Kad variklį apsaugotumėte nuo perkaitimo, reguliariai patikrinkite ar variklio ventiliacinėse angose nesusikaupė dulkes.

Po ilgo prietaiso tarnavimo laiko, rekomenduojame, kad prietaisą patikrintų įgaliotas techninio aptarnavimo centras.

Įrankių priežiūra

Prietaise naudojama pjovimo galvutė, apspaudimo prietaisai, peilių atramos ir peiliai turi būti reguliariai išvalomi. Švarūs įrankiai pagerina pjovimo kokybę. Tai galima padaryti apspaudimo prietaisus, peilių atramas ir apsukamus peilius panardinant ir 24 valandoms laikant parafine, spirite arba parduodamose sakų pašalinimo priemonėse.

Įrankiai, pagaminti iš aliuminio, nuo sakų turi būti valomi tiktai priemonėmis, kurios nesukelia tokių medžiagų rūdijimo.

DĖMESIO

Jeigu elektros šaltinis yra silpnas, įjungiant prietaisą, gali trumpam nukristi įtampa. Tai gali įtakoti kitą įrangą (pvz. sumirksėti lempa). Jeigu elektros šaltinio tinklo varža Zmaks. < 0.464 Ω, tokių trikdžių nebus. (Jeigu yra poreikis, jūs galite susisiekti su vietiniu elektros tiekėju).

DROŽLIŲ IŠTRAUKIMAS

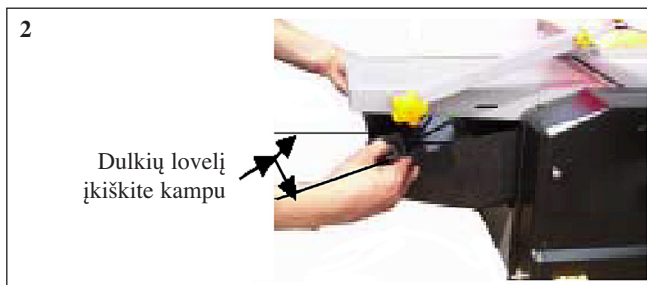
Kad užtikrinti saugų ir patikimą darbą uždaroje erdvėje, prietaiso dulkių lovelis turi būti prijungtas prie dulkių ištraukimo įrangos.

Dulkių lovelio prijungimas obliuojant.

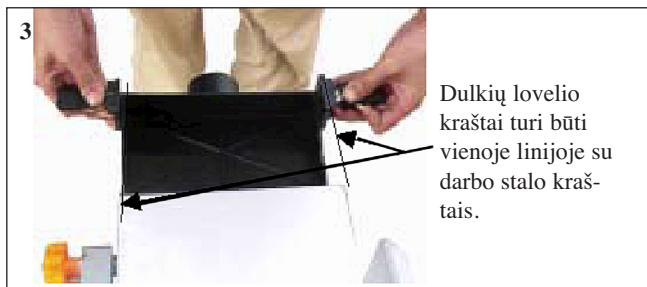
ĮSPĖJIMAS: PRIEŠ SURINKDAMI DULKIŲ LOVELĮ ATJUNKITE MAITINIMO ĮTAMPĄ.



1. Nustatykite sluoksniavimo darbo stalą.



2. Iš obliavimo stalo apačios kampu įkiškite dulkių lovelį.



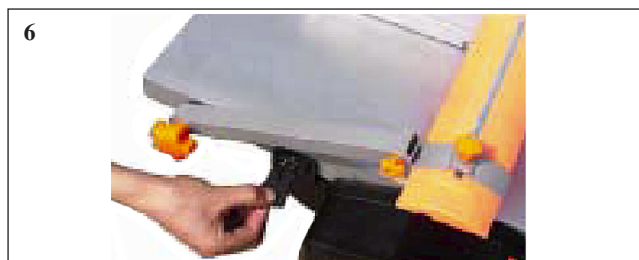
3. Iš abiejų dulkių lovelio pusių ištraukite raktus ir dulkių lovelio kraštus sulygiuokite su darbastalio kraštais.



4. Dulkių lovelį atsargiai įkiškite į vidų.



5. Dulkių lovelis turi būti taip sumontuotas, kad: 2 raktai abejuose pusėse būtų sulygiuoti su 2 dviem skylėmis abejuose stalo pusėse.



6. Į keturkampes skylės įkiškite 2 raktus.



7. Įsitikinkite, kad du raktai įkišami pilnai.



8. Dulkių lovelio mazgo surinkimas baigtas. Pagal instrukcijas pradėkite darbą su prietaisu.

Dulkių lovelio prijungimas sluoksniuojant.

ĮSPĖJIMAS: PRIEŠ SURINKDAMI DULKIŲ LOVELĮ ATJUNKITE MAITINIMO ĮTAMPĄ IR JUDANČIĄ DALĮ (NR.118) NUSTATYKITE Į VIRŠUTINĘ PADĖTĮ.



1. Išimkite varžtą iš užtvaros atraminio paviršiaus.



2. Atlaisvinkite nustatymo varžtą.



3. Nuimkite užtvarą



4. Priveržkite nustatymo varžtą.



5. Apsaugą nuslinkite į kitą darbinio stalo galą.



6. Apsaugą nustatykite į viršutinę padėtį ir priveržkite nustatymo varžtą.



7. Iš abiejų dulkių lovelio pusių ištraukite raktus ir padėkite dulkių lovelį ant darbinio stalo.



8. Raktus sulygiuokite su keturkampėmis skylėmis abiejose darbinio stalo pusėse ir juos įkiškite.



9. Į skylės raktai turi būti pilnai įkišti.



10. Dulkių lovelio tvirtinimas baigtas. Naudokite prietaisą pagal instrukcijas.

POLSKI

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

UWAGA:

Przed przystąpieniem do użytkowania maszyny należy przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do niej.

SPIS TREŚCI

Dane techniczne	84
Zalecenia BHP	84-86
Rozpakowanie	86
Zainstalowanie	86
Budowa i przeznaczenie	87
Dodatkowe zasady bezpieczeństwa	87-88
Nastawy i regulacje	88-90
Konserwacja	90
Uwaga!	90
Odprowadzanie wiórów	91-92
Rysunek montażowy i wykaz części	94-96

DANE TECHNICZNE

Model, oznaczenie. MBY8

Silnik: AC230V ~ 50 Hz 1250W 5.8A

Liczba noży: 2

Prędkość obrotowa wału nożowego: 8000 min⁻¹

Masa: 25 kg

Wymiary zewnętrzne: 815x450x425 mm

(32.1" x 17.7" x 16.7")

Dane techniczne - Wyrówniarka

Szerokość strugania (maks.): 204 mm (8")

Grubość struganej warstwy (maks.): 2 mm (0.08")

Prowadnica kątowna: 500x90 mm (19.6"x 3.5")

Kąt ustawienia prowadnicy kątownej: 90° - 135°

Wymiary stołu: 737 x 210 mm (29"x 8.3")

Dane techniczne - Grubiarka

Szerokość strugania (maks.): 204 mm (8")

Grubość struganego materiału (maks.): 120 mm (4.6")

Grubość struganej warstwy (maks.): 2 mm (1/13")

Wymiary stołu: 250 x 204 mm (10"x 8")



ZALECENIA BHP:

UWAGA: Przy używaniu narzędzi elektrycznych zawsze należy stosować się do podstawowych zaleceń BHP dla ograniczenia ryzyka pożaru, porażenia prądem elektrycznym i innych nieszczęśliwych wypadków, a w szczególności wymienionych niżej.

Przed przystąpieniem do użytkowania niniejszej maszyny należy przeczytać całą instrukcję obsługi i złożyć ją w bezpiecznym miejscu.

- 1 Utrzymywać porządek w miejscu pracy
 - Nieporządek w miejscu pracy i na stole warsztatowym zwiększa ryzyko wypadku.
- 2 Zwracać uwagę na warunki otoczenia
 - Nie narażać maszyn elektrycznych na deszcz.
 - Nie używać narzędzi elektrycznych w wilgotnych i mokrych miejscach.
 - Zapewnić dobre oświetlenie miejsca pracy.
 - Zwrócić szczególną uwagę, by nie było w pobliżu łatwopalnych płynów i gazów.
- 3 Chronić się od porażenia prądem elektrycznym
 - Unikać kontaktu ciała z obiektami uziemionymi.
- 4 Nie dopuszczać dzieci i osób postronnych do miejsca pracy
 - W szczególności nie pozwalać aby dzieci i osoby postronne dotykały maszyny lub kabla zasilającego, i utrzymywać je poza strefą roboczą.
- 5 Schować nie używane narzędzia
 - W przypadku nie używania narzędzi winny być one przechowywane w zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
- 6 Nie przeciążać maszyny
 - Praca będzie wykonana lepiej i bezpieczniej, gdy nie będą przekraczane parametry konstrukcyjne maszyny.
- 7 Używać właściwej maszyny
 - Nie próbować używać małej maszyny do wykonywania prac przewidzianych dla maszyny ciężkiej.
 - Nie używać maszyny do celów innych niż te, do których została przeznaczona: np. nie używać tarczówki ręcznej do przecinania konarów drzew lub pni.
- 8 Ubierać się zgodnie z zasadami BHP
 - Nie używać luźnej odzieży lub wiszących ozdób. Mogą one zostać pochwycone przez ruchome części maszyny.

- Przy pracy na zewnątrz zaleca się używać gumowych rękawic i bezpoślizgowego obuwia.
 - Długie włosy należy zabezpieczać.
- 9 Stosować środki ochrony osobistej
- Używać okularów ochronnych.
 - Używać maskę na twarz lub na nos i usta jeżeli przy pracy wytwarza się pył.
- 10 Nie narażać kabli na uszkodzenie
- Nigdy nie nosić narzędzia trzymając za kabel, ani nie wyłączać wtyczki z gniazdka przez ciągnięcie za kabel. Utrzymywać kabel z dale od źródeł ciepła, oleju i ostrych krawędzi.
- 12 Pewnie mocować obrabiany przedmiot
- Tam, gdzie to możliwe używać docisków lub imadła. Jest to znacznie bezpieczniejsze niż używanie rąk.
- 13 Nie pochylać się zanadto nad maszyną
- Należy stać pewnie na obu nogach, zachowując zawsze równowagę.
- 14 Przeprowadzać starannie czynności serwisowo-konserwacyjne
- Utrzymywać stale narzędzia w stanie naostrzonym, dla zwiększenia zarówno bezpieczeństwa, jak i wydajności maszyny.
 - Stosować się do zaleceń dotyczących smarowania i wymiany akcesoriów.
 - Kontrolować okresowo kabel narzędzia, a w przypadku stwierdzenia uszkodzenia przekazać do naprawy dla autoryzowanych służb.
 - Kontrolować okresowo kabel przedłużający, a w przypadku stwierdzenia uszkodzenia wymienić.
 - Rękojeści utrzymywać w stanie suchym i czystym, wolnym od olejów i smarów.
- 15 Wyłączać maszynę
- Na czas nie używania, przed poddaniem serwisowi, albo podczas wymiany akcesoriów, jak noży, wiertła lub frezów, należy odłączać urządzenie od źródła zasilania.
- 16 Zabierać przyrządy regulacyjne i klucze
- Wyrobić nawyk, by przed włączeniem maszyny sprawdzać, czy zostały z niej zabrane wszystkie klucze i przyrządy regulacyjne.
- 17 Nie dopuszczać do niekontrolowanego startu maszyny
- Przed dołączeniem wtyczki do gniazdka sprawdzać, czy wyłącznik znajduje się w pozycji wyłączonej „OFF”.
- 18 Używać właściwych przedłużaczy
- Gdy narzędzie używane jest na zewnątrz, należy używać tylko przedłużaczy przeznaczonych do użytku zewnętrznego i odpowiednio oznaczonych.
- 19 Zachować uwagę
- Koncentrować się na pracy, kierować się zdrowym rozsądkiem i nie pracować w stanie przemęczenia.
- 20 Kontrolować stan techniczny części
- W przypadku zauważenia uszkodzenia jakiejś części, należy starannie rozważyć, czy część ta będzie spełniać swą funkcję przy dalszym użytkowaniu.
 - Sprawdzać prawidłowość ustawienia części ruchomych, stan ich połączeń, czy nie występują pęknięcia, czy są prawidłowo zmontowane, oraz zwracać uwagę na wszelkie inne czynniki mogące mieć wpływ na pracę maszyny.
 - Każda uszkodzona osłona lub inna część musi być właściwie naprawiona lub wymieniona przez autoryzowany serwis, chyba, że niniejsza instrukcja przewiduje inaczej.
 - Uszkodzone wyłączniki winny być wymienione w autoryzowanym serwisie.
 - Nie wolno używać maszyny, jeżeli jej wyłącznik główny nie działa prawidłowo przy włączaniu lub wyłączaniu.
- 21 Ostrzeżenie
- Stosowanie innych akcesoriów lub przystawek niż zalecane w niniejszej instrukcji może stwarzać ryzyko niebezpiecznego wypadku.
- 22 Maszynę do naprawy powierzać kwalifikowanym osobom
- Niniejsza maszyna spełnia wymagania odpowiednich zasad bezpieczeństwa. Naprawy winny być prowadzone tylko przez osoby kwalifikowane, przy użyciu oryginalnych części zamiennych. W przeciwnym wypadku może powstać poważne zagrożenie dla użytkownika.
- 23 Nigdy nie używać maszyny bez odpowiednich osłon założonych na swoje miejsca i odpowiednio wyregulowanych.
- 24 Nie używać tępych noży, ponieważ zwiększa to ryzyko odbicia materiału.
- 25 Część wału nożowego, która nie jest używana, musi być zakryta osłoną.
- 26 Przy obróbce struganiem krótkich kawałków materiału zawsze używać drążka popychającego.
- 27 Przy obróbce struganiem wąskich sztuk materiału może okazać się koniecznym zastosowanie dodatkowych środków bezpieczeństwa, jak poziome urządzenie dociskowe oraz sprężynowe osłony.
- 28 Nie używać noży profilowych.
- 29 Dla zapewnienia bezpieczeństwa należy regularnie kontrolować skuteczność działania urządzeń zapobiegających odbijaniu materiału.
- 30 Maszyna wyposażona w osłony do odprowadzania wiórów winna być dołączona do urządzenia odciągowego.
- 32 Maszynę wolno używać tylko do obróbki drewna lub podobnych materiałów.
- Jeżeli nóż zostanie zużyty w 95% należy go wymienić na nowy, spełniający normę EN847-1.

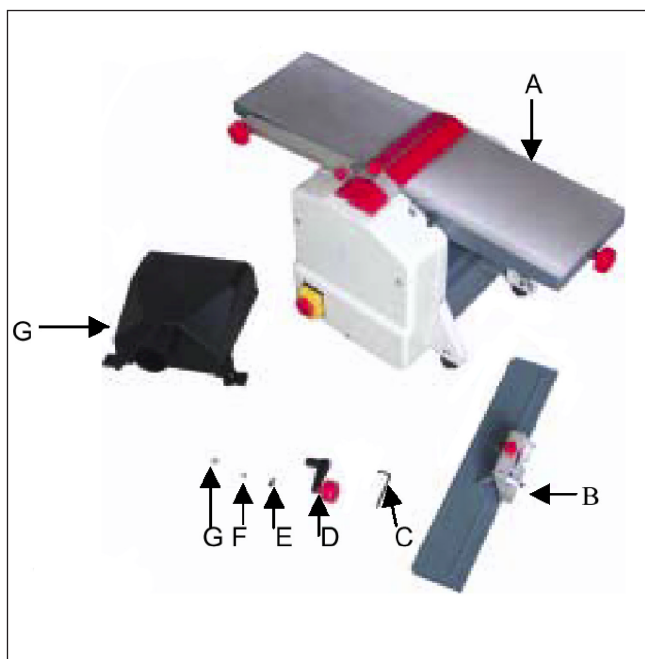
- 33 Do przenoszenia maszyny w warsztacie, ze względu na jej wagę, potrzebne są dwie osoby.
- 34 Podczas pracy maszyna winna być przymocowana do podłogi śrubami.

ROZPAKOWANIE

Sprawdzić, czy nie wystąpiły uszkodzenia transportowe. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy zgłosić ten fakt do przewoźnika. Skontrolować, czy są wszystkie części. Brak części zgłaszać natychmiast do dostawcy.

Maszyna jest dostarczana w komplecie w jednym kartonie. Części dodatkowe, które mają być dołączone do maszyny winny być zidentyfikowane i policzone przed montażem. Patrz rys. 1.

- A. Strugarka wyrówniarka-grubiarka
- B. Prowadnica kątowna
- C. Klucz trzpieniowy sześciokątny 4 mm
- D. Zespół pokręta
- E. Śruba z łbem gniazdowym 5-1,0x15
- F. Podkładka zabezpieczająca 5 mm
- G. Podkładka płaska 5 mm
- H. Wyrzutnik wiórów



Rys. 1

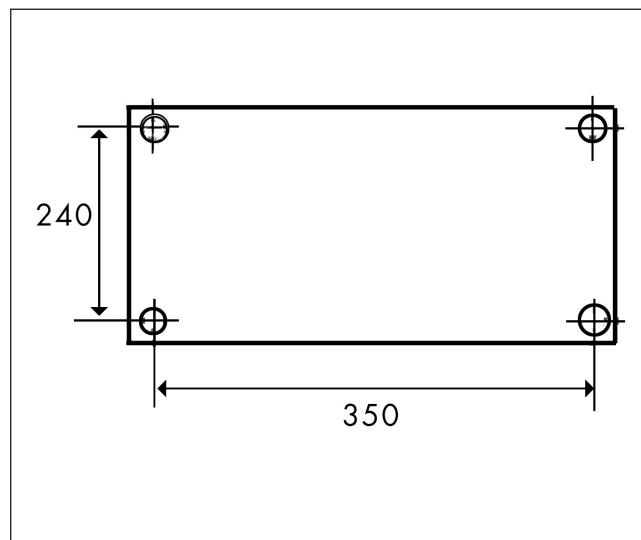
ZAINSTALOWANIE

Strugarka wyrówniarka-grubiarka w stanie całkowicie zmontowanym waży około 25 kg. Strugarka musi być zainstalowana w miejscu o dobrym oświetleniu, posiadającym właściwą instalację zasilającą.

W celu zainstalowania strugarki:

- Upewnić się, czy w pomieszczeniu będzie wystarczająco dużo miejsca do prowadzenia strugania długich sztuk materiału. Powinno być dość miejsca, aby zarówno operator jak i inne osoby nie musiały stać w linii ruchu obrabianego materiału.
- Strugarka może być ustawiona na stole warsztatowym i zamocowana przy użyciu śrub, podkładek i nakrętek sześciokątnych (nie są załączone).
- Strugarka musi być ustawiona na podłożu pewnym i wypoziomowanym.
- Zapewnić, by maszyna się nie kiwała, i by jej stoły robocze były ustawione poziomo.

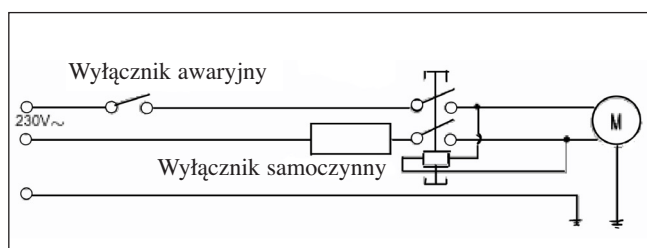
Patrz rys. 2



Rys. 2

BUDOWA I PRZEZNACZENIE

Strugarka wyrówniarka-grubiarka MBY8 jest maszyną przenośną. Napędzana jest silnikiem jednofazowym szeregowym, i posiada podwójną izolację. Przeznaczona jest do wyrównującej i grubościowej obróbki struganiem drewna. Charakteryzuje się racjonalną budową, łatwą obsługą i wysoką wydajnością. Patrz rys. 3.



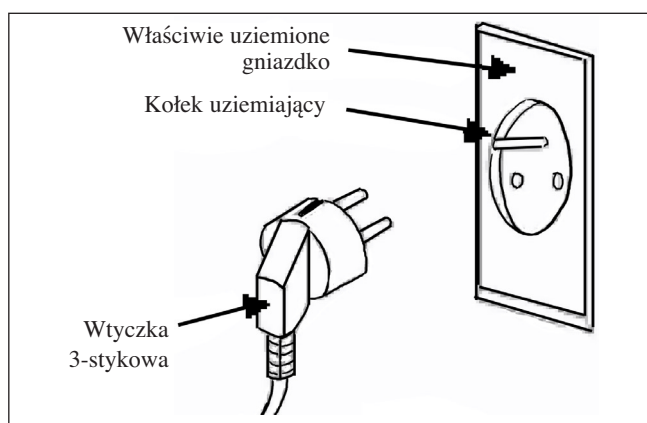
Rys. 3

ZASILANIE

UWAGA: Nie dołączać do strugarki zasilania dopóki nie zostanie ona kompletnie zmontowana. Silnik jest przeznaczony do pracy przy napięciu i częstotliwości podanych w danych technicznych. Bezpieczna praca przy normalnym obciążeniu możliwa jest przy różnicy napięcia w granicach $\pm 10\%$ względem wartości nominalnej. Praca przy napięciu poza ww. zakresem może spowodować przegrzanie lub przepalenie silnika. W przypadku pracy z dużym obciążeniem napięcie na zaciskach silnika nie może być niższe niż podane na tabliczce znamionowej.

UZIEMIENIE

Patrz rys. 4



Rys. 4

UWAGA: Niewłaściwe dołączenie przewodu uziemiającego do chronionego urządzenia może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym.

- W przypadku nie zrozumienia zaleceń dotyczących uziemienia, lub wątpliwości co prawidłowości uziemienia maszyny, należy skontaktować się z kwalifikowanym elektrykiem.
- Maszyna wyposażona jest w atestowany kabel zasilający, przewidziany na napięcie 230 V, oraz wtyczkę chroniącą przed porażeniem prądem.
- Wtyczka zasilająca z uziemieniem winna być dołączana bezpośrednio do właściwie zainstalowanego i uziemionego gniazdka 3-biegunowego, jak na rysunku.
- Nie wolno usuwać ani w jakikolwiek sposób zmieniać kołka uziemiającego. W przypadku wystąpienia błędu funkcjonowania lub uszkodzenia maszyny, uziemienie stanowi ścieżkę najniższej rezystancji, zabezpieczającą przed porażeniem prądem.

DODATKOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- 1 Regularnie kontrolować, czy noże i płytki dociskowe są pewnie zamocowane w wale nożowym.
- 2 Nóż może wystawać ponad powierzchnię wału nie więcej niż 1,0 mm / 0,004 cala + 10%.
- 3 Nigdy nie zdejmować osłon ochronnych maszyny, poza koniecznością przeprowadzenia prac serwisowych lub naprawczych. Osłony muszą być utrzymywane w stałej sprawności.
- 4 Przed włączeniem maszyny ustawić i zamocować osłony we właściwych pozycjach.
- 5 Przy użytkowaniu maszyny w zamkniętym pomieszczeniu należy dołączyć odciąg wiórów i pyłu.
- 6 Maszyna musi mieć dołączone uziemienie ochronne. Przewód uziemiający oznaczony jest kolorami żółto-zielonym lub zielonym.
- 7 Regularnie kontrolować prawidłowość działania palców przeciwozbiciowych.
- 8 Zawsze używać ochrony oczu.
- 9 Obróbka złączy, czopów, rowków i innych profili nie może być prowadzona bez użycia specjalnych osłon.
- 10 Grubość strugania wyrównującego lub pod złączą nie może przekraczać 2 mm.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ UŻYTKOWNIKA

Niniejsza maszyna będzie działała zgodnie z opisem zawartym w niniejszej instrukcji obsługi, pod warunkiem, że będzie zainstalowana, użytkowana, konserwowana i naprawiana zgodnie z zaleceniami instrukcji.

Maszyna musi być poddawana okresowym przeglądom. Nie wolno jej używać w przypadku wystąpienia niesprawności (włączając kabel zasilający). Części uszkodzone, brakujące, wyraźnie zużyte, zniekształcone lub zanieczyszczone winny być niezwłocznie wymienione. W przypadku wystąpienia konieczności naprawy lub wymiany części, zaleca się powierzenie jej osobom o odpowiednich kwalifikacjach.

Niniejsza maszyna, ani żadna jej część nie mogą być modyfikowane ani zmieniane tak, by odbiegały od parametrów podanych w danych technicznych. Użytkownik maszyny ponosi wyłączną odpowiedzialność za jakiegokolwiek nieprawidłowości funkcjonowania mogące wynikać z niewłaściwego użytkowania albo modyfikacji zmieniających parametry podane w danych technicznych, niewłaściwej konserwacji, uszkodzenia z winy użytkownika lub niewłaściwie dokonanej naprawy.

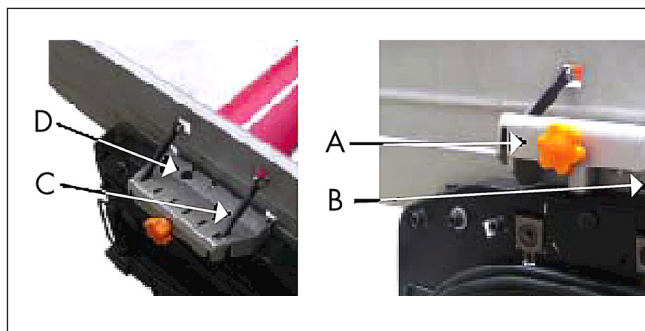
NASTAWY I REGULACJE

UWAGA: Przed przeprowadzeniem regulacji grubości warstwy struganej, wymianą lub regulacją noży, należy upewnić się, czy jest wyłączone zasilanie wyłącznikiem głównym. Należy pilnować, aby śruby mocujące noże były mocno dociągnięte.

USTAWIANIE PROWADNICY KĄTOWEJ

Wsunąć śrubę do szczeliny A, a następnie umieścić prowadnicę na śrubie D. Dociągnąć mocno śrubę A, a następnie C. Regulacja wielkości kąta dokonywana jest za pomocą śruby motylkowej C, przy wykorzystaniu podziałki B.

Prowadnica kątowa (wyposażenie opcjonalne) powinna być umieszczona w rowku prawej płyty, i przykręcona do tylnego stołu przy pomocy dostarczonej śruby z łbem cylindrycznym. Patrz rys. 5.



Rys. 5

ZABEZPIECZENIE PRZECIĄŻENIOWE

Zadziałanie układu zabezpieczającego jest zawsze oznaką przeciążenia silnika. Należy znaleźć i wyeliminować przyczynę.

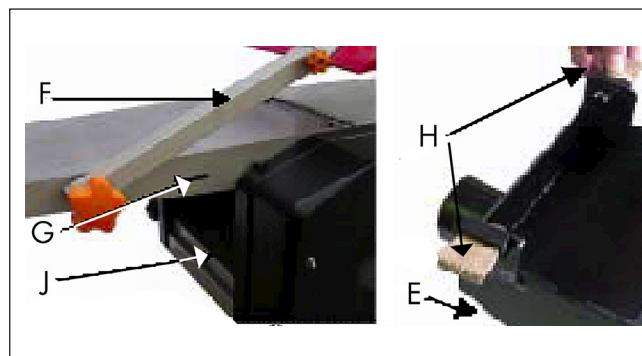
W przypadku wystąpienia przeciążenia silnika, lub przy zaniku napięcia zasilającego, wyłącznik zabezpieczający wyłączy się automatycznie. Maszyny nie da się ponownie załączyć dopóki silnik nie ostygnie, lub nie powróci napięcie w sieci zasilającej.

ODPROWADZANIE WIÓRÓW

Celem zapewnienia bezawaryjnej i niezawodnej pracy maszyny w pomieszczeniu zamkniętym, należy wyrzutnik wiórów E (wyposażenie dodatkowe) dołączyć do urządzenia odciążowego.

DOŁĄCZENIE WYRZUTNIKA WIÓRÓW PRZY STRUGANIU WYRÓWNUJĄCYM:

- Unieść ramię osłony noży F tak, by odsłonić podłużne otwory G;
- Wyciągnąć kliny H z obu stron wyrzutnika E;
- Opuścić stół roboczy J do najniższej pozycji i wsunąć wyrzutnik E;



Rys. 6

- Ustawić wyrzutnik E w taki sposób, aby oba kliny H znalazły się w jednej linii z wydłużonymi otworami G. Wówczas wprowadzić kliny do tych otworów (patrz rys. 6).

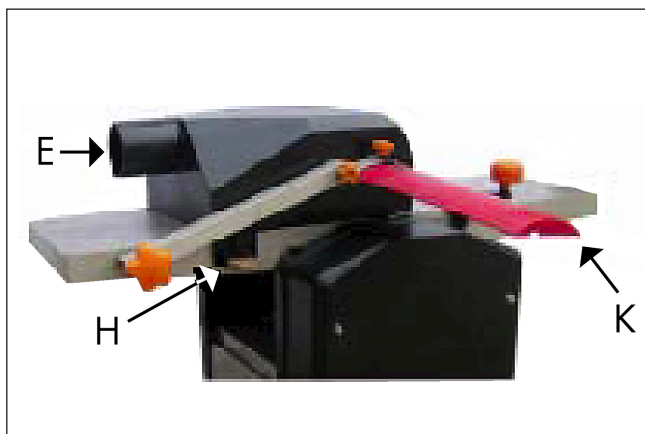


Rys. 7

DOŁĄCZENIE WYRZUTNIKA WIÓRÓW PRZY STRUGANIU GRUBOŚCIOWYM:

- Zdjąć prowadnicę kątową.
- Zdjąć osłonę noży K i założyć wyrzutnik wiórów E (patrz rys. 8)
- Ustawić wyrzutnik E w taki sposób, aby oba kliny H znajdowały się w jednej linii z wydłużonymi otworami G. Wówczas wprowadzić kliny do tych otworów (patrz rys. 6).

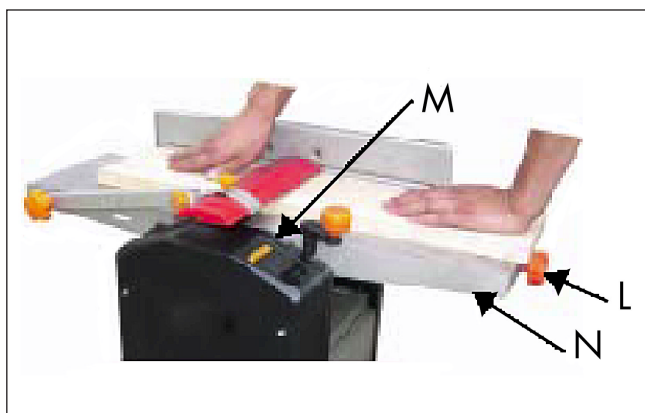
Minimalna prędkość powietrza wytwarzana przez odciąg, dla zapewnienia dobrego odprowadzania wiórów, musi wynosić 20 m/s.



Rys. 8

USTAWIANIE OSŁONY NOŻY

Regulacja wysokości dokonywana jest z wykorzystaniem dźwigni znajdującej się z lewej strony maszyny. Po podniesieniu dźwigni do góry osłona noży może być przesunięta stosownie do szerokości struganego materiału. W celu zablokowania kształtownika osłony należy popchnąć dźwignię w dół. Patrz rys. 8.



Rys. 8

STRUGANIE WYRÓWNUJĄCE

Grubość warstwy struganej nastawiana jest za pomocą pokrętki L, znajdującego się na płycie przedniej N, z wykorzystaniem podziałki M. Najlepszą gładkość powierzchni uzyskuje się przy grubości warstwy struganej w zakresie od 0,5 do 1,5 mm.

UWAGA: Część wału nożowego, która nie jest używana, musi być zakryta osłoną.

Operator winien zajmować podczas pracy pozycję z boku maszyny, poza strefą bezpośrednio przed lub za wałem nożowym. Obie ręce, wraz z palcami, winny spoczywać na obrabianym materiale. Nie należy trzymać za krawędzie materiału. Struganie wyrównujące może być prowadzone tylko wówczas, gdy materiał pewnie spoczywa na maszynie i gdy może być bezpiecznie prowadzony. Patrz rys. 9.



Rys. 9

STRUGANIE GRUBOŚCIOWE

- Nastawić żądaną wysokość za pomocą pokrętki ze śrubą pociągową, korzystając z podziałki.
1 obrót = 3 mm
- Wąską sztukę materiału prowadzić po środku.

Przy struganiu grubościowym stół musi być regularnie smarowany odpowiednim środkiem smarnym. Po dłuższym okresie pracy, lub przy struganiu wilgotnego drewna może zdarzyć się zatrzymanie drewna podczas posuwu.

UWAGA: W przypadku nieprawidłowości pracy należy maszynę natychmiast zatrzymać. Nie usuwać wiórów ani drzazg ze stołu podczas pracy maszyny. Krótkich kawałków nie wolno strugać grubościowo.

WYMIANA NOŻY

Przed każdą czynnością serwisową odłączyć zasilanie maszyny!

Wymiana noży:

- Odłączyć zasilanie strugarki od sieci i przestawić wyłącznik w pozycję wyłączoną „OFF”.
- Zablokować osłonę noży w pozycji uniesionej.
- Wykręcić całkowicie trzy śruby mocujące płytkę dociskową i nóż.
- Wyjąć płytkę dociskową i nóż z wału nożowego.
- Oczyszczyć wał nożowy i płytkę dociskową z trocin i osadów żywicy.
- Założyć nóż i płytkę dociskową i zabezpieczyć trzema śrubami. Początkowo nie dociskać zbyt mocno.

Uwaga: Sprawdzić wysokość ustawienia ostrza na obu końcach noża.

- Dokręcić śruby mocujące.
- Ponownie sprawdzić ustawienie wysunięcia noża i równoległość jego ostrza względem stołu wyjściowego.
- Tę samą procedurę powtórzyć względem drugiego noża.
- Usunąć odpadki drewna i opuścić osłonę noży.
- Upewnić się, czy wszystkie śruby mocujące są właściwie dokręcone.

UWAGA:

- Noże stępione mogą być wymienione na nowe albo naostrzone.
- W przypadku ostrzenia: noże mogą być ostrzone do 3 razy, za każdym razem nie więcej niż o 0,05 mm.
- Noże znajdujące się w maszynie nie mogą być używane do strugania profilowego.

KONSERWACJA

Zawsze przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności konserwacyjno-serwisowej, należy wyciągać wtyczkę zasilającą z gniazdka. Jeżeli osłona była odłączona należy ją ponownie zamontować po ukończeniu czynności serwisowej.

Konserwacja maszyny

Strugarka została zaprojektowana z myślą o ograniczeniu do minimum zakresu czynności konserwacyjno-serwisowych. Łożyska toczne są nasmarowane fabrycznie, raz na cały okres eksploatacji.

Po około 10 godzinach pracy zaleca się przesmarować następujące miejsca:

- łożyska rolek wejściowych i wyjściowych,
- łożyska kółka pasowego i kółka zębatego koła pasowego.

Śruby pociągowe służące do regulacji wysokości stołu grubościowego można smarować tylko suchym środkiem smarnym!

Powierzchnia stołu oraz rolek wejściowych i wyjściowych powinny być zawsze utrzymywane w stanie wolnym od żywicy.

Zabrudzone rolki wejściowe i wyjściowe muszą być oczyszczone.

Aby zapobiec przegrzaniu silnika należy regularnie usuwać kurz zbierający się na otworach wentylacyjnych jego obudowy.

Po dłuższym okresie użytkowania zaleca się przekazać maszynę do przeglądu do autoryzowanego warsztatu serwisowego.

Konserwacja narzędzi

Wał nożowy, elementy dociskowe, wsporniki noży i noże podczas użytkowania muszą regularnie oczyszczane z żywicy, ponieważ czyste narzędzie polepsza jakość skrawania. Można to zrobić poprzez zanurzenie elementów dociskowych, wsporników noży i obracanych noży na 24 godziny w nafcie, benzynie lądowej lub środkach do usuwania żywicy dostępnych na rynku.

Części narzędzi wykonane z aluminium mogą być oczyszczane z żywicy tylko przy użyciu środków, które nie wywołują korozji tego rodzaju materiałów.

UWAGA!

Z powodu słabej jakości sieci zasilającej mogą występować krótkotrwałe spadki wartości napięcia w chwili włączania urządzenia. Może to mieć wpływ na inne urządzenia (np. przygasanie żarówek). Takie zakłócenia nie powinny się pojawiać jeżeli impedancja sieci $Z_{max} < 0,464$ _ (w razie potrzeby dokładniejszych informacji prosimy skontaktować się z lokalnym dostawcą energii elektrycznej).

ODPROWADZANIE WIÓRÓW

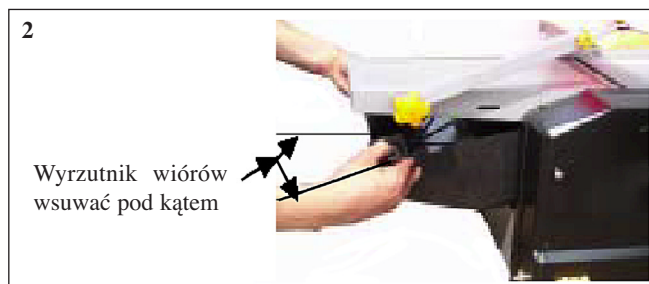
Celem zapewnienia bezawaryjnej i niezawodnej pracy maszyny w pomieszczeniu zamkniętym, należy wyrzutnik wiórów maszyny dołączyć do urządzenia odciągowego.

Dołączenie wyrzutnika wiórów przy struganiu wyrównującym

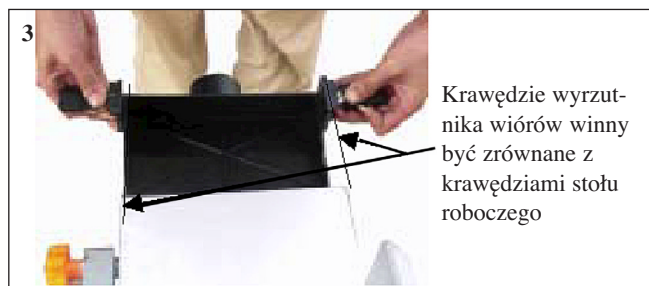
UWAGA: PRZED MONTAŻEM WYRZUTNIKA WIÓRÓW NALEŻY ODŁĄCZYĆ ZASILANIE



1. Opuścić stół roboczy do najniższej pozycji



2. Wsunąć wyrzutnik pod stół roboczy, pod pewnym kątem.



3. Wyciągnąć kliny z obu stron wyrzutnika wiórów i ustawić go w taki sposób, aby jego krawędzie znalazły się w jednej linii z krawędziami stołu roboczego.



4. Wepchnąć ostrożnie wyrzutnik.



5. Ustawić wyrzutnik w taki sposób, aby oba kliny boczne znalazły się w jednej linii z wydłużonymi otworami.



6. Wprowadzić oba kliny do prostokątnych otworów.



7. Upewnić się, czy obydwa kliny zostały wsunięte całkowicie.



8. Montaż wyrzutnika wiórów jest ukończony. Można rozpocząć użytkowanie maszyny w sposób podany w instrukcji obsługi.

Dołączenie wyrzutnika wiórów przy struganiu grubościowym

UWAGA: PRZED MONTAŻEM WYRZUTNIKA WIÓRÓW NALEŻY ODŁĄCZYĆ ZASILANIE I USTAWIĆ STÓŁ RUCHOMY (NR CZĘŚCI 118) W NAJWYŻSZYM POŁOŻENIU.



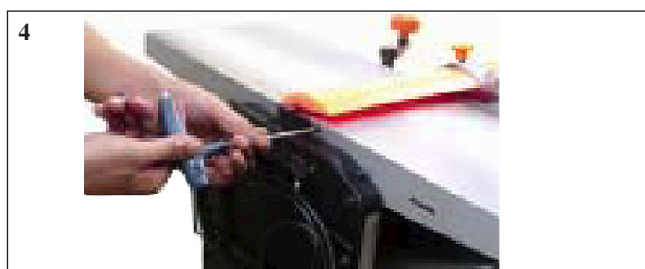
1. Wykręcić śruby mocujące w podstawie prowadnicy kątovej.



2. Wykręcić śruby mocujące.



3. Zdjąć prowadnicę kątovej.



4. Założyć śruby mocujące.



5. Przesunąć osłonę w drugi koniec stołu roboczego.



6. Ustawić osłonę bezpieczeństwa w górnej pozycji i dokręcić śruby mocujące.



7. Wyciągnąć kliny z obu stron wyrzutnika wiórów i umieścić go na stole roboczym.



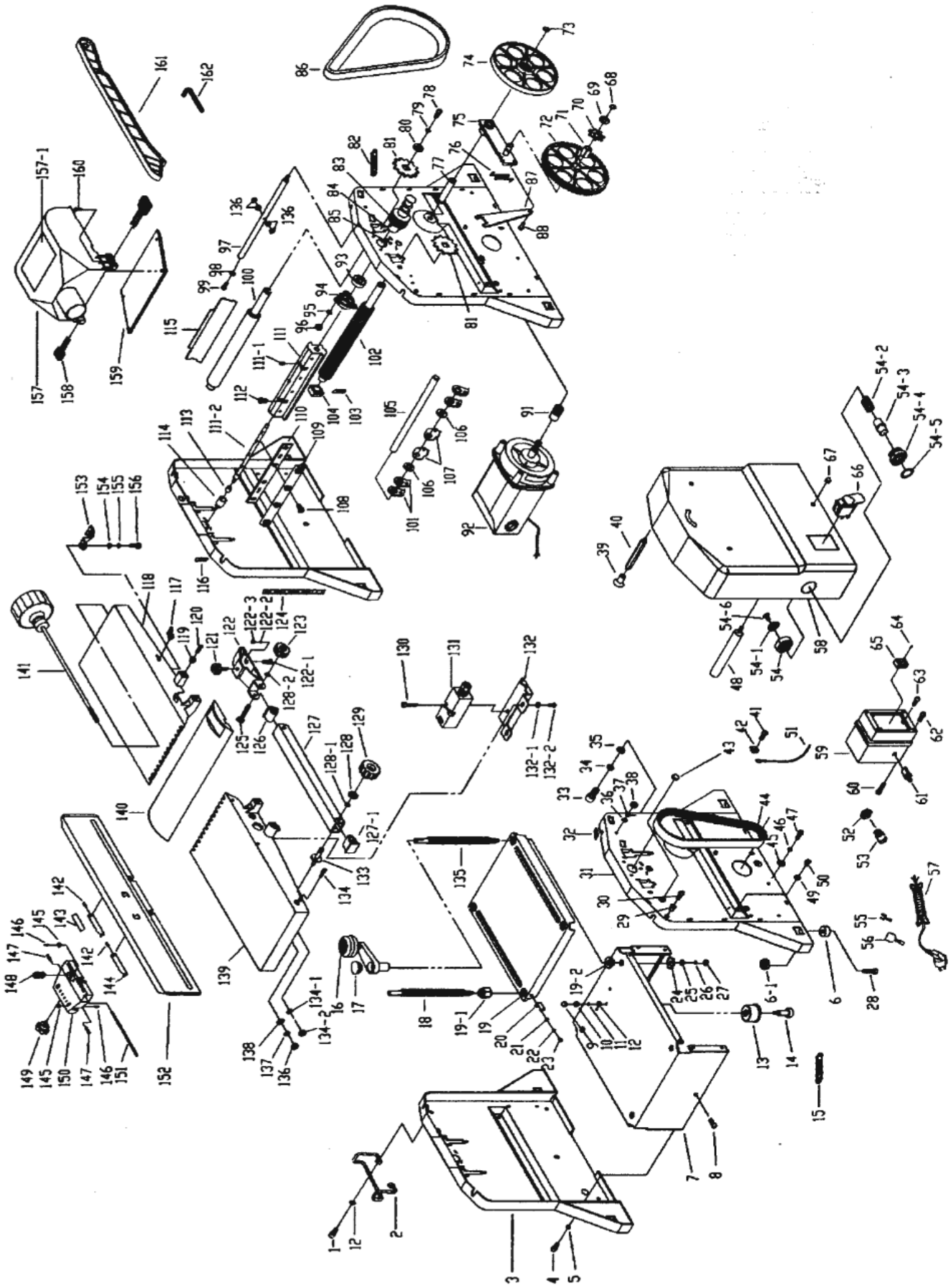
8. Ustawić oba kliny boczne tak, aby znalazły się w jednej linii z prostokątnymi otworami po bokach stołu roboczego i wsunąć w nie kliny.



9. Wsunąć kliny całkowicie do otworów.



10. Montaż wyrzutnika wiórów jest ukończony. Można rozpocząć użytkowanie maszyny w sposób podany w instrukcji obsługi.



FRP 1250 part list

No.	Part No.	Description	No.	Part No.	Description
1	M5×10	Bolt	48		Rod II
2		Cord Wrap	49	Φ5	Washer
3		Side Plate Top	50	M5×6	Bolt
4	M5×10	Bolt	51	595mm 2G1.0mm2	Line
5	Φ5	Locking Washer	52		Plastic Locknut
6		Rubber Buffer	53		Strain Relief
6-1		Hexagonal Nut	54		Nut
7		Motor Coverinf	54-1		Washer
8	M5×18	Bolt	54-2		Spring
9	M5	Nut	54-3		Rod
10	M5	Nut	54-4		Screw
11	Φ5	Locking Washer	54-5		Scale
12	Φ5	Washer	54-6	M4×8	Screw
13		Angle	55		Locking Line
14		Screw	56		Rubber Eet
15	08A	Chain	57		Power Cable
16		Crank	58		Protecting Hood
17		Plug	59		Switch Box
18		Threaded Spindle,Short	60	ST3.5×13-C-H	Bolt
19		Table	61	MB3AmpAC125/250V	Thermo-protector
19-1		Threaded Spindle Nut	62	ST2.9×19-C-H	Bolt
19-2		Sleeve	63	ST2.9×9.5-C-H	Bolt
20		Pointer	64		Bolt
21	Φ4	Locking Washer	65	VDE	Terminal
22	Φ4	Washer	66	VDE AC250V 12A	Switch
23	M4×6	Bolt	67	M5	Nut
24		Chain Wheel	68	Φ9	Locking Ring
25	Φ5	Washer	69		Washer
26	Φ5	Locking Washer	70		Chain Wheel
27	M5	Hexagonal Nut	71		Square Sleeve
28		Bolt	72		Gear Wheel
29		Sleeve	73	Φ12	Locking Ring
30	M5×20	Bolt	74		Belt Wheel
31		Side Plate,left	75		Wing,cpl.
32	0-2mm	Scale for Cutting Depth	76		Retracting Spring
33	M8×16	Bolt	77		Arbor
34	Φ8	Locking Washer	78	M6×10	Bolt
35	Φ8	Washer	79	Φ6	Locking Washer
36	Φ5	Washer	80	Φ6	Washer
37	Φ5	Locking Washer	81		Chain Wheel
38	M5	Hexagonal Nut	82	08A	Chain
39	M5	Nut	83		Belt Disk
40		Rod I	84	M6×6	Bolt
41	M5×8	Bolt	85	M5×12	Bolt
42		Cable Clamp	86		Flat belt
43	Φ8	Rubber Buffer	87		Supporting Plate
44		Flat belt	88	Ø4×12	Pole
45	Φ5	Washer	89		Bolt
46	Φ5	Locking Washer	90		Locking Washer
47	M5×12	Bolt	91		Motor Belt Wheel

No.	Part No.	Description	No.	Part No.	Description
92	1.1KW 6A 220V	Motor	128	Φ10	Spacer
93	6000Z	Grooved Ball Bearing	128-1	Φ8	Locking Ring
94		Bearing Cover	128-2	Φ6	Locking Ring
95	Φ5	Locking Washer	129		Hand Knob
96	M5	Hexagonal Nut	130	M4×25	Bolt
97		Strut	131	QKS8(VDE AC250V 12A)	Limit Switch
98	Φ5	Washer	132		Switch Cover
99	M5×10	Bolt	132-1	Φ5	Washer
100		Feed-out Roller	132-2	M5×8	Bolt
101		Ratchet	133		Stud bolt
102		Feed-in Roller	134		Impede Stalk
103/116		Retracting Sping	134-1	Φ4	Washer
104		Bearing Bush	134-2	M4	Hexagonal Nut
105		Rod	135		Threaded Spindle,long
106		Washer	136	M6	Hexagonal Nut
107		Ratchet	137	Φ6	Locking Washer
108	M6×16	Bolt	138	Φ6	Washer
109		Clamping Device	139		Rear Table Top
110		Knives	140		Knife Guard
111		Knife Stalk	141		Spindle
111-1		Bolt	142	φ4×7	Stalk,short
111-2		Arbor	143		Angle Instruction 1
112		Bolt	144		Angle Instruction 2
113	Ø13×Ø9×13	Needle Bearing	145	M4	Nut
114		Bearing Cap	146	M4×10	Bolt
115		Sheet metal deflector	147		Comiform Stalk
117		Plastic Pointer	148		Bolt
118		Front Table Top	149	M6×20	Hand Knob
119		Sliding Block	150		Angle Piece
120	M5×20	Bolt	151		Stalk,long
121	M6×8	Hand Knob	152		Guide Fence
122		Arc Cover	153		Clamping
122-1	M4×8	Screw	154	Φ5	Washer
122-2	Φ4	Locking Washer	155	Φ5	Locking Washer
122-3	M4	Hexagonal Nut	156	M5×12	Bolt
123		Hand Knob	157		Dust Collector
124		Scale	158		Key
125		Stud bolt	159		Cover
126		Cover	160		Bolt
127		Square tube	161		Handspike
127-1		Cover	162	4mm	Hex Wrench

EG-Konformitätsbescheinigung
EF-forsikring om overensstemmelse
EG-nõuetele vastavuse kinnitus
Declaración de conformidad de la CE
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Déclaration de correspondance à la CE

Fax.nr des Herstellers / Producentens navn, adresse, tlf.nr./faxnr / Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro. / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax
SHANDONG HUADA MACHINERY&TOOLS CO. LTD
1, QUTANGXIA ROAD, QINGDAO 266002, CHINA

Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc. / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, serienr. osv. / Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. / Descripción dl producto: marca, tipo, No de serie, etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyp-pimerkintä, sarjanro jne. / Description du produit: marque, désignation du type, Nr. de série, etc.
Planerand thicknesser FRP-1250 13320-0105

Die Herstellung erfolgt gemäss folgender EG-Richtlinie: / Produktionen har fundet sted i overensstemmelse med følgende EF-direktiv: / Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes:
2006/95/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC

Die Herstellung erfolgt gemäss folgende harmonisierten Standards / Produktionen har fundet sted overensstemmelse med følgende harmonise-rende standarder: / Tootmisel on järgitud järnevaid harmoniseerivaid standardeid: / El firmante declara que el producto mencionado es en conformi-dad con las normas di seguridad. Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja: / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées.
EN 61029-1:2000 +A11:2003 +A12:2003; prEN 61029-2-3:1997; Refer to IEC 61029-2-3:1993+A1:1997

Obligatorisher/freiwilliger Test wurde bei dem nachstehenden angemeldeten Organ/unternehmengemacht: / Obligatorisk/frivillig afprøvning har fundet sted hos nedenstående autorisered organ/virksomhed: / Kohustuslik/vabatahtlik testimine on tehtud järgnevalt mainitud organi/ettevõtte poolt: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa registrada: Pakollinen/vapaaehtoinen testaus on suoritettu seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: / A A l'instance enregistrée/à l'entreprise le test obligatoire/volontaire est fait:
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Notified body No. 0197

Verantwortliche für technische Unterlagen; Name und Anschrift: / Ansvarlig for teknisk dokumentation: / Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutaja nimi ja aadress: / Responsable documentación técnica, nombre y dirección: / Teknisestä dokumentaatiosta vastaa, nimi ja osoite: / Responsable documentation technique, nom et adresse:
STEFAN LOTZMAN, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheits-anforderungen entsprechen. / Undertegnede forsikrer, at de anførte produkter opfylder de specificerede sikkerhedskrav. / Allakirjutanud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neiel ettenähtud turvalisuse nõudeid / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Allekirjoit-tanut vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuusvaatimukset. / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants

Dato / Kuupäev / Fecha / Päivämäärä / Date
2010-06-11

Unterschrift / Underskrift / Allkiri /
Firma / Allekirjoitus / Signature



XU JIN

Stellung / Stilling / Ametikoht / Cargo /
Toimiasema / Poste occupé

PRODUCT MANAGER

Namenverdeutlichung / Navn i klartekst / Nime selgitus / Transcripción de la firma / Nimen selven-nys / Déchiffrement de la signature /

EC-Declaration of conformity
Δήλωση συμμόρφωσης με την Ε.Ε
Dichiarazione di conformita CE
EK atitikimo deklaracija
EK atbilstības deklarācija
EG-verklaring van overeenstemming

Manufacturers namn, adress, tel/fax.no / Όνομα,διευθυνση,τηλ./φαξ του κατασκευαστή / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Naam, adres, tel./fax van fabrikant
SHANDONG HUADA MACHINERY&TOOLS CO. LTD
1, QUTANGXIA ROAD, QINGDAO 266002, CHINA

Description of products: Mark, type designation, serial no. etc. / Περιγραφή του προϊόντος:μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λ.π / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz.
Planerand thickneser FRP-1250 13320-0105

Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive: / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ε.Ε: / Il prodotto conforme con le seguente Direttive EC: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen
2006/95/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC

Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards: / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερθέν προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφάλειας. / Io, sottoscritto certificato che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidseisen voldoen
EN 61029-1:2000 +A11:2003 +A12:2003; prEN 61029-2-3:1997; Refer to IEC 61029-2-3:1993+A1:1997

Compulsory/voluntary test is done by the below mentioned notified body/company: / Η υποχρεωτική/εθελοντική εξέταση διεξάγεται στα εγγεγραμμένα ιδρύματα ή επιχειρήσεις: / La prova obbligatoria/ volontaria del prodotto è stata effettuata presso l'ente/ditta registrata: / Sekančioje įregistruotoje institucijoje/įmonėje atliktas privalomas/savanoriškas testas: / Sekojošajā reģistrētajā institūcijā/uzņēmumā veikts obligātais/brīvprātīgais tests: / Een verplichte/vrijwillige test bij onderstaande instantie/onderstaand bedrijf:
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Notified body No. 0197

Responsible for technical documentations, name and address: / Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση - Όνομα, επώνυμο και διεύθυνση: / Responsabile documentazione tecnica, nome e indirizzo: / Atsakingas už techninę dokumentaciją asmuo, pavardė ir adresas: / Atbildīgais par tehni-sko dokumentāciju; vārds, uzvārds un adrese: / Verantwoordelijk voor technische documentatie, naam en adres:
STEFAN LOTZMAN, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα: / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produktas atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Parakstītājs apliecina, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen

Date / Ημερομηνία / Data / Datum
2010-06-11

Signature / Υπογραφή / Firma / Parašas /
Paraksts / Handtekening


XU JIN

Position / Ιδιότητα / Functie Mansione /
Užimamos pareigos / Įņemamais amats / Positie

PRODUCT MANAGER

Clarific. of signature / Αντιγραφή της υπογραφής /
Lettura della firma / Parašo atšifravimas / Paraksta atšifrējums / Naam

EU-deklarasjon om overensstemmelse
Deklaracja zgodności UE
Declaração de conformidade da CE
Декларация соответствия ЕС
EG-Försäkran om överensstämmelse

Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr. / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Razão social, endereço, telefone/ fax do fabricante /
Название, адрес, телефон/факс производителя / Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr

SHANDONG HUADA MACHINERY&TOOLS CO. LTD
1, QUTANGXIA ROAD, QINGDAO 266002, CHINA

Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Descrição do produto: marca, tipo, No de série, etc. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Beskrivning av produkter: Märke, typbeteckning, serienr etc.

Planerand thicknesser FRP-1250 13320-0105

Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EUDirektiv: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Fabricação em conformidade com as seguintes diretivas da CE: / Изготовлено в соответствии со следующими директивами / Tillverkning har skett i enlighet med följande EG-direktiv:

2006/95/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC

Produksjonen har skedd i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi standardami: / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança. / Изготовлено в соответствии со следующими гармонизированными стандартами: / Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder:

EN 61029-1:2000 +A11:2003 +A12:2003; prEN 61029-2-3:1997; Refer to IEC 61029-2-3:1993+A1:1997

Obligatorisk/frivillig test er gjort hos nedenforstående oppgitte organ/foretak: / W następującej zarejestrowanej instytucji/przedsiębiorstwie zostało przeprowadzone obowiązkowe/nieprzymusowe testowanie: / Testes obrigatórios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa registrada: / В следующем зарегистрированном органе / на предприятии произведен обязательный / добровольный тест: / Obligatorisk/frivillig test har gjorts hos nedanstående anmält organ/företag:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Notified body No. 0197

Ansvarlig for teknisk dokumentasjon, navn og adresse: / Responsável documentação técnica, nome e endereço: / Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną, imię, nazwisko i adres: / Ответственное за техническую документацию лицо, ф, милия и адрес: / Ansvarig för teknisk dokumentation, namn och adress:

STEFAN LOTZMAN, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Podpisujący poświadczają, że wskazany produkt jest zgodny z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Подписывающий заверяет, что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Undertecknad försäkrar att angivna produkter oppfyller angivna säkerhetskrav.

Dato / Data / Число / Datum

2010-06-11

Signature / Podpis / Assinatura /
Подпись / Underskrift



XU JIN

Position / Zajmowane stanowisko / Cargo /
Занимаемая должность / Befattning

PRODUCT MANAGER

Nimen selvennys / Odszyfrowanie podpisu /
Transcrição da assinatura / Расшифровка подписи
/ Namnförtydligande



- DK** 8" Rikthyvel - Planhyvel
- EE** 8" Riht-Paksushöövel
- FI** 8" Oiko-/Tasohöylä
- GB** 8" Planer- Thicknesser
- LT** Obliavimo– Sluoksniavimo Staklės
- LV** 8" Ēvelmašīna-biezumēvele
- NO** 8" Avretterhøvel - Tykkelseshøvel
- PL** Strugarka Wyrówniarko-Grubiarka 8"
- SE** 8" Rikthyvel - Planhyvel

Luna VERKTYG & MASKIN AB

Sandbergsvägen 3
SE-441 80 Alingsås
Sweden

+46 (0)322 606 000
luna@luna.se
www.luna.se